叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 10 , 1917 .
十月 - , - .

1917年10月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 247]
[页 -]

[第247页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ə'merɪkə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Of course I cannot be in France and America at the same time ,
" 的 课程 我 不能 是 在 法国 和 美国 在 这 相同的 时间 ,

"我当然不可能同时身处法国和美国。"

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['rəuzəvelt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['ɪntərvjuːər] .
" said Colonel ROOSEVELT to a New York interviewer .
" 说 上校 罗斯福 到 一个 新的 约克 面试官 .

罗斯福上校对一位纽约采访者说。

[ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['veri]['keɪpəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðæt]
The EX - PRESIDENT is a very capable man and we can only conclude that
这 前任 - 总统 是 一个 非常 有能力的 男人 和 我们 能 仅有的 结束 那
[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['riːəli] ['traɪɪŋ] .
he has not been really trying .
他 有 不是 到过 真的 尝试 .

这位前总统能力很强，我们只能得出这样的结论：他并没有真正尽力。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv]['prɑːdɪg(ə)l][sʌnz] ,
" The Church of to - morrow is not to be built up of prodigal sons ,
" 这 教会 的 到 - 明天 是 不是 到 是 建造 向上 的 浪子 儿子们 ,

"未来的教会不是由浪子组成的，

" [sed] [ə; eɪ] ['spiːkər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['kɑːnfərəns] .
" said a speaker at the Congregational Conference .
" 说 一个 扬声器 在 这 公理会 会议 .

"一位在公理会会议上发言的人说道。"

['fætɪd] [kævz] [wɪl] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ɪ'pɪskəpl] ['sɜːrkl] .

Fatted	**calves**	**will**	**,**	**however**	**,**	**continue**	**to**	**be**	**a**	**feature**	**in**	**Episcopal**	**circles**	**.**
肥胖	小牛	将要	,	然而	,	继续	到	是	一个	特征	在	圣公会	界	.

然而，肥牛犊仍将是圣公会圈子的一大特色。

[ə; eɪ][bɜːr'lɪn][koʊl] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ruːd]

A	**Berlin**	**coal**	**merchant**	**has**	**been**	**suspended**	**from**	**business**	**for**	**being**	**rude**
一个	柏林	煤炭	商人	有	到过	暂停	从	商业	为了	存在	粗鲁的

[tuː; tə] ['kʌstəmərz] .

to	**customers**	**.**
到	顾客	.

一名柏林煤炭商因对顾客态度粗鲁而被暂停营业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wɪl] [nɑːt][ə'bændən][ɪts] [prɪ'rɔgətɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

It	**is**	**obvious**	**that**	**the**	**Prussian**	**aristocracy**	**will**	**not**	**abandon**	**its**	**prerogatives**	**without**	**a**
它	是	明显的	那	这	普鲁士	贵族	将要	不是	放弃	它是	特权	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

很显然，普鲁士贵族不会轻易放弃其特权。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [kən'troʊl][ɪn]['aɪərlənd] ['deɪli] [greɪz] [mɔːr] ['skændələs] .

The	**lack**	**of**	**food**	**control**	**in**	**Ireland**	**daily**	**grows**	**more**	**scandalous**	**.**
这	缺少	的	食物	控制	在	爱尔兰	日常的	生长	更多的	丑闻	.

爱尔兰食品监管的缺失日益令人震惊。

[ə; eɪ][ˌbel'fɑːst] ['kɑːnstəbl] [hæz; həz] [ə'restɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [fɔːr] [faɪv] - [paʊnd]

A	**Belfast**	**constable**	**has**	**arrested**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**chewing**	**four**	**five**	**-**	**pound**
一个	贝尔法斯特	警官	有	被捕	一个	女士	WHO	曾是	咀嚼	四	五	-	磅

[noʊts] ,

notes	**,**
笔记	,

贝尔法斯特一名警员逮捕了一名正在咀嚼四张五英镑钞票的女子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['swɑːloʊd] [wʌn] .

and	**had**	**already**	**swallowed**	**one**	**.**
和	有	已经	吞咽	一	.

而且已经吞下了一个。

[æn; ən]['eɪliən] [huː] [wʌz; wəz][faɪnd][æt; ət] ['fɛltəm] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtər][ænd; ənd]

An	**alien**	**who**	**was**	**fined**	**at**	**Feltham**	**police**	**court**	**embraced**	**his**	**solicitor**	**and**
一个	外星人	WHO	曾是	罚款	在	费尔瑟姆	警察	法庭	拥抱	他的	律师	和

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

kissed	**him**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
亲吻	他	在	这	脸颊	.

一名在费尔特姆警察法庭被罚款的外国人拥抱了他的律师，并亲吻了他的脸颊。

[sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪg'zɪsts][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'praɪz(ə)l]

Some	**curiosity**	**exists**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**act**	**was**	**intended**	**as**	**a**	**reprisal**
一些	好奇心	存在	作为	到	无论	这	行为	曾是	故意的	作为	一个	报复

.

:
.

人们不禁好奇，这一行为是否意在报复。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪmnəl] , [sez] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , " [kən'teɪnz] ['fɔːrti] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃən(ə)l]

The	**English**	**Hymnal**	**,**	**says**	**a**	**morning**	**paper**	**,**	**"**	**contains**	**forty**	**English**	**Traditional**
这	英语	赞美诗集	,	说道	一个	早晨	纸	,	"	包含	四十	英语	传统的

['melədiz] [ænd; ənd] [θriː] [welʃ] [tjuːnz] .

Melodies	**and**	**three**	**Welsh**	**tunes**	**.**
旋律	和	三	威尔士语	曲调	.

晨报称，《英国圣歌集》"收录了四十首英国传统旋律和三首威尔士曲调"。

" [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [soʊ] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪz][kæn; kən] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə]

"	This	attempt	to	sow	dissension	among	the	Allies	can	surely	be	traced	to
"	这	试图	到	母猪	纠纷	之中	这	盟国	能	一定	是	追踪	到

[sʌm; səm] ['enəmi] [sɔ:rs] .

some	enemy	source	.
一些	敌人	来源	.

"这种企图在盟军中挑拨离间的行径，其源头肯定是敌方。"

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [di'klɛəz] [ðæt] ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] " [wʌz; wəz]

Mr	.	GEORGE	MOORE	,	the	novelist	,	declares	that	ROBERT	LOUIS	STEVENSON	"	was
先生	.	乔治	摩尔	,	这	小说家	,	声明	那	罗伯特	路易斯	史蒂文森	"	曾是

[wɪ'ðaʊt] ['merɪt][fɔ:r; fər] [teɪl] - ['telɪŋ] .

without	merit	for	tale	-	telling	.
没有	优点	为了	故事	-	讲述	.

小说家乔治·摩尔先生宣称，罗伯特·路易斯·史蒂文森"不擅长讲故事"。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:] [noʊ] ?

"	But	how	does	Mr	.	GEORGE	MOORE	know	?
"	但	如何	做	先生	.	乔治	摩尔	知道	?

"但是乔治·摩尔先生是怎么知道的呢？"

" [ɪz] ['feznt] ['ʃu:tɪŋ] ['deɪndʒərəs] ? " [æsks][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] ['hedlaɪn] .

"	Is	Pheasant	Shooting	Dangerous	?	"	asks	a	weekly	paper	headline	.
"	是	野鸡	射击	危险的	?	"	问	一个	每周	纸	标题	.

"猎杀野鸡危险吗？"一家周报的头条新闻这样问道。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['meni] ['fezənts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [rɪsks] .

We	understand	that	many	pheasants	are	of	the	opinion	that	it	has	its	risks	.
我们	理解	那	许多	野鸡	是	的	这	观点	那	它	有	它是	风险	.

我们了解到，许多野鸡爱好者认为这样做有风险。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæroʊ] , [sez] ['mɪsɪz] . ['mju:di]

Only	a	little	care	is	needed	in	the	cooking	of	the	marrow	,	says	Mrs	.	MUDIE
仅有的	一个	小的	关心	是	需要	在	这	烹饪	的	这	骨髓	,	说道	太太	.	泥巴

['kʊk] .

COOKE	.
库克	.

穆迪·库克夫人说，烹煮骨髓只需要稍加注意。

[bʌt; bət][ɪn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][nɑ:t][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mæroʊ]

But	in	eating	it	great	caution	should	be	taken	not	to	swallow	the	marrow
但	在	吃	它	伟大的	警告	应该	是	已采取	不是	到	吞	这	骨髓

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

但食用时务必小心，不要将骨髓整个吞下。

[æn; ən] ['æplɪkənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] - [ə'pi:l] [traɪ'bju:nl]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]

An	applicant	at	the	House	of	Commons	'	Appeal	Tribunal	stated	that	he
一个	申请人	在	这	房子	的	公共领域	-	上诉	法庭	声明	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['rɔ:ŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

had	been	wrongly	described	as	a	Member	of	Parliament	.
有	到过	错	描述	作为	一个	成员	的	议会	.

一名申请人在下议院上诉法庭表示，他被错误地描述为国会议员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [hu:] [fɜ:rst]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['skænd(ə)l] .

It	is	not	known	who	first	started	the	scandal	.
它	是	不是	已知	WHO	第一的	开始	这	丑闻	.

目前尚不清楚是谁最先挑起这场丑闻。

[hɛə] - , ['dʒɜ˞:məni:z][fɜ:rst] [fu:d] ['dɪkteɪtər] , [ɪz] [naʊ] [ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn]
HERR BATOCKI , Germany's first Food Dictator , is now on active service on the Western
先生 - , 德国的 第一的 食物 独裁者 , 是 现在 在 积极的 服务 在 这 西
[frʌnt] ,
Front ,
正面 ,

德国首位"食品独裁者"巴托茨基先生目前正在西线战场服役。

[wer] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
where his remarks about the comparative dulness of the proceedings are a
在哪里 他的 评论 关于 这 比较 沉闷 的 这 诉讼程序 是 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd] .
source of constant irritation to the Higher Command .
来源 的 持续的 刺激 到 这 更高 命令 .

他对审判过程相对乏味的评论，令上级指挥部感到持续的恼火。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['med(ə)l][fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]
It is rumoured that the Carnegie Medal for Gallantry is to be awarded to
它 是 传闻 那 这 卡内基 勋章 为了 英勇 是 到 是 获奖 到
[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] ['mɪstər] . ['ɛpˌstaɪnz] " ['vi:nəs] .
the New York gentleman who has purchased Mr . EPSTEIN'S " Venus .
这 新的 约克 绅士 WHO 有 购买 先生 . 爱泼斯坦的 " 金星 .

有传言说，卡内基英勇勋章将授予购买了爱泼斯坦先生的画作《维纳斯》的纽约绅士。

" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ɪz] [naʊ] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][fɔ:r; fər]
" We understand that an enterprising firm of publishers is now negotiating for
" 我们 理解 那 一个 进取 公司 的 出版商 是 现在 谈判 为了
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['prɪz(ə)nər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
the production of a book written by " The German Prisoner Who Did Not Escape .
这 生产 的 一个 书 书面 经过 " 这 德语 囚犯 WHO 做过 不是 逃脱 .

"我们了解到，一家颇具进取心的出版公司正在洽谈出版一本由一位名叫'没有逃脱的德国囚犯'的人撰写的书。

" [fɔ:r] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][æt; ət] ['nuːˌheɪvən] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [fu:d] ['ɔ:f(ə)n]
" Four conscientious objectors at Newhaven have complained that their food often
" 四 尽责的 反对者 在 纽黑文 有 抱怨 那 他们的 食物 经常
[kən'teɪnz] ['sændi] ['sʌbstənsiz] .
contains sandy substances .
包含 沙 物质 .

"纽黑文的四名良心拒服兵役者抱怨说，他们的食物中经常含有沙状物质。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['kænɑ:t][faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
It seems a pity that the authorities cannot find some better way of getting
它 似乎 一个 遗憾 那 这 当局 不能 寻找 一些 更好的 方式 的 获得
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grɪt]['ɪntu:] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] .
a little grit into these poor fellows .
一个 小的 砂砾 进入 这些 贫穷的 伙伴们 .

令人遗憾的是，当局似乎找不到更好的办法来让这些可怜的家伙们变得更有魄力。

['dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] [ə'pi:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
General SUKHOMLINOFF has appealed from his sentence of imprisonment
一般的 - 有 上诉 从 他的 句子 的 监禁
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

苏霍姆利诺夫将军已就其终身监禁的判决提出上诉。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['grætɪtu:d] [ɪz] .
Some people don't know what gratitude is .
一些 人们 不 知道 什么 感激 是 .

有些人不懂得感恩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][ˈeksərsaɪz] [ker] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] .

It	is	good	to	find	that	people	exercise	care	in	time	of	crisis	.
它	是	好的	到	寻找	那	人们	锻炼	关心	在	时间	的	危机	.

很高兴看到人们在危机时刻能够谨慎行事。

[toʊld] [ðæt] [ˈenəmi] [ˈerkræft][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi]

Told	that	enemy	aircraft	were	on	their	way	to	London	a	dear	old	lady
讲述	那	敌人	飞机	是	在	他们的	方式	到	伦敦	一个	亲爱的	老的	女士

[ɪˈmiːdiətli] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

immediately	rushed	into	her	house	and	bolted	the	door	.
立即地	匆忙	进入	她	房子	和	螺栓连接	这	门	.

得知敌机正飞往伦敦，一位慈祥的老太太立即冲进屋里，把门闩上了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] , [ˈsevrəl] [ˈlʌndən] - [ˈbʌsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd]

Owing	to	a	shortage	of	red	paint	,	several	London	'	buses	are	being	painted
欠款	到	一个	短缺	的	红色的	画	,	一些	伦敦	-	公交车	是	存在	绘

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

由于红色油漆短缺，伦敦的一些公交车正在被漆成棕色。

[pəˈdestriənz] [huː] [hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [red] - [ˈpeɪntɪd] - [ˈbʌsɪz] [wɪl] [ʌv; əv]

Pedestrians	who	have	only	been	knocked	down	by	red	-	painted	'	buses	will	of
行人	WHO	有	仅有的	到过	敲门	向下	经过	红色的	-	绘	-	公交车	将要	的

[kɔːrs] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [əˈgen] .

course	now	be	able	to	start	all	over	again	.
课程	现在	是	有能力的	到	开始	全部	超过	再次	.

当然，那些仅仅被涂成红色的"公交车"撞倒的行人现在可以重新开始了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːtəmli] ,

We	think	it	was	in	bad	taste	for	Mr	.	BOTTOMLEY	,
我们	思考	它	曾是	在	坏的	品尝	为了	先生	.	博特姆利	,

我们认为博特姆利先生的做法很不得体。

[dʒʌst]['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['wɪnstən] [ˈtʃəːtʃil] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

just	after	saying	that	he	had	seen	Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	at	the	Front	,
只是	后	说	那	他	有	已见	先生	.	温斯顿	丘吉尔	在	这	正面	,

就在他说完他在前线见过温斯顿·丘吉尔先生之后，

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [rɪsks] .

to	add	,	"	I	have	Taken	Risks	.
到	添加	,	"	我	有	已采取	风险	.

补充一点，"我承担了风险。"

" [sɪks]['lɪt(ə)l]['boʊə] - [kənˈstrɪktər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] .

"	Six	little	boa	-	constrictors	have	been	born	in	the	Zoological	Gardens	.
"	六	小的	蟒蛇	-	收缩者	有	到过	出生	在	这	动物学	花园	.

"动物园里诞生了六条小蟒蛇。"

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] ,

A	message	has	been	despatched	to	Sir	ARTHUR	YAPP	,
一个	信息	有	到过	已派送	到	先生	亚瑟	雅普	,

已向亚瑟·亚普爵士发出信息。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

urging	the	advisability	of	his	addressing	them	at	an	early	date	.
敦促	这	建议性	的	他的	解决	他们	在	一个	早期的	日期	.

他力劝他们尽早与他们会面。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [miːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

To	record	the	effect	of	meals	on	the	physical	condition	of	children	,
到	记录	这	影响	的	餐	在	这	身体的	状况	的	孩子们	,

为了记录膳食对儿童身体状况的影响，

['leitən] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [ɪ'rɛktɪŋ] ['weɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] ['sentərz] .

Leyton	Council	is	erecting	weighing	machines	in	the	feeding	centres	.
莱顿	理事会	是	竖立	称重	机器	在	这	喂养	中心	.

莱顿市政委员会正在饲料供应中心安装称重机。

['sevrəl] [ˌæltru'ɪstɪk] ['jʌŋstəz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] ,

Several	altruistic	youngsters	,	we	are	informed	,
一些	利他主义	年轻人	,	我们	是	知情的	,

据我们了解，有好几位无私的年轻人

[hæv; həv] ['gæləntli] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['i:tɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

have	gallantly	volunteered	to	demonstrate	the	effects	of	over	-	eating	without
有	英勇地	自愿	到	证明	这	效果	的	超过	-	吃	没有

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

regard	to	the	consequences	.
看待	到	这	结果	.

他们英勇地自愿示范暴饮暴食的后果，全然不顾后果。

[æn; ən] [ə'lɑ:tmənt] ['hoʊldər][ɪn] ['keimbridʒʃə] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ]

An	allotment	holder	in	Cambridgeshire	has	found	a	sovereign	on	a	potato
一个	分配	持有者	在	剑桥郡	有	成立	一个	主权	在	一个	土豆

[ru:t] .

root	.
根	.

剑桥郡一位菜园主在土豆根上发现了一枚金币。

[tu:; tə][ɪts]['kredɪt] , [haʊ'evər] ,

To	its	credit	,	however	,
到	它是	信用	,	然而	,

但值得称赞的是，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

it	must	be	said	that	the	potato	was	proceeding	in	the	direction	of
它	必须	是	说	那	这	土豆	曾是	进行中	在	这	方向	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][wɔ:r] ['seɪvɪŋz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	Local	War	Savings	Association	at	the	rate	of	several	inches	a	day	.
这	当地的	战争	节省	协会	在	这	速度	的	一些	英寸	一个	天	.

必须指出的是，土豆的生长速度正以每天几英寸的速度朝着当地战争储蓄协会的方向发展。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmbldən] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [læst] [wi:k] [wʌz; wəz]

We	are	pleased	to	say	that	the	Wimbledon	gentleman	who	last	week	was
我们	是	高兴	到	说	那	这	温布尔登	绅士	WHO	最后的	星期	曾是

[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər] [ti:] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [wel]

inadvertently	given	a	pound	of	sugar	in	mistake	for	tea	is	going	on	as	well
无意中	给定	一个	磅	的	糖	在	错误	为了	茶	是	去	在	作为	出色地

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

as	can	be	expected	,
作为	能	是	预期的	,

我们很高兴地告诉大家，上周在温布尔登被误送了一磅糖当茶喝的那位先生，目前身体状况良好，一切如常。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] .

though	he	is	still	only	allowed	to	see	near	relations	.
尽管	他	是	仍然	仅有的	允许	到	看	靠近	关系	.

但他仍然只被允许与近亲见面。

[ðə; ði] ['graʊsər] .

The	Grouser	.
这	松鸡	.

抱怨者。

" [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] [tuː; tə] [ə'raɪv] - [er] [ɑːn] ['ɜːrli] - ['kloʊzɪŋ] [deɪ] .
" **JUST** **OUR** **ROTTEN** **LUCK** **TO** **ARRIVE** ' **ERE** **ON** **EARLY** - **CLOSING** **DAY** .
" 只是 我们的 烂 运气 到 到达 - 能源效率 在 早期的 - 结束 天 .

“我们真是倒霉透了，竟然在提前关门的那天到了这里。”

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
" **COMMERCIAL** **CANDOUR** .
" 商业的 坦率 .

“商业上的坦诚。”

" [æn'tiːks] . — [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv]
" **ANTIQUES** . **—** **All** **Lovers** **of** **the** **Genuine** **Antiques** **should** **not** **fail** **to** **see** **one** **of**
" 古董 . — 全部 恋人 的 这 真的 古董 应该 不是 失败 到 看 一 的
[ðə; ði][best] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [stɑːks] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] ,
the **best** **-** **selected** **Stocks** **of** **Genuine** **Antique** **Furniture** **,**
这 最好的 - 已选 股票 的 真的 古董 家具 ,

“古董——所有真正古董爱好者都不应错过这里精选的真正古董家具。”

& [siː] . , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stjʊt] , [tʃɑːrlz] [iː] . , ['tuːdər] , [ˌdʒækə'biːən] , [kwiːn] [æn] , ['tʃɪpəndeɪl] ,
& **c** **.** **,** **including** **Stuart** **,** **Charles** **II** **.** **,** **Tudor** **,** **Jacobean** **,** **Queen** **Anne** **,** **Chippendale** **,**
& c . , 包括 斯图尔特 , 查尔斯 二 . , 都铎王朝 , 詹姆斯一世时期 , 女王 安妮 , 奇彭代尔 ,
['ʃerətən] , ['heplhwait] , ['ædəmz] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒən] [pɪrɪədz] .
Sheraton **,** **Hepplewhite** **,** **Adams** **,** **and** **Georgian** **periods** **.**
喜来登 , 赫普尔怀特 , 亚当斯 , 和 格鲁吉亚 时期 .

等等，包括斯图亚特王朝、查理二世时期、都铎王朝时期、詹姆斯一世时期、安妮女王时期、奇彭代尔时期、谢拉顿时期、赫普尔怀特时期、亚当斯时期和乔治王朝时期。

[freʃ] [gʊdz] ['evri] [deɪ] .
FRESH **GOODS** **EVERY** **DAY** **.**
新鲜的 商品 每一个 天 .

每日新鲜货源。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrmən] ['ɑːprə] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] : [daɪ] - .
A **new** **German** **Opera** **that** **we** **look** **forward** **to** **seeing** **:** **Die** **Gothädummerung** **.**
一个 新的 德语 歌剧 那 我们 看 向前 到 看到 : 死 - .

我们期待观看的一部新的德国歌剧：《哥特式的黄昏》。

" [ə; eɪ][mæn][dʒʌst]['ʌndər] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] . "
" **A** **man** **just** **under** **military** **age** **,** **with** **seven** **children** **,** **is** **ordered** **to** **join** **up** **.** "
" 一个 男人 只是 在下面 军队 年龄 , 和 七 孩子们 , 是 订购 到 加入 向上 . "
— ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
— **Weekly** **Dispatch** **.**
— 每周 派遣 .

“一名刚好未到服兵役年龄、育有七个孩子的男子被命令入伍。”——《每周快讯》

[sʌtʃ] [prɪ'koʊʃəs] ['perəntɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Such **precocious** **parentage** **must** **be** **discouraged** **.**
这样的 早熟 亲子关系 必须 是 灰心 .

这种早熟的育儿方式必须加以制止。

" ['helsiŋfɔːz] ,
" **HELSINGFORS** **,**
" 赫尔辛基 ,

“赫尔辛基，

[sept] . - . — [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['fɪnlənd] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [si:lz] [tu:; tə][bi:; bi]

Sept	.	28	.	—	The	Governor	-	General	of	Finland	has	ordered	seals	to	be
九月	.	-	.	一	这	州长	-	一般的	的	芬兰	有	订购	封印	到	是

[ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] . " — [taɪmz] .

affixed	to	the	doors	of	the	Diet	.	"	—	Times	.
已粘贴	到	这	门	的	这	饮食	.	"	—	《时代周刊》	.

9月28日——芬兰总督已下令在国会大厦大门上加盖印章。——《泰晤士报》

[ðɪs] [si:mz] [su:'pɜ:rfluəs] .

This	seems	superfluous	.
这	似乎	多余	.

这似乎多此一举。

[si:lz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪn] ['daɪət] .

Seals	have	always	been	attached	to	a	Fin	Diet	.
海豹	有	总是	到过	随附的	到	一个	鳍	饮食	.

海豹一直以来都以鳍类食物为生。

" [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['kɑ:stu:mz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['pɔ:rtlənd]

"	A	party	of	the	Russians	in	their	natural	costumes	have	come	to	Portland
"	一个	派对	的	这	俄罗斯人	在	他们的	自然的	服装	有	来	到	波特兰

[tu:; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] [æz; əz]['met(ə)l]['wɜ:rkərz] .

to	ply	their	trade	as	metal	workers	.
到	胶合板	他们的	贸易	作为	金属	工人	.

"一群身着传统服饰的俄罗斯人来到波特兰，以金属加工为生。"

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pres] ['raɪtər] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] -

They	make	a	picturesque	group	,	which	a	Press	writer	will	try	to	describe	to	-
他们	制作	一个	如画	团体	,	哪个	一个	按	作家	将要	尝试	到	描述	到	-

['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

他们组成了一幅美丽的画卷，一位新闻记者将于明天上午尝试对此进行描述。

" — ['pɔ:rtlənd] ['deɪli] [pres] ([ju:] . [es] . [ə; eɪ] .) .

"	—	Portland	Daily	Press	(	U	.	S	.	A	.	)	.
"	一	波特兰	日常的	按	(	U	.	S	.	一个	.	)	.

"——《波特兰每日新闻报》(美国)。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dwel] [ˌʌn'du:li][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'taɪər] .

We	trust	that	he	did	not	dwell	unduly	upon	the	scantiness	of	their	attire	.
我们	相信	那	他	做过	不是	住	过度	之上	这	稀少	的	他们的	服装	.

我们相信他并没有过分在意他们衣着的暴露。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

['mɑ:d(ə)l] ['daɪəlɔ:gz] [fɔ:r; fər] [er] - [reɪdz] .

MODEL	DIALOGUES	FOR	AIR	-	RAIDS	.
模型	对话	为了	空气	-	突袭	.

空袭模拟对话。

[[ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmən] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [sə'dʒestɪd] [æz; əz]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

[	A	few	specimen	conversations	are	here	suggested	as	suitable	for	the
[	一个	很少	标本	对话	是	这里	建议	作为	合适的	为了	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪk'spɪriənst] .

conditions	which	we	have	lately	experienced	.
状况	哪个	我们	有	最近	经验丰富的	.

这里提供一些适合我们最近所经历的情况的对话范例。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [hʌn] [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ]

The	idea	is	to	discourage	the	Hun	by	ignoring	those	conditions	or	explaining
这	主意	是	到	阻碍	这	匈奴	经过	忽略	那些	状况	或者	解释

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

其目的是通过无视这些条件或加以解释来阻止匈奴人的进攻。

[fɔːr; fər]['sɪmələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf][blæŋk] [vɜːrs] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]

For	similar	conversations	in	actual	life	blank	verse	would	not	of	course	be
为了	相似的	对话	在	实际的	生活	空白的	诗	会	不是	的	课程	是

[ə'blɪgətɔːri] .]

obligatory	.]
强制性的	.]

在现实生活中类似的对话中，当然不必非得使用无韵诗。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] !

A	.	Beautiful	weather	for	the	time	of	year	!
一个	.	美丽的	天气	为了	这	时间	的	年	!

A. 一年中这个季节，天气真好！

[biː] . [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [spel] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv]['hælsiən] [kɑːm] ,

B	.	A	perfect	spell	,	indeed	,	of	halcyon	calm	,
B	.	一个	完美的	拼写	,	的确	,	的	宁静	冷静的	,

B. 的确，这是一段完美的宁静时光。

[moʊst]['greɪtf(ə)l] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Most	grateful	here	in	Town	,	and	,	what	is	more	,
最多	感激的	这里	在	镇	,	和	,	什么	是	更多的	,

镇上所有人都非常感激，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [lædz] [ɪn] [fræns] ,

A	priceless	gift	to	our	brave	lads	in	France	,
一个	无价	礼物	到	我们的	勇敢的	小伙子们	在	法国	,

这是送给我们在法国勇敢小伙子的一份无价之宝。

[huːz] [niːd] [ɪz]['sɔːrər] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [mʌd] .

Whose	need	is	sorer	,	being	sick	of	mud	.
谁	需要	是	更痛	,	存在	生病的	的	泥	.

谁的需求更迫切，谁就厌倦了泥泞。

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːts] ['evər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['hev(ə)n]

A	.	They	have	our	first	thoughts	ever	,	and	,	if	Heaven
一个	.	他们	有	我们的	第一的	想法	曾经	,	和	,	如果	天堂

A. 它们承载着我们最初的想法，而且，如果天堂

[hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ,

Had	not	enough	good	weather	to	go	round	,
有	不是	足够的	好的	天气	到	去	圆形的	,

好天气不够多，没法好好享受。

['glædli] [aɪ'd]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [buːn]

Gladly	I'd	sacrifice	this	present	boon
乐意	ID	牺牲	这	展示	恩惠

我乐意牺牲这份眼前的恩惠。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['haʊlɪŋ] ['blɪzərdz] , [heɪl][ænd; ənd] [flʌd] ,
And **welcome** **howling** **blizzards** **,** **hail** **and** **flood** **,**
和 欢迎 嚎叫 暴风雪 , 冰雹 和 洪水 ,

欢迎迎接呼啸的暴风雪、冰雹和洪水，

[soʊ] [ðeɪ] , [aʊt][ðer; ðər] , [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] .
So **they** **,** **out** **there** **,** **might** **still** **be** **warm** **and** **dry** **.**
所以 他们 , 出去 那里 , 可能 仍然 是 温暖的 和 干燥 .

所以，外面的人们可能仍然感到温暖干燥。

[i:] .
II **.**
三 .

二、

[si:] . [hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['eɪliən][ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɪdst] ,
C **.** **Have** **you** **observed** **the** **alien** **in** **our** **midst** **,**
C . 有 你 观察到 这 外星人 在 我们的 中间 ,

C. 你有没有注意到我们中间的外星人?

[haʊ] ['streɪndʒli] ['nu:mərəs] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
How **strangely** **numerous** **he** **seems** **to** **-** **day** **,**
如何 奇怪的 很多的 他 似乎 到 - 天 ,

他今天出现的数量似乎异常多。

['swɔ:rmɪŋ] [laɪk]['maɪgrənt] ['swɔləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ?
Swarming **like** **migrant** **swallows** **from** **the** **East** **?**
蜂拥而至 喜欢 移民 燕子 从 这 东方 ?

像来自东方的候鸟一样成群结队地涌来?

[di:] . [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪ'lu:d] [ðə; ði][net]
D **.** **I** **take** **it** **they** **would** **fain** **elude** **the** **net**
D . 我 拿 它 他们 会 欣然 躲避 这 网

D. 我想他们会想方设法躲避网络。

[spred] [baɪ] - [hændz][tu:; tə] [hɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn] .
Spread **by** **Conscription's** **hands** **to** **haul** **them** **in** **.**
传播 经过 - 双手 到 运输 他们 在 .

被征兵制强行征召入伍。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [lɜ:rk][ɪn]['kʌvər] ['haʊndzˌdɪtʃ] [weɪ] ,
All **day** **they** **lurk** **in** **cover** **Houndsditch** **way** **,**
全部 天 他们 潜伏 在 覆盖 猎犬沟 方式 ,

他们整天都潜伏在 Houndsditch 路的掩体后。

['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pər] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æt; ət] [naɪt]
Dodging **the** **copper** **,** **and** **emerge** **at** **night**
躲避 这 铜 , 和 出现 在 夜晚

躲避铜匠，夜里现身

[tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [er]
To **snatch** **a** **breath** **of** **Occidental** **air**
到 抢夺 一个 气息 的 西方 空气

贪婪地呼吸一口西方的空气

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['oʊzoʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] .
And **drink** **the** **ozone** **of** **our** **Underground** **.**
和 喝 这 臭氧 的 我们的 地下 .

畅饮我们地下的臭氧。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[iː] . [haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [dʒʌst] [naʊ] !

E	.	How	glorious	is	the	Milky	Way	just	now	!
E	.	如何	辉煌	是	这	乳白色	方式	只是	现在	！

E. 此刻的银河多么壮丽啊！

[ef] . [truː] .

F	.	True	.
F	.	真的	.

F. 正确。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr][stɑːrz]

In	addition	to	the	regular	stars
在	添加	到	这	常规的	明星

除了常规明星之外

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

I	saw	a	number	flash	and	disappear	.
我	锯	一个	数字	闪光	和	消失	.

我看到一个数字闪过然后消失了。

[iː] . [aɪ] [tuː] .

E	.	I	too	.
E	.	我	也	.

E. 我也一样。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pɔːrtent] , [let][juː 'es][hoʊp] ,

A	heavenly	portent	,	let	us	hope	,
一个	天上	预兆	,	让	我们	希望	,

但愿这是上天的预兆。

['presɪdʒɪŋ] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz] .

Presaging	triumph	to	our	British	arms	.
预兆	胜利	到	我们的	英国	武器	.

预示着英国军队的胜利。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[dʒiː] . [mɪ'θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [jes'triːn] [ə; eɪ] ['laʊdɪʃ] [nɔɪz]

G	.	Methought	I	heard	yestreen	a	loudish	noise
G	.	我的想法	我	听到	昨天	一个	声音比较大	噪音

G. 我昨天好像听到一声比较大的噪音。

['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['gʌnz] .

Closely	resembling	the	report	of	guns	.
密切	类似	这	报告	的	枪支	.

与枪声极其相似。

[eɪtʃ] . [eɪ] , [juː; jʊ][kən'dʒektʃərd] [raɪt] .

H	.	Ay	,	you	conjectured	right	.
H	.	哎	,	你	推测	正确的	.

H. 哎，你的推测是对的。

[ðoʊz] [saʊndz] [ə'roʊz]

Those	sounds	arose
那些	声音	出现

那些声音响起

[frʌm; frəm]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['præktɪs]

From	anti	-	aircraft	guns	engaged	in	practice
从	反对	-	飞机	枪支	已订婚的	在	实践

从参与演习的高射炮来看

[ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .

Against	the	unlikely	advent	of	the	Hun	.
反对	这	不太可能	来临	的	这	匈奴	.

对抗匈奴人不太可能的入侵。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][laɪk] [ðɪs]

One	must	be	ready	in	a	war	like	this
一	必须	是	准备好	在	一个	战争	喜欢	这

在这样的战争中，人必须做好准备。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [kən'tɪndʒənsiːz] .

To	face	the	most	remote	contingencies	.
到	脸	这	最多	偏僻的	应急措施	.

应对最不可能发生的突发事件。

[dʒiː] . ['sʌmθɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [bæk] - [jɑːrd] ,

G	.	Something	descended	on	the	next	back	-	yard	,
G	.	某物	下降	在	这	下一个	后退	-	院子	,

G. 有什么东西降落在了隔壁的后院，

['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbɚz] [t'juːbəz] .

Spoiling	a	dozen	of	my	neighbour's	tubers	.
破坏	一个	打	的	我的	邻居	块茎	.

糟蹋了邻居的十几株块茎。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ʃel] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blæŋk] ;

No	doubt	a	live	shell	mixed	among	the	blank	;
不	怀疑	一个	居住	壳	混合	之中	这	空白的	;

毫无疑问，其中混杂着一枚活弹壳；

[sʌtʃ] ['əʊvəˌsaɪts] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɜːr]

Such	oversights	from	time	to	time	occur
这样的	疏忽	从	时间	到	时间	发生

这种疏忽时有发生。

['iːv(ə)n][ɪn]['pɒtsdæm] , [wer] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['sɔːsɪdʒ]

Even	in	Potsdam	,	where	the	casual	sausage
甚至	在	波茨坦	,	在哪里	这	随意的	香肠

即使在波茨坦，那里的人们也常常吃香肠。

['periʃiz] ['friːli] [ɪn][ə; eɪ] [fju] [diː][ʒ'wɑː] .

Perishes	freely	in	a	feu	de	joie	.
死亡	自由	在	一个	火	德	乔伊	.

在欢乐的火焰中自由消逝。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[dʒeɪ] . [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ]['bædli][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [læst] [naɪt] .

J	.	We	missed	you	badly	at	our	board	last	night	.
J	.	我们	错过	你	糟糕	在	我们的	木板	最后的	夜晚	.

J：昨晚董事会上我们非常想念你。

[keɪ] . [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][maɪn] .

K	.	The	loss	was	mine	.
K	.	这	损失	曾是	矿	.

K：损失是我的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][kæb] .

I	could	not	get	a	cab	.
我	可以	不是	得到	一个	出租车	.

我打不到出租车。

['wɪslɪŋ] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'wer] , [ɪz] [bænd] [baɪ] [lɔː] ,

Whistling	,	as	you're	aware	,	is	banned	by	law	,
吹口哨	,	作为	你是	意识到的	,	是	禁止	经过	法律	,

如你所知，吹口哨是违法的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][kwest]

And	when	I	went	in	person	on	the	quest
和	什么时候	我	去	在	人	在	这	寻求

当我亲自去探寻答案时

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv]['tæksɪs; 'tæksiz] .

The	streets	were	void	of	taxis	.
这	街道	是	空白	的	出租车	.

街上没有出租车。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt]

J	.	And	to	what
J	.	和	到	什么

J. 以及什么

[duː][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [dɜːrθ] ?

Do	you	attribute	this	unusual	dearth	?
做	你	属性	这	异常	匮乏	?

你认为这种异常的短缺归因于什么?

[keɪ] . [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] [hɔːlz] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

K	.	The	general	rush	to	Halls	of	Mirth	and	Song	,
K	.	这	一般的	匆忙	到	大厅	的	欢笑	和	歌曲	,

K. 涌向欢乐歌厅的人群，

['nevər] [soʊ]['pɑːpjələr] .

Never	so	popular	.
绝不	所以	受欢迎的	.

从未如此受欢迎。

[ðə; ðɪ][wɔːr][goʊz] [wel] ,

The	War	goes	well	,
这	战争	去	出色地	,

战争进展顺利。

[ænd; ənd] ['lʌndənz] ['mɪljənz] [niːdz] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ]

And	London's	millions	needs	must	find	a	way
和	伦敦的	百万	需求	必须	寻找	一个	方式

伦敦数百万人的需求必须找到出路。

[tuː; tə] [vent] [ðer; ðər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [els] [ðeɪ] [bɜːrst] .

To	vent	their	exaltation	—	else	they	burst	.
到	发泄	他们的	提高	—	别的	他们	爆裂	.

他们需要发泄内心的激动——否则就会崩溃。

[dʒeɪ] . [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuːb] ?

J	.	But	could	you	not	have	travelled	by	the	Tube	?
J	.	但	可以	你	不是	有	旅行	经过	这	管子	?

J：但是你难道不能乘坐地铁吗?

[keɪ] . [aɪ][dɪd] ['eseɪ] [ðə; ðɪ] [tuːb] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌft] .

K	.	I	did	essay	the	Tube	,	but	found	it	stuffed	.
K	.	我	做过	散文	这	管子	,	但	成立	它	填充	.

K：我确实尝试乘坐了地铁，但发现里面人很多。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['sɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:z] ,

The	atmosphere	was	solid	as	a	cheese	,
这	气氛	曾是	坚硬的	作为	一个	奶酪	,

气氛沉闷得像块奶酪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [kraʊd]

And	I	was	loath	to	penetrate	the	crowd
和	我	曾是	厌恶	到	穿透	这	人群

我不愿挤进人群。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə'pɑ:n]

Lest	it	should	shove	me	from	behind	upon
免得	它	应该	推	我	从	在后面	之上

免得它从后面把我推倒

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪl] .

The	electric	rail	.
这	电的	轨	.

电气化铁路。

[dʒeɪ] . [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?

J	.	Can	you	account	for	that	?
J	.	能	你	帐户	为了	那	?

J：你能解释一下吗?

[keɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] ,

K	.	I	should	ascribe	it	to	the	harvest	moon	,
K	.	我	应该	归咎于	它	到	这	收成	月亮	,

K：我应该把它归因于满月。

[ðæt] [weiks] ['roʊmæns][ɪn][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [brests] ,

That	wakes	romance	in	Metropolitan	breasts	,
那	醒来	浪漫	在	大都会	乳房	,

这唤醒了都市女性胸中的浪漫情怀，

['drɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [wɔ:r] - ['wɜ:rkərz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

Drawing	our	young	war	-	workers	out	of	town
绘画	我们的	年轻的	战争	-	工人	出去	的	镇

把我们年轻的战时工人从城里拉出来

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz]

To	seek	the	glamour	of	the	country	lanes
到	寻找	这	魅力	的	这	国家	车道

去追寻乡村小路的魅力

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [bi:mz] [tu:; tə]['lʌvəz] [dɪr] .

Under	the	silvery	beams	to	lovers	dear	.
在下面	这	银色	光束	到	恋人	亲爱的	.

在银色的光束下，献给亲爱的恋人们。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

FORCE	OF	HABIT	.
力量	的	习惯	.

习惯的力量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɪn] [gə'lɪpəli] , ['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [fræns] ,

The	fact	that	George	had	been	eighteen	months	in	Gallipoli	,	Egypt	and	France	,
这	事实	那	乔治	有	到过	十八	几个月	在	加里波利	,	埃及	和	法国	,

乔治曾在加里波利、埃及和法国待了十八个月，

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [hoʊm] [tɪl] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .
without **leave** **home** **till** **now** **,** **should** **have** **warned** **me** **.**
没有 离开 家 直到 现在 , 应该 有 警告 我 .

至今仍未离开家，他应该事先提醒我的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['mɪrli] [faʊnd] [maɪ'self] ['gæspɪŋ] " [ʃel] - [ʃɑːk] !
As **it** **was** **I** **merely** **found** **myself** **gasping** **"** **Shell** **-** **shock** **!**
作为 它 曾是 我 仅仅 成立 我 喘息 " 壳 - 震惊 !

结果，我只是喘着粗气说："炮弹休克！"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] ,
" **We** **were** **walking** **in** **a** **crowded** **thoroughfare** **,**
" 我们 是 步行 在 一个 挤 通道 ,

"我们当时正走在一条拥挤的街道上，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hiː; hi][met][ðə; ði] ['tʃɪriːəst] [ʌv; əv] " [gʊd]
and **George** **was** **giving** **all** **the** **officers** **he** **met** **the** **cheeriest** **of** **"** **Good**
和 乔治 曾是 给予 全部 这 警官 他 遇见 这 最快乐的 的 " 好的
['mɔːrnɪŋz] .
mornings **.**
早晨 .

乔治向他遇到的所有军官都热情地道了声"早上好"。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['piːp(ə)l][ɪn] [tuː] [weɪz] .
" **It** **took** **people** **in** **two** **ways** **.**
" 它 采取 人们 在 二 方式 .

"这需要人们从两个方面来看待。"

[ðoʊz] [ɑːn] [liːv] ,
Those **on** **leave** **,**
那些 在 离开 ,

休假人员

['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][biː] . [iː] . [ef] . ['hæbɪts][æz; əz][tuː; tə]
blushing **to** **think** **they** **had** **so** **far** **forgotten** **their** **B** **.** **E** **.** **F** **.** **habits** **as** **to**
脸红 到 思考 他们 有 所以 远的 被遗忘的 他们的 B . E . F . 习惯 作为 到
[pæs] [ə; eɪ] ['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
pass **a** **brother** **-** **officer** **without** **some** **recognition** **,**
经过 一个 兄弟 - 官 没有 一些 认出 ,

他们羞愧地想到自己竟然如此忘记了英国远征军的惯例，以至于与一位同僚军官擦肩而过却没有认出对方。

[rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli][baɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
replied **hastily** **by** **murmuring** **the** **conventional** **"** **How** **are** **you** **?**
回复 草草 经过 淙淙 这 传统的 " 如何 是 你 ?

他匆匆低声回答道："你好吗？"

" ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪ'vɪliːənz] [feɪs] [sʌm; səm][ja:dz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" **into** **some** **innocent** **civilian's** **face** **some** **yards** **behind** **us** **.**
" 进入 一些 清白的 平民的 脸 一些 码 在后面 我们 .

"对着我们身后几码远的地方某个无辜平民的脸。"

[mɪr] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sər'praɪzd] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]
Mere **stay** **-** **at** **-** **homes** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **surprised** **into** **believing** **that** **they** **ought**
仅仅 停留 - 在 - 房屋 , 在 这 其他 手 , 惊讶 进入 相信 那 他们 应该
[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
to **know** **him** **,**
到 知道 他 ,

另一方面，那些只是待在家里的普通人，却惊讶地认为自己应该认识他。

[stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪ'fjuːsɪv] .
stopped **and** **became** **quite** **effusive** **.**
停止 和 成为 相当 热情洋溢 .

停顿了一下，然后变得非常激动。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [dʒɔːrdʒ] [ək'septɪd] [θriː] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər]

As	far	as	I	can	remember	George	accepted	three	invitations	to	dinner
作为	远的	作为	我	能	记住	乔治	公认	三	邀请函	到	晚餐

[frʌm; frəm]['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz]['ræðər][ðæn; ðən][ɪk'spleɪn] ,

from	total	strangers	rather	than	explain	,
从	全部的	陌生人	相当	比	解释	,

据我所知，乔治接受了三个完全陌生人的晚餐邀请，却从未解释过原因。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	included	in	one	of	them	.
和	我	曾是	包括	在	一	的	他们	.

我被选入了其中一人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [fɔː'sɔː] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]

We	were	for	the	play	that	night	and	I	foresaw	difficulties	at	the	public
我们	是	为了	这	玩	那	夜晚	和	我	预见	困难	在	这	民众

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

那天晚上我们是去看戏的，我预感到公用电话可能会出现问题。

[ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] " [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [ɪz] [ðæt] ['signəlz] ?

and	George's	first	remark	of	"	Hullo	,	hullo	,	is	that	Signals	?
和	乔治的	第一的	评论	的	"	你好	,	你好	,	是	那	信号	?

乔治的第一句话是："喂，喂，是信号吗？"

[pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] , " [kən'fɜːrmd] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

Put	me	through	to	His	Majesty's	,	"	confirmed	my	apprehensions	.
放	我	通过	到	他的	陛下的	,	"	确认的	我的	担忧	.

"帮我接通国王陛下的电话，"这证实了我的担忧。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [prə'duːst] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

Half	-	an	-	hour	of	this	kind	of	thing	produced	in	me	a	strong	desire	for
一半	-	一个	-	小时	的	这	种类	的	事物	生产	在	我	一个	强的	欲望	为了

[piːs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

peace	and	seclusion	.
和平	和	隔离	.

这样的日子持续了半个小时，让我强烈渴望平静和独处。

[ə; eɪ]['tæksi] [wʊd] [hæv; həv]['sɑːlvd] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] ([hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

A	taxi	would	have	solved	my	difficulty	(	had	I	been	able	to	solve	the
一个	出租车	会	有	已解决	我的	困难	(	有	我	到过	有能力的	到	解决	这

['tæksi] ['dɪfɪkəlti] [fɜːrst]) ,

taxi	difficulty	first	)	,
出租车	困难	第一的	)	,

如果我先解决了打车的问题，打车就能解决我的难题了。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'iː][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr][ænd; ənd]

but	George	himself	anticipated	me	by	suddenly	holding	up	a	private	car	and
但	乔治	他自己	预期	我	经过	突然	保持	向上	一个	私人的	车	和

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] .

asking	for	a	lift	.
问	为了	一个	举起	.

但乔治抢先一步，突然拦下一辆私家车，请求搭车。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['fɜːrðər] [læps] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] ,

I	could	have	smiled	at	this	further	lapse	had	not	the	owner	,
我	可以	有	微笑	在	这	更远	失效	有	不是	这	所有者	,

如果不是因为店主，我或许会对这又一次失误一笑置之。

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [klʌb] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]

a	detestable	club	acquaintance	whom	I	had	been	trying	to	keep	at	a
一个	可恨	俱乐部	熟人	谁	我	有	到过	尝试	到	保持	在	一个

['dɪstəns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

distance	for	years	,
距离	为了	年	,

一个我多年来一直试图远离的、令人厌恶的俱乐部熟人。

[bɪn] [ðə; ði]['draɪvər] .

been	the	driver	.
到过	这	司机	.

担任司机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

He	was	delighted	,
他	曾是	高兴极了	,

他很高兴，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] - [wɜːrk] [ʌn'dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	I	was	borne	away	conscious	of	twenty	years	'	work	undone	by	a	single
和	我	曾是	出生	离开	有意识的	的	二十	年	-	工作	未完成	经过	一个	单身的

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

我被带走时，心中无比痛心，二十年的努力被一次中风毁于一旦。

[piːs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [ə'fɔːd] [noʊ] [rɪ'liːf] [haʊ'evər] .

Peace	and	seclusion	at	the	club	afforded	no	relief	however	.
和平	和	隔离	在	这	俱乐部	提供	不	宽慰	然而	.

然而，俱乐部的宁静和隐居并不能带来任何慰藉。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [tiː] .

George	was	really	very	trying	at	tea	.
乔治	曾是	真的	非常	尝试	在	茶	.

乔治在喝茶的时候真的很让人头疼。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [bred] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['heri] [ɪk'stɪriər] (['dʒen(ə)rəli]

He	accused	the	bread	because	the	crust	had	not	a	hairy	exterior	(	generally
他	被告	这	面包	因为	这	地壳	有	不是	一个	毛茸茸	外部的	(	一般来说

[ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ][ɪts] [kən'veɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt][ɔːr]['sændbæg]) .

accumulated	by	its	conveyance	in	a	blanket	or	sandbag	)	.
积累	经过	它是	输送	在	一个	毯子	或者	沙袋	)	.

他指责面包，因为面包皮没有毛茸茸的外皮（通常是用毯子或沙袋运输时积累的）。

[hiː; hi]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ræʃ(ə)n] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	ridiculed	the	sugar	ration	—	I	don't	believe	he	has	ever	been	short	in	his
他	嘲笑	这	糖	配给	—	我	不	相信	他	有	曾经	到过	短的	在	他的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他嘲笑糖的配给——我相信他这辈子从来没有缺过糖；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

and	the	resources	of	the	place	were	unequal	to	the	task	of	providing
和	这	资源	的	这	地方	是	不等	到	这	任务	的	提供

[tiː] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] ['biːɪŋ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

tea	of	sufficient	strength	to	admit	of	the	spoon	being	stood	upright	in	it	—
茶	的	充足的	力量	到	承认	的	这	勺子	存在	站立	直立	在	它	—

[ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

a	consistency	to	which	,
一个	一致性	到	哪个	,

而当地的资源不足以提供足够浓稠的茶，以至于勺子可以直立在茶汤中——这种浓稠度，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] .

he	said	,	he	had	grown	accustomed	.
他	说	,	他	有	生长	习惯	.

他说，他已经习惯了。

[wen] [aɪ][left][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʊliɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl] - [ˈpotər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klʌb][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	I	left	him	he	was	bullying	the	hall	-	porter	of	the	club	for	a
什么时候	我	左边	他	他	曾是	欺凌	这	大厅	-	搬运工	的	这	俱乐部	为了	一个

[sɔːft] - [noʊzd] [ˈpens(ə)l] ;

soft	-	nosed	pencil	;
柔软的	-	鼻子	铅笔	;

我离开他的时候，他正在为了一个软头铅笔欺负俱乐部的门房；

[ɪŋk] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

ink	,	he	explained	,	being	an	abomination	.
墨水	,	他	解释	,	存在	一个	厌恶	.

他解释说，墨水是一种可憎之物。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [peɪ] 2½d .

I	also	saw	him	pay	2½d	.
我	还	锯	他	支付	2½d	.

我还看到他付了 2.5 便士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [meɪl] .

for	a	Daily	Mail	.
为了	一个	日常的	邮件	.

为《每日邮报》撰稿。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] .

I	got	a	letter	from	George	just	before	he	went	back	.
我	得到	一个	信	从	乔治	只是	前	他	去	后退	.

乔治回去之前我收到了他的一封信。

[hiː; hi] [ˈpætrənaizd] [ˌem ˈiː] [dɪˈlaɪtfəli] — [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [ɔːlˈredi] .

He	patronized	me	delightfully	—	seemed	more	than	half	a	Colonial	already	.
他	受惠	我	令人愉悦	—	似乎	更多的	比	一半	一个	殖民	已经	.

他居高临下地看着我，让人觉得很舒服——他看起来已经像个半个殖民地居民了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈgen] ,

He	said	he	was	glad	to	have	seen	us	all	again	,
他	说	他	曾是	高兴的	到	有	已见	我们	全部	再次	,

他说很高兴再次见到我们大家。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

but	was	equally	glad	to	be	getting	back	,	as	he	was	beginning	to
但	曾是	同样地	高兴的	到	是	获得	后退	,	作为	他	曾是	开始	到

[fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsɪk] .

feel	a	little	homesick	.
感觉	一个	小的	想家	.

但他同样很高兴能回来，因为他开始有点想家了。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌl] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ˈpiːp(ə)l][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ]

He	hinted	we	were	dull	dogs	and	treated	people	we	didn't	know
他	暗示	我们	是	乏味的	狗	和	治疗	人们	我们	没有	知道

[laɪk][stˈreɪndʒəz] .

like	strangers	.
喜欢	陌生人	.

他暗示我们是愚钝的狗，把我们不认识的人当陌生人对待。

[ˈdɪdnt] [wiː; wi][ˈevər] [tʃɪr] [ʌp] ?

Didn't	we	ever	cheer	up	?
没有	我们	曾经	欢呼	向上	?

我们难道就没高兴起来过吗?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] ,

He	became	very	unjust	,	I	thought	,	when	he	said	that	France	was	at	war	,
他	成为	非常	不公正	,	我	想法	,	什么时候	他	说	那	法国	曾是	在	战争	,

我认为，他说法国处于战争状态，这非常不公正。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

but	that	we	had	only	an	Army	and	Navy	.
但	那	我们	有	仅有的	一个	军队	和	海军	.

但我们当时只有陆军和海军。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['letər] ,

Incidentally	I	had	to	pay	twopence	on	the	letter	,
顺便	我	有	到	支付	两便士	在	这	信	,

顺便说一句，我写这封信还得付两便士的邮费。

[ðə; ðɪ]['poʊstmən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [niːt] ['sɪgnətʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [left] - [hænd]

the	postman	insisting	that	George's	neat	signature	in	the	bottom	left	-	hand
这	邮差	坚持	那	乔治的	整洁的	签名	在	这	底部	左边	-	手

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] .

corner	of	the	envelope	was	an	insufficient	substitute	for	a	penny	stamp	.
角落	的	这	信封	曾是	一个	不足的	代替	为了	一个	一分钱	邮票	.

邮递员坚持认为，乔治在信封左下角工整的签名不足以代替一便士的邮票。

" [ðə; ðɪ] ['reidəz] [keɪm] [ɪn] [θriː] ['sʌkʃənz] .

"	The	raiders	came	in	three	suctions	.
"	这	袭击者	来了	在	三	吸力	.

“袭击者分三次进入。”

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	—	Evening	News	.
"	—	晚上	消息	.

——晚间新闻。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [blɑːkt] [ðə; ðɪ] [tjʊb] .

So	that	was	what	blocked	the	Tubes	.
所以	那	曾是	什么	已屏蔽	这	管子	.

所以这就是堵塞管道的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] .

THE	LETTER	AND	THE	SPIRIT	.
这	信	和	这	精神	.

字面意义与精神意义。

[praɪm] ['mɪnɪstər] .

PRIME	MINISTER	.
主要的	部长	.

总理。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !

"	YOU	YOUNG	RASCAL	!
"	你	年轻的	恶棍	!

“你这个小混蛋！”

[aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] .

I	NEVER	SAID	THAT	.
我	绝不	说	那	.

我从没说过那样的话。

" ['nuːzˌbɔɪ] .
" **NEWSBOY** .
" 报童 .

报童。

" [wel] , [aɪl] [leɪ] [jər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" **WELL , I'LL LAY YER MEANT IT .**
" 出色地 , 患病的 躺 你的 意思是 它 .

“好吧，我敢肯定你是认真的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 250]**
" [页 -]

[第250页]

['kiːpər] .
Keeper .
守门员 .

守门员。

" ['eni] [bɜːrdz] , [sɜːr] ?
" **ANY BIRDS , SIR ?**
" 任何 鸟类 , 先生 ?

先生，有鸟吗?

" ['ɑːfɪsər] ([freʃ] [frʌm; frəm] [fræns]) .
" **Officer (fresh from France) .**
" 官 (新鲜的 从 法国) .

“军官（刚从法国来）。

" [jes] .
" **YES .**
" 是的 .

“是的。

[θriː] [kræʃt] ; [tuː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .
THREE CRASHED ; TWO DOWN OUT OF CONTROL .
三 崩溃了 ; 二 向下 出去 的 控制 .

三辆车相撞；两辆车失控倒地。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" **THE WATCH DOGS .**
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr] , [prə'djʊsɪŋ] [greɪt] [men] ,
MY DEAR CHARLES , — Here is a war , producing great men ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 这里 是 一个 战争 , 生产 伟大的 男人 ,

我亲爱的查尔斯：这是一场战争，它造就了伟人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and here am I writing to you from time to time about it and
和 这里 是 我 写作 到 你 从 时间 到 时间 关于 它 和
['nevər] ['menʃənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
never mentioning one of them .
绝不 提及 一 的 他们 .

而我却时不时地写信给你谈起这件事，却从未提及其中任何一个。

[aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [ˌbrɪgə'dɪr] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] , [kɔːr] , ['iːv(ə)n]['ɑːrmi]
I **have** **touched** **upon** **Commanding** **Officers** **,** **Brigadiers** **,** **Divisional** **,** **Corps** **,** **even** **Army**
我 有 感动 之上 指挥 警官 , 准将 , 部门 , 兵团 , 甚至 军队
[kə'mɑːndəz] ;
Commanders **;**
指挥官 ;

我曾与指挥官、准将、师级、军级甚至陆军司令有过接触；

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌns][ænd; ənd]
I **have** **gone** **so** **far** **as** **to** **mention** **the** **COMMANDER** **-** **IN** **-** **CHIEF** **once** **and**
我 有 已消失 所以 远的 作为 到 提到 这 指挥官 - 在 - 首席 一次 和
[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ'self] ['veri] ['meni] [taɪmz] .
I **have** **mentioned** **myself** **very** **many** **times** **.**
我 有 提及 我 非常 许多 时代 .

我甚至提到过一次总司令，而且我多次提到过我自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [men][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
But **the** **really** **great** **men** **I** **have** **omitted** **.**
但 这 真的 伟大的 男人 我 有 省略 .

但我遗漏了一些真正伟大的人物。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['riːəli] , ['riːəli] [greɪt] [men] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ]
I **mean** **the** **really** **,** **really** **great** **men** **,** **without** **whom** **the** **War** **could** **not** **possibly** **go**
我 意思是 这 真的 , 真的 伟大的 男人 , 没有 谁 这 战争 可以 不是 可能 去
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

我指的是那些真正伟大的人物，没有他们，战争根本不可能继续下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [sə'poʊz] ,
and **with** **whom** **,** **I** **am** **often** **led** **to** **suppose** **,**
和 和 谁 , 我 是 经常 引领 到 认为 ,

而且，我常常会想，和谁在一起呢？

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [deɪ] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'klerd] .
the **decision** **remains** **as** **to** **what** **day** **Peace** **shall** **be** **declared** **.**
这 决定 遗迹 作为 到 什么 天 和平 将 是 声明 .

至于何时宣布和平，仍有待决定。

[teɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . [æt; ət] — — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take **the** **A** **.** **M** **.** **L** **.** **O** **.** **at** **—** **—** **for** **example** **.**
拿 这 一个 . M . L . 哦 . 在 — — 为了 例子 .

以 AMLO 为例——。

[naʊ] , [tʃɑːrlz] ,
Now **,** **Charles** **,**
现在 , 查尔斯 ,

查尔斯，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]
be **it** **understood** **that** **I** **am** **not** **saying** **anything** **for** **or** **against** **the** **trade** **of**
是 它 理解 那 我 是 不是 说 任何事物 为了 或者 反对 这 贸易 的
[ə'sɪstɪŋ] ['mɪlətəri] ['lændɪŋ] ['ɑːfəsərz] ;
Assisting **Military** **Landing** **Officers** **;**
协助 军队 降落 警官 ;

需要说明的是，我既不赞成也不反对协助军事登陆军官这一职业；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
I **have** **no** **feeling** **with** **regard** **to** **it** **one** **way** **or** **the** **other** **.**
我 有 不 感觉 和 看待 到 它 一 方式 或者 这 其他 .

我对此没有任何感觉。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ˈeni] [mæn]

For	all	I	know	it	may	require	a	technical	knowledge	so	profound	that	any	man
为了	全部	我	知道	它	可能	要求	一个	技术的	知识	所以	深刻的	那	任何	男人

[huː] [kæn; kən][ˈmæstər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [hæf] - [weɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] .

who	can	master	it	is	already	half	-	way	on	the	road	to	greatness	.
WHO	能	掌握	它	是	已经	一半	-	方式	在	这	路	到	伟大	.

就我所知，这可能需要非常深厚的技术知识，任何能够掌握它的人就已经走上了通往伟大的道路的一半。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][noʊ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ,

On	the	other	hand	,	it	may	require	no	technical	knowledge	at	all	,	and	,
在	这	其他	手	,	它	可能	要求	不	技术的	知识	在	全部	,	和	,

另一方面，它可能完全不需要任何技术知识，而且，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈlændɪŋ] [ˈɔfɪsɚz] [ˈduːtiz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ,

the	whole	of	a	Military	Landing	Officer's	duties	being	limited	to	watching	other	people	working	,
这	所有的	的	一个	军队	降落	警官们	职责	存在	有限的	到	观看	其他	人们	在职的	,

一名军事登陆军官的全部职责仅限于监督其他人的工作，

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmɪləteri] [ˈlændɪŋ] [ˈɔfɪsɚz] [tæsk] [meɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈlændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [lænd] .

the	Assistant	Military	Landing	Officer's	task	may	consist	of	nothing	more	complicated	than	watching	the	Military	Landing	Officer	watching	the	military	land	.
这	助手	军队	降落	警官们	任务	可能	由	的	没有什么	更多的	复杂的	比	观看	这	军队	降落	官	观看	这	军队	土地	.

助理军事登陆官的任务可能很简单，就是观察军事登陆官观察军队登陆的情况。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ,

If	this	is	so	,	the	work	may	be	so	simple	that	,
如果	这	是	所以	,	这	工作	可能	是	所以	简单的	那	,

如果真是这样，这项工作可能非常简单，以至于：

[wʌns][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['veri] ['rɪdʒɪd]['soʊʃ(ə)l][test][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ][ɔːl] ['æspərənts][tuː; tə][soʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

once	a	man	has	satisfied	the	very	rigid	social	test	to	be	passed	by	all	aspirants	to	so	distinguished	a	position	,
一次	一个	男人	有	使满意	这	非常	死板的	社会的	测试	到	是	通过了	经过	全部	有志者	到	所以	杰出的	一个	位置	,

一旦一个人通过了所有渴望获得如此显赫地位的人都必须通过的极其严格的社会考验，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [æs] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

he	must	simply	be	a	silly	ass	if	he	doesn't	automatically	become	a	great	man	,
他	必须	简单地	是	一个	愚蠢的	屁股	如果	他	不	自动地	变得	一个	伟大的	男人	,

如果他没能自动成为伟人，那他肯定是个傻瓜。

['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] .

after	a	walk	or	two	up	and	down	the	quay	.
后	一个	走	或者	二	向上	和	向下	这	码头	.

在码头上走上走下一两趟之后。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . ,

I	repeat	,	I	know	nothing	whatever	of	the	calling	of	A	.	M	.	L	.	O	.	,
我	重复	,	我	知道	没有什么	任何	的	这	呼叫	的	一个	.	M	.	L	.	哦	.	,

我重申一遍，我对洛佩斯·奥夫拉多尔的召唤一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt]

and	I	could	not	tell	you	without	inquiry	whether	it	is	an	ancient
和	我	可以	不是	告诉	你	没有	询问	无论	它	是	一个	古老的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [treɪd] ['veri] ['dʒeləsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	honourable	profession	or	an	unscrupulous	trade	very	jealously	watched	by	the
和	光荣的	职业	或者	一个	无良的	贸易	非常	嫉妒	观看	经过	这

[lɔː] .

Law	.
法律	.

不经过调查，我无法告诉你这究竟是一个古老而光荣的职业，还是一个受到法律严密监视的不择手段的行业。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	some	friends	in	it	and	I	have	many	friends	out	of	it	,
我	有	一些	朋友们	在	它	和	我	有	许多	朋友们	出去	的	它	,

我在圈内有一些朋友，圈外也有很多朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'fleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kən'siːt] [nɔːr][ðə; ði] ['lætər] [ˌʌn'duːli]

and	the	former	should	not	be	inflated	with	conceit	nor	the	latter	unduly
和	这	以前的	应该	不是	是	膨胀	和	自负	也不	这	后者	过度

[dɪ'prest] [wen] [aɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd]

depressed	when	I	pronounce	the	deliberate	opinion	that	the	best	known	and
郁闷	什么时候	我	发音	这	商榷	观点	那	这	最好的	已知	和

['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . [æt; ət] — — .

greatest	thing	in	the	B	.	E	.	F	.	is	without	doubt	the	A	.	M	.	L	.	O	.	at	—	—	.
最	事物	在	这	B	.	E	.	F	.	是	没有	怀疑	这	一个	.	M	.	L	.	哦	.	在	—	—	.

前者不应因自负而骄傲自满，后者也不应因我发表的深思熟虑的意见而过度沮丧，即BEF中最著名、最伟大的事物无疑是AMLO在——。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][kæst] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Though	it	is	months	since	I	cast	eyes	on	him	,	I	can	see	him	now	,
尽管	它	是	几个月	自从	我	投掷	眼睛	在	他	,	我	能	看	他	现在	,

虽然我已经几个月没见过他了，但我现在能看见他了。

['stændɪŋ] [self] - ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [kiː] ,

standing	self	-	confidently	on	his	own	private	quay	,
常设	自己	-	自信地	在	他的	自己的	私人的	码头	,

他自信地站在自己的私人码头上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʃiːk] [ʌv; əv][və'dʒinjən] [sɪgə'rets] ['smoʊldərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][əˌrɪstə'krætɪk]

with	the	most	chic	of	Virginian	cigarettes	smouldering	between	his	aristocratic
和	这	最多	时尚	的	弗吉尼亚人	香烟	闷烧	之间	他的	贵族

[lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] ['kɑːki] ['nekwer]

lips	and	the	very	latest	and	most	elegant	of	Bond	Street	Khaki	Neckwear
嘴唇	和	这	非常	最新的	和	最多	优雅的	的	纽带	街道	卡其色	领带

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪkst] [kraʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

distinguishing	him	from	the	mixed	crowd	about	him	.
区别	他	从	这	混合	人群	关于	他	.

他那高贵的嘴唇间夹着最时髦的弗吉尼亚香烟，身上穿着最新款、最优雅的邦德街卡其色领带，使他从周围形形色色的人群中脱颖而出。

['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [dɪ'strɔːt] ; ['iːv(ə)n] [mə'tʃʊrd] ['dʒenrəlz] ,

Every	one	else	is	distraught	;	even	matured	Generals	,
每一个	一	别的	是	心烦意乱	;	甚至	成熟的	将军们	,

其他人都很沮丧；就连经验丰富的将军们也不例外。

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [truːps] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

used	to	the	simple	and	irresponsible	task	of	commanding	troops	in	action	,
用过的	到	这	简单的	和	不负责任	任务	的	指挥	军队	在	行动	,

习惯了指挥作战这种简单而又不负责任的任务，

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [wʌn'self]

are	a	little	unnerved	by	the	difficulties	and	intricacies	of	embarking	oneself
是	一个	小的	不安	经过	这	困难	和	错综复杂	的	启程	自己

[ˌmɪlə'terəli] .

militarily	.
军事上	.

他们对参军的困难和复杂性感到有些不安。

[hiː; hi][ɑːn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] [rɪ'meɪnz] [ə'luːf] .

He	on	whom	all	the	responsibility	rests	remains	aloof	.
他	在	谁	全部	这	责任	休息	遗迹	超然	.

肩负全部责任的人却置身事外。

[ə; eɪ][smaɪl] , [hæf]['sɪnɪk(ə)l] , [pleɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [praʊd] [feɪs] .

A	smile	,	half	cynical	,	plays	across	his	proud	face	.
一个	微笑	,	一半	愤世嫉俗	,	演出	穿过	他的	自豪的	脸	.

他骄傲的脸上浮现出一丝半是嘲讽的微笑。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [flɪk] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	knows	he	has	but	to	flick	the	ash	from	his	cigarette	and	the
他	知道	他	有	但	到	轻弹	这	灰	从	他的	卷烟	和	这

['ɑːrmi] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [get] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][wɜːrk] .

Army	will	spring	to	attention	and	the	Navy	will	get	feverishly	to	work	.
军队	将要	春天	到	注意力	和	这	海军	将要	得到	狂热地	到	工作	.

他知道，他只需弹掉香烟上的烟灰，陆军就会立刻立正，海军就会立刻投入战斗。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [kən'sent] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	has	but	to	express	consent	by	the	inclination	of	his	head	and
他	有	但	到	表达	同意	经过	这	倾角	的	他的	头	和

['saiərinz] [wɪl] [bloʊ] ,

sirens	will	blow	,
警报器	将要	吹	,

他只需点头表示同意，警报器就会响起。

['tɜːrbaɪn] ['endʒɪnz] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['ɑːpəreɪt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] ,

turbine	engines	will	operate	as	they	would	never	operate	for	anybody	else	,
涡轮	发动机	将要	操作	作为	他们	会	绝不	操作	为了	任何人	别的	,

涡轮发动机将以完全不同于其他任何发动机的运行方式运转。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wɪl] [ˌriːə'reɪndʒ] [ɪt'self] ,

thousands	of	tons	of	shipping	will	rearrange	itself	,
数千	的	吨	的	船运	将要	重新排列	本身	,

数千吨的货物将重新安排运输路线。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [əb'strepərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt][ɪn][ɪts]

and	even	the	sea	will	become	less	obstreperous	and	more	circumspect	in	its
和	甚至	这	海	将要	变得	较少的	喧闹的	和	更多的	谨慎	在	它是

[dɪ'miːnər] ,

demeanour	,
风度	,

甚至连大海也会变得不那么喧闹，举止更加谨慎。

[ə'dʒʌstɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪts] [taɪdz] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

adjusting	,	if	need	be	,	its	tides	to	suit	his	wishes	.
调整	,	如果	需要	是	,	它是	潮汐	到	套装	他的	愿望	.

必要时，他会调整潮汐以满足自己的意愿。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] " [prə'siːdɪŋ] " ([wʌn] [wɪl] ['nevər] [kʌm]
I take it my condition is typical when I am " proceeding " (one will never come
我 拿 它 我的 状况 是 典型的 什么时候 我 是 " 进行中 " (一 将要 绝不 来
[ænd; ənd][goʊ] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ;
and go again in our time ;
和 去 再次 在 我们的 时间 ;

我认为我的情况在我"前进"时是典型的（在我们这个时代，一个人不会再来来去去；

[wʌn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [proʊ'siːd]) — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [keɪ] .
one will always proceed) — when I am proceeding to the U . K .
一 将要 总是 继续) — 什么时候 我 是 进行中 到 这 U . K .

（总会继续前进）——当我前往英国时

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
The whole thing is too good to believe ,
这 所有的 事物 是 也 好的 到 相信 ,

这一切都太好了，简直难以置信。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt]
and I don't believe it till I have some written and omnipotent
和 我 不 相信 它 直到 我 有 一些 书面 和 无所不能
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

除非有书面且绝对权威的指示，否则我不会相信。

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
in my pocket and am actually moving towards the sea .
在 我的 口袋 和 是 实际上 移动 向 这 海 .

在我的口袋里，实际上正朝着大海的方向移动。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['kiːnəst] ['skuːlbɔɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][ɪz][ə; eɪ][kɑːm]
The youngest and keenest schoolboy returning home for his holidays is a calm
这 最小的 和 最热衷 男生 返回 家 为了 他的 假期 是 一个 冷静的
,
,
,

年纪最小、最有求知欲的小学生回家过节，他平静地……

[kə'lektɪd] , [im'pæʃənət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dɪzməl][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
collected , impassionate and even dismal man of the world compared to me .
集 , 冷漠的 和 甚至 惨淡 男人 的 这 世界 比较的 到 我 .

与我相比，他是一个冷静、冷漠，甚至有些阴郁的世故之人。

[aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [ə'suːmd]
I see little and am impressed by nothing ; all things and men are assumed
我 看 小的 和 是 印象深刻 经过 没有什么 ; 全部 事物 和 男人 是 假定
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
to be good ,
到 是 好的 ,

我见识浅薄，对任何事都无动于衷；所有事物和人都被认为是好的。

[ænd; ənd] [nʌn]
and none
和 没有任何

且无

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɑːntreri] .

of	them	is	given	the	opportunity	of	proving	itself	to	be	the	contrary	.
的	他们	是	给定	这	机会	的	证明	本身	到	是	这	相反	.

其中一方有机会证明自己恰恰相反。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [pɔːrt][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,

As	for	the	A	.	M	.	L	.	O	.	at	any	other	port	but	this	one	,
作为	为了	这	一个	.	M	.	L	.	哦	.	在	任何	其他	港口	但	这	一	,

至于除此港口以外的其他任何港口的AMLO，

[aɪ][rɪ'mɑːrk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv]

I	remark	nothing	about	him	except	his	princely	generosity	in	letting	me	have
我	评论	没有什么	关于	他	除了	他的	王子	慷慨	在	出租	我	有

[æn; ən] [ˌembɑː'keiʃən] [kɑːrd] .

an	embarcation	card	.
一个	登月	卡片	.

除了他慷慨地给了我一张登船卡之外，我对他没有任何评价。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [gʊd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv]

He	is	just	one	more	good	fellow	in	the	long	series	of	good	fellows	who	have
他	是	只是	一	更多的	好的	同伴	在	这	长的	系列	的	好的	伙伴们	WHO	有

['ɔːθəraɪzd] [maɪ] [muːv] .

authorised	my	move	.
授权	我的	移动	.

他只是众多支持我搬迁的好伙伴中的又一位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

I	am	borne	out	to	sea	in	a	dream	—	a	dream	of	England	and	all	that
我	是	出生	出去	到	海	在	一个	梦	—	一个	梦	的	英格兰	和	全部	那

['ɪŋglənd] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

England	means	to	us	,
英格兰	方法	到	我们	,

我在梦中被带到大海——一个关于英格兰以及英格兰对我们所有意义的梦。

[biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf][ɔːr][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['aʊər] .

be	that	a	wife	or	a	reasonable	breakfast	at	a	reasonable	hour	.
是	那	一个	妻子	或者	一个	合理的	早餐	在	一个	合理的	小时	.

无论是妻子，还是在合理的时间享用一顿像样的早餐。

[nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

Not	until	I	am	on	my	way	back	does	it	occur	to	me	that	landing	and
不是	直到	我	是	在	我的	方式	后退	做	它	发生	到	我	那	降落	和

['trænspɔːrt]['ɑːfəsərz][hæv; həv] [ai'dentitiz] ,

transport	officers	have	identities	,
运输	警官	有	身份	,

直到返程途中，我才意识到着陆和运输官员是有身份的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]['trænspɔːrt][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

and	by	that	time	I	have	lost	all	interest	in	transport	and	landing	and
和	经过	那	时间	我	有	丢失的全部		兴趣	在	运输	和	降落	和

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ai'dentitiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

officers	and	identities	and	everything	else	.
警官	和	身份	和	一切	别的	.

到那时，我对运输、着陆、军官、身份以及其他一切都失去了兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] — — , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

At	the	port	of	—	—	,	however	,	it	is	very	different	.
在	这	港口	的	—	—	,	然而	,	它	是	非常	不同的	.

然而，在——港，情况却截然不同。

[aɪ] [meɪ] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

I	may	arrive	on	the	quay	in	a	dream	,
我	可能	到达	在	这	码头	在	一个	梦	,

我或许会在梦中抵达码头，

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət][wʌns][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ['sɪtɪŋ]

but	I'm	at	once	out	of	it	when	I	have	caught	sight	of	Greatness	sitting
但	我是	在	一次	出去	的	它	什么时候	我	有	捕捉	视线	的	伟大	坐着

[ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l][hʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ]['fɜːrmli][kloʊzd][ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

in	its	little	hut	with	the	ticket	window	firmly	closed	until	the	arrival	of	the	hour
在	它是	小的	小屋	和	这	票	窗户	牢牢	关闭	直到	这	到达	的	这	小时

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən] .

before	which	he	has	disposed	that	it	shall	not	open	.
前	哪个	他	有	处置	那	它	将	不是	打开	.

但当我看到"伟大"坐在它的小屋里，售票窗口紧紧关闭，直到他设定的时间到来之前都不会打开时，我立刻就出戏了。

[θɔːts] [ʌv; əv][hoʊm][ɑːr; ər] [gɔːn] ; [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

Thoughts	of	home	are	gone	;	I	can	think	of	nothing	but	Him	.
想法	的	家	是	已消失	;	我	能	思考	的	没有什么	但	他	.

思乡之情已然消散；我的脑海里只有他。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] , [ɪf] [rɪ'lʌktənt] ,

When	at	last	I	have	obtained	his	gracious	,	if	reluctant	,
什么时候	在	最后的	我	有	获得	他的	亲切	,	如果	不情愿的	,

当我最终获得他宽容的、尽管不情愿的……

[kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə]

consent	to	my	obeying	the	instructions	I	have	,	and	have	got	on	to
同意	到	我的	服从	这	指示	我	有	,	和	有	得到	在	到

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

我同意服从指示，并且已经上了船。

[aɪ][dɪ'pɑːzɪt][maɪ] [gʊdz] ['hɜːrɪdli] , ['eniwer] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

I	deposit	my	goods	hurriedly	,	anywhere	,	and	fight	for	a	position	by	the
我	订金	我的	商品	匆匆	,	任何地方	,	和	斗争	为了	一个	位置	经过	这

['bʊlwɜːrk] ['nɪrəst] [ðə; ði] [kiː] ,

bulwark	nearest	the	quay	,
堡垒	最近的	这	码头	,

我匆匆忙忙地把货物放在任何地方，然后争抢码头附近防波堤上的位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['eksələnsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz]

from	which	I	may	gaze	at	his	august	Excellency	for	the	few	remaining	hours
从	哪个	我	可能	目光	在	他的	八月	阁下	为了	这	很少	其余的	小时

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ɔːr] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [fræns] .

during	which	it	is	given	us	to	linger	in	or	near	our	well	-	beloved	France	.
期间	哪个	它	是	给定	我们	到	萦绕	在	或者	靠近	我们的	出色地	-	心爱	法国	.

在那里，我得以凝视他尊贵的阁下，在我们还能在挚爱的法国境内或附近逗留的最后几个小时里。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [aɪ][æsk][maɪ'self] ,

How	came	it	about	,	I	ask	myself	,
如何	来了	它	关于	,	我	问	我	,

我问自己，这是怎么发生的?

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

that	the	Right	Man	got	to	be	in	the	Right	Place	?
那	这	正确的	男人	得到	到	是	在	这	正确的	地方	?

让合适的人出现在合适的位置?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [fɔːr'tuːɪtəs] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [θrʌst] [ə'weɪ]['ɪntuː]

It	cannot	have	been	merely	fortuitous	that	he	was	not	thrust	away	into
它	不能	有	到过	仅仅	偶然	那	他	曾是	不是	推力	离开	进入

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [əb'skjʊr] [dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ɔːr][ðə; ði]

some	such	obscure	job	as	the	command	of	an	Expeditionary	Force	or	the
一些	这样的	朦胧	工作	作为	这	命令	的	一个	探险家	力量	或者	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒen(ə)rəl][stɑːf] .

control	of	the	counsels	of	the	Imperial	General	Staff	.
控制	的	这	律师	的	这	帝国	一般的	职员	.

他没有被安排到远征军司令或帝国总参谋部顾问等不起眼的职位上，这绝非偶然。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][weɪz] ['tʃuːzər] ; ['meɪdʒər] -

It	must	have	been	the	deliberate	choice	of	a	wise	chooser	;	Major	-
它	必须	有	到过	这	商榷	选择	的	一个	明智的	选择者	;	主要的	-

['dʒen(ə)rəl]['mɪləteri] ['lændɪŋ] [hɪm'self] ,

General	Military	Landing	himself	,
一般的	军队	降落	他自己	,

这一定是明智之士的深思熟虑之举；这位明智之士正是军事登陆少将本人。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?

the	SECRETARY	OF	STATE	FOR	WAR	on	his	own	,	even	His	MAJESTY	in	person	?
这	秘书	的	状态	为了	战争	在	他的	自己的	,	甚至	他的	威严	在	人	?

陆军大臣亲自出面，甚至陛下亲自出面?

[ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plebɪsaɪt] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Or	was	a	plebiscite	taken	through	the	length	and	breadth	of	the	British
或者	曾是	一个	全民公投	已采取	通过	这	长度	和	宽度	的	这	英国

[ailz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['elsˌwer] ,

Isles	when	I	was	elsewhere	,
岛屿	什么时候	我	曾是	别处	,

或者，在我身处外地的时候，是否在整个不列颠群岛举行了全民公投?

[ænd; ənd][dɪd]['brɪt(ə)n] , [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , ['klæmər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ju'nænɪməsli] ?

and	did	Britain	,	thrilled	to	the	core	,	clamour	for	him	unanimously	?
和	做过	英国	,	激动不已	到	这	核	,	叫嚣	为了	他	一致	?

英国民众是否欣喜若狂，一致拥护他?

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] ['restləs] ['meɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ['weɪtɪŋ]

I	watch	him	keep	a	perturbed	and	restless	Major	from	the	line	waiting
我	手表	他	保持	一个	忐忑	和	不安	主要的	从	这	线	等待

[waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] .

while	he	finishes	his	light	-	hearted	badinage	with	a	subordinate	.
尽管	他	完成	他的	光	-	心地	玩笑	和	一个	下属	.

我看着他让队伍里一位焦躁不安的少校等候，自己则和下属轻松地开着玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [ʃɪr] [sɑːŋ'frwɑː] .

It	is	altogether	magnificent	in	its	sheer	sangfroid	.
它	是	共	壮丽	在	它是	透明	冷静	.

它那份十足的冷静沉着，真是令人叹为观止。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['leɪbld] ['mɪrli] [ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . ,

Why	is	it	that	such	a	one	is	labelled	merely	A	.	M	.	L	.	O	.	,
为什么	是	它	那	这样的	一个	一	是	标签	仅仅	一个	.	M	.	L	.	哦	.	,

为什么这样一位人物会被简单地称为 AMLO?

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbviəsli] [biː; bi][ðə; ði][em] . [el] . [oʊ] . ?

when	he	should	obviously	be	the	M	.	L	.	O	.	?
什么时候	他	应该	明显地	是	这	M	.	L	.	哦	.	?

他明明应该是MLO（抵押贷款发起人）啊?

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] , [ˈhæpɪli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt][ænd; ənd] [əbˈsiːkwiəsli] [praʊd][tuː; tə]

He	has	his	subordinate	,	happily	insignificant	and	obsequiously	proud	to
他	有	他的	下属	,	快乐地	微不足道	和	谄媚地	自豪的	到

[sɜːrv] .

serve	.
服务	.

他有一个下属，这个下属虽然地位微不足道，却甘愿卑躬屈膝地为他效力，并以此为荣。

[let] [ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [biː; bi][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . , [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪtˈself] , [biː; bi]

Let	the	subordinate	be	the	a	.	m	.	l	.	o	.	,	and	let	It	,	Itself	,	be
让	这	下属	是	这	一个	.	米	.	我	.	o	.	,	和	让	它	,	本身	,	是

[ˈoʊpənli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪtˈself] .

openly	acknowledged	to	be	It	,	Itself	.
公然	已确认	到	是	它	,	本身	.

让从属者成为amlo，让“它”本身被公开承认为“它”本身。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][hɪz; ɪz][em] . [el] . [oʊ] . ?

By	the	way	,	where	is	his	M	.	L	.	O	.	?
经过	这	方式	,	在哪里	是	他的	M	.	L	.	哦	.	?

对了，他的贷款发起人在哪里?

[hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Has	anybody	ever	seen	him	?
有	任何人	曾经	已见	他	?

有人见过他吗?

[aɪ] [ˈhævnt] .

I	haven't	.
我	还没有	.

我没有。

[dʌz] [hiː; hi][ɪgˈzɪst] ? . . .

Does	he	exist	?	.	.	.
做	他	存在	?	.	.	.

他真的存在吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ?

Has	he	been	got	rid	of	?
有	他	到过	得到	摆脱	的	?

他被除掉了吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈkrevɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	is	a	convenient	crevice	between	the	quay	and	the	boat	with	a
那里	是	一个	方便的	裂缝	之间	这	码头	和	这	船	和	一个

[kənˈviːniənt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

convenient	number	of	feet	of	water	at	the	bottom	of	it	.
方便的	数字	的	脚	的	水	在	这	底部	的	它	.

码头和船之间有一条方便的缝隙，缝隙底部有足够深的水。

[ɪz][ðə; ði][em] . [el] . [oʊ] . [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] " [ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . " ['bræsˌɑːrd]

Is	the	M	.	L	.	O	.	down	there	,	and	is	the	"	A	.	M	.	L	.	O	.	"	brassard
是	这	M	.	L	.	哦	.	向下	那里	,	和	是	这	"	一个	.	M	.	L	.	哦	.	"	布拉萨德

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdəsti][ʌv; əv] [truː] ['greɪtnəs] ?

but	the	modesty	of	true	greatness	?
但	这	谦逊	的	真的	伟大	?

MLO 就在那里吗? “AMLO”臂章难道不是真正伟大的谦逊吗?

[ɪf] [ðə; ði][em] . [el] . [oʊ] . [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər] , [huː] [θruː] [hɪm; ɪm] ?

If	the	M	.	L	.	O	.	has	been	thrown	down	there	,	who	threw	him	?
如果	这	M	.	L	.	哦	.	有	到过	抛掷	向下	那里	,	WHO	扔	他	?

如果 MLO 被扔到那里，是谁扔的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['aɪdl] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]
Was **it** **my** **idol** **,** **the** **A** **.** **M** **.** **L** **.** **O** **.** **,** **in** **a** **moment** **of** **exasperation**
曾是 它 我的 偶像 , 这 一个 . M . L . 哦 . , 在 一个 片刻 的 恼怒
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][em] . [el] . [oʊ] . ?
with **his** **M** **.** **L** **.** **O** **.** **?**
和 他的 M . L . 哦 . ?

那是我崇拜的洛佩斯·奥夫拉多尔总统，在他对他的下属领导人感到恼火的时候吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][em] . [el] . [oʊ] . , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['aɪdl] ,
Or **was** **it** **the** **M** **.** **L** **.** **O** **.** **,** **in** **a** **moment** **of** **exasperation** **with** **my** **idol** **,**
或者 曾是 它 这 M . L . 哦 . , 在 一个 片刻 的 恼怒 和 我的 偶像 ,
[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . ?
the **A** **.** **M** **.** **L** **.** **O** **.** **?**
这 一个 . M . L . 哦 . ?

或者，这是洛佩斯·奥夫拉多尔（MLO）对我的偶像洛佩斯·奥夫拉多尔（AMLO）感到恼火时说的话吗?

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours **ever** **,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[oʊld]['leɪdi] .
Old **Lady** **.**
老的 女士 .

老太太。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] , ['kɑːnstəbl] ?
" **IS** **THIS** **THE** **RESULT** **OF** **A** **BOMB** **,** **CONSTABLE** **?**
" 是 这 这 结果 的 一个 炸弹 , 警官 ?

“警官，这是炸弹造成的吗？”

" ['kɑːnstəbl] ([fed] [ʌp]) .
" **Constable** **(** **fed** **up** **)** **.**
" 警官 (美联储向上) .

警员（受够了）。

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **BLESS** **YOU** **,** **NO** **,** **MA'AM** **.**
" 保佑 你 , 不 , 女士 .

“愿上帝保佑你，不，女士。”

[ðə; ði][dʒent] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hɪəz] [gɑːt] [heɪ] ['fiːvər] . "
THE **GENT** **THAT** **LIVES** **HERE'S** **GOT** **HAY** **FEVER** **.** **"**
这 绅士 那 生活 这里是 得到 干草 发烧 . "

住在这里的那位先生得了花粉症。

" ['neɪv(ə)l] ['ɔfɪsɚz] (['maɪnswiːpɪŋ]) [waɪf] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
" **Naval** **Officer's** **(** **Minesweeping** **)** **Wife** **would** **be** **grateful** **for** **the** **opportunity** **of**
" 海军 警官们 (扫雷) 妻子 会 是 感激的 为了 这 机会 的
['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [leɪ'et] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] .
purchasing **a** **Baby's** **Layette** **of** **good** **quality** **at** **a** **very** **reasonable** **price** **.**
购买 一个 婴儿的 婴儿用品 的 好的 质量 在 一个 非常 合理的 价格 .

“海军军官（扫雷）的妻子将非常感激有机会以非常合理的价格购买一套优质的婴儿用品。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['aʊər; ɑ:r][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði][maɪn] ['swi:pɪŋ] [waɪf][ə'pɑ:n]['hævɪŋ] ['kæptʃərd][ə; eɪ]['beɪbi]
Our congratulations to the mine sweeping wife upon having captured a Baby
我们的 恭喜! 到 这 矿 扫荡 妻子 之上 拥有 捕获 一个 婴儿
[maɪn] .
Mine .
矿 .

我们向这位扫雷女工表示祝贺，她成功捕获了一枚小型地雷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

[bi:sts] ['rɔɪəl] .
BEASTS ROYAL .
野兽 皇家 .

皇家野兽。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[du:k] ['wɪljəmz] ['fælkən] .
Duke William's Falcon .
公爵 威廉的 鹘 .

威廉公爵的猎鹰。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1065 .
一个 . D . - .

公元1065年。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] ,
Upon a marsh beside the sea ,
之上 一个 沼泽 旁 这 海 ,

在海边的沼泽地上，

[wɪð; wɪθ] [hɔ:k] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd] ['væsl] [θri:] ,
With hawk and hound and vassals three ,
和 鹰 和 猎犬 和 附庸 三 ,

带着鹰、猎犬和三个封臣，

[roʊd] ['wɪljəm] , [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ,
Rode WILLIAM , Duke of NORMANDY ,
罗德 威廉 , 公爵 的 诺曼底 ,

威廉，诺曼底公爵

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['roʊvər] ['rɔləu] ;
The heir of Rover ROLLO ;
这 继承人 的 路虎 罗洛 ;

罗孚·罗洛的继承人；

[ænd; ənd]['evər][æz; əz][hɪz; ɪz]['fælkən] [flu:]
And ever as his falcon flew
和 曾经 作为 他的 鹘 飞翔

而他的猎鹰，永远翱翔天际

[kwoʊθ][hi:; hi] : " [mɑ:rk] [wel] , [baɪ][ˌes 'ti:] . [mæklu:] ,
Quoth he : " Mark well , by St . MACLOU ,
引用 他 : " 标记 出色地 , 经过 英石 . 麦克洛 ,

他说道："注意，圣麦克卢……"

[fɔːr; fər] [wer] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] ['heɪs(ə)n][juː; jʊ] ,
For where she hovers hasten you ,
为了 在哪里 她 悬停 趋 你 ,

她徘徊之处，必将催促你加快脚步。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [aɪ] ['fɑːloʊ] .
And where she falls I follow .
和 在哪里 她 瀑布 我 跟随 .

她倒下的地方，我就跟着倒下。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪ] ,
" She rose into the misty sky ,
" 她 玫瑰 进入 这 蒙蒙 天空 ,

她升入迷雾缭绕的天空，

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['menəs] [hɪd][ɑːn] [haɪ] ,
A brooding menace hid on high ,
一个 沉思 威胁 隐藏 在 高的 ,

高处潜藏着一股阴险的威胁，

[er] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] ['ɜːrθwərd] ['sʌd(ə)nli]
Ere she dipped earthward suddenly
埃雷 她 浸入 向地球 突然

在她突然向地面俯冲之前

[æz; əz][dɪps][ðə; ði]['sɪlvər] ['swɑːloʊ] ;
As dips the silver swallow ;
作为 蘸酱 这 银 吞 ;

银色的燕子俯冲而下；

[ðen] , ['spɜːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [greɪ] ,
Then , spurring through the rushes grey ,
然后 , 刺激 通过 这 冲刺 灰色的 ,

然后，策马穿过灰色的芦苇丛，

[kraɪd] ['wɪljəm] , " ['sɝːrz] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Cried WILLIAM , " Sirs , away , away !
哭 威廉 , " 先生们 , 离开 , 离开 !

威廉喊道："先生们，快走，快走！"

[fɔːr; fər] [wer] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] [ɪz][ðə; ði] [preɪ] ,
For where she hovers is the prey ,
为了 在哪里 她 悬停 是 这 猎物 ,

她所在之处，便是猎物所在。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [aɪ] ['fɑːloʊ] .
And where she falls I follow .
和 在哪里 她 瀑布 我 跟随 .

她倒下的地方，我就跟着倒下。

" [hɜːr; hər] ['mɑːrbld] [pluːm] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [daɪt] ,
" Her marbled plume with crimson dight ,
" 她 大理石纹 羽 和 赤红 灯光 ,

"她那饰有深红色的大理石纹羽毛，

['siːwərd] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [flaɪt]
Seaward she soared , and bent her flight
向海 她 飙升 , 和 弯曲 她 航班

她向大海翱翔，弯曲着飞翔的弧线。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [waɪt]
Above the ridge of foaming white
多于 这 岭 的 起泡 白色的

在泛着白色泡沫的山脊上方

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['hɑ:loʊ] ;
Along **the** **harbour** **hollow** **;**
沿着 这 港口 空洞的 ;

沿着港口洼地;

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [streɪt] ,
Then **,** **looking** **grimly** **toward** **the** **strait** **,**
然后 , 寻找 阴沉地 朝向 这 海峡 ,

然后，他神情凝重地望向海峡，

[sed] ['wɪljəm] , " ['tru:li] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ,
Said **WILLIAM** **,** **"** **Truly** **,** **soon** **or** **late** **,**
说 威廉 , " 真的 , 很快 或者 晚的 ,

威廉说："的确，迟早……"

[ðer; ðər] [wer] [ʃi:; ʃi] ['hɔvəz] [ɪz][maɪ] [feɪt] ,
There **where** **she** **hovers** **is** **my** **fate** **,**
那里 在哪里 她 悬停 是 我的 命运 ,

她徘徊的地方，就是我的命运所在。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [aɪ] ['fɑ:loʊ] .
And **where** **she** **falls** **I** **follow** **.**
和 在哪里 她 瀑布 我 跟随 .

她倒下的地方，我就跟着倒下。

" [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelərz] .
" **THE** **CAVE** **-** **DWELLERS** **.**
" 这 洞穴 - 居民 .

"穴居人。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" **If** **you** **please** **,** **ma'am** **,**
" 如果 你 请 , 女士 ,

"如果您愿意的话，女士，

[ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][dʒʌg][fɔ:r; fər]
that **funny** **-** **looking** **gentleman** **with** **the** **long** **hair** **has** **brought** **his** **jug** **for**
那 有趣的 - 寻找 绅士 和 这 长的 头发 有 带来 他的 水壶 为了
[sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɔ:tər] .
some **more** **water** **.**
一些 更多的 水 .

那位留着长发、长相滑稽的先生拿着水壶来装水了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] ? "
And **could** **you** **oblige** **him** **with** **a** **little** **pepper** **?** **"**
和 可以 你 必须 他 和 一个 小的 胡椒 ? "

你能帮他加点胡椒粉吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" **Certainly** **not** **,** **"** **said** **my** **wife** **.**
" 当然 不是 , " 说 我的 妻子 .

"当然不是，"我妻子说。

" [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
" **The** **man's** **a** **nuisance** **.**
" 这 男人的 一个 滋扰 .

"这个人很烦人。"

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'spektəbl] — [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔ:r][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['ɑ:rtɪst] .
He **is** **not** **even** **respectable** **—** **looks** **like** **a** **gipsy** **or** **a** **disreputable** **artist** **.**
他 是 不是 甚至 可敬 — 看起来 喜欢 一个 吉普赛人 或者 一个 声名狼藉的 艺术家 .

他连体面都算不上——看起来像个吉普赛人或者一个声名狼藉的艺术家。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I'll **speak** **to** **him** **myself** **.**
患病的 说话 到 他 我 .

我会亲自和他谈谈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **And** **she** **flounced** **out** **of** **the** **room** **.**
" 和 她 踱步 出去 的 这 房间 .

“然后她就气冲冲地走出了房间。”

[aɪ][felt]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʌn] [wen] ,
I **felt** **almost** **sorry** **for** **the** **man** **;** **but** **really** **the** **thing** **was** **overdone** **when** **,**
我 毛毡 几乎 对不起 为了 这 男人 ; 但 真的 这 事物 曾是 做得太过火了 什么时候 ,

我几乎有点同情那个人；但说真的，这件事确实做得太过火了。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ðiːz] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
not **content** **with** **overcrowding** **our** **village** **,** **these** **London** **people** **took** **to** **living** **in**
不是 内容 和 过度拥挤 我们的 村庄 , 这些 伦敦 人们 采取 到 活的 在
[dʌg] - [aʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .
dug **-** **outs** **on** **the** **common** **.**
挖 - 出局 在 这 常见的 .

这些伦敦人不仅使我们的村庄人口过剩，还搬到了公共用地上的地窖里居住。

[mə'tɪldə] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l][dʒʌg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Matilda **rushed** **back** **into** **the** **room** **with** **a** **metal** **jug** **in** **her** **hand** **.**
玛蒂尔达 匆忙 后退 进入 这 房间 和 一个 金属 水壶 在 她 手 .

玛蒂尔达手里拿着一个金属水壶，匆匆跑回了房间。

" ['ɑːskər] !
" **Oscar** **!**
" 奥斯卡 !

“奥斯卡！

[its] [oʊld] ['ʃefiːld] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It's **old** **Sheffield** **plate** **,** **and** **there's** **a** **coat** **-** **of** **-** **arms** **on** **it** **.**
它是 老的 谢菲尔德 盘子 , 和 有 一个 外套 - 的 - 武器 在 它 .

这是谢菲尔德的老式餐盘，上面有纹章。

[tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['herəldri] [bʊk] ; [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][fɔːr; fər] - [berz] . -
Turn **up** **the** **heraldry** **book** **;** **look** **in** **the** **index** **for** **'** **bears** **.** **'**
转动 向上 这 纹章学 书 ; 看 在 这 指数 为了 - 熊 . -

翻开纹章学书籍；在索引中查找“熊”。

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['sʌmbɑːdi] ['æftər][ɔːl] .
Perhaps **they're** **somebody** **after** **all** **.**
也许 它们是 某人 后 全部 .

或许他们终究还是个重要人物。

" [mə'tɪldə][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'muːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]
" **Matilda** **is** **a** **second** **cousin** **once** **removed** **of** **the** **Drewitts** **—** **one** **of** **the** **best**
" 玛蒂尔达 是 一个 第二 表哥 一次 已移除 的 这 - — 一 的 这 最好的
[ˌbærə'nɛtsiːz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['herəldri] .
baronetcies **in** **England** **—** **and** **naturally** **we** **take** **an** **interest** **in** **Heraldry** **.**
男爵爵位 在 英格兰 — 和 自然 我们 拿 一个 兴趣 在 纹章学 .

“玛蒂尔达是德鲁伊特家族的远房表妹——德鲁伊特家族是英格兰最好的男爵家族之一——我们自然对纹章学很感兴趣。”

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes** **,** **here** **it** **is** **.**
" 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[ə; eɪ] [keɪv] - [ber] ['ræmpənt] !

A	cave	-	bear	rampant	!
一个	洞穴	-	熊	猖獗	!

一只横冲直撞的洞熊!

['ɑːskər] , [its] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] - - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,

Oscar	,	it's	the	crest	of	the	Cave	-	Canems	,	one	of	the	oldest	families	in	Britain	,
奥斯卡	,	它是	这	波峰	的	这	洞穴	-	-	,	一	的	这	最老	家庭	在	英国	,

奥斯卡，这是凯夫-卡内姆斯家族的族徽，该家族是英国最古老的家族之一。

[ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] !

if	not	the	very	oldest	!
如果	不是	这	非常	最老	!

如果不是最古老的!

[pʊr] [θɪŋz] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Poor	things	,	I	feel	so	sorry	for	them	.
贫穷的	事物	,	我	感觉	所以	对不起	为了	他们	.

它们太可怜了，我真为它们感到难过。

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] . "

Perhaps	I	might	offer	him	some	vegetables	.	"
也许	我	可能	提供	他	一些	蔬菜	.	"

或许我可以给他一些蔬菜。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ə'gen] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,

"	And	to	think	of	their	having	to	live	in	a	cave	again	after	all	these	centuries	,
"	和	到	思考	的	他们的	拥有	到	居住	在	一个	洞穴	再次	后	全部	这些	几个世纪	,

"想想看，几个世纪过去了，他们竟然又要住在山洞里，"

" [sed] [maɪ] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	said	my	wife	when	she	returned	.
"	说	我的	妻子	什么时候	她	返回	.

"我妻子回来时说道。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'θetɪk] ?

"	Isn't	it	pathetic	?
"	不是	它	可怜的	?

难道不可悲吗?

['ɑːskər] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] ?

Oscar	,	don't	you	think	we	ought	to	call	on	them	?
奥斯卡	,	不	你	思考	我们	应该	到	称呼	在	他们	?

奥斯卡，你不觉得我们应该去拜访他们吗?

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [keɪv] - ['dwelərz] .

"	We	agreed	that	it	was	our	duty	to	call	on	the	distinguished	cave	-	dwellers	.
"	我们	同意	那	它	曾是	我们的	责任	到	称呼	在	这	杰出的	洞穴	-	居民	.

我们一致认为，拜访这些杰出的穴居人是我们的责任。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [wer] ?

But	what	ought	we	to	wear	?
但	什么	应该	我们	到	穿	?

我们应该穿什么呢?

[ðeɪ] [drest] ['veri] ['sɪmpli] ;

They	dressed	very	simply	;
他们	穿着	非常	简单地	;

他们的穿着非常朴素；

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][oʊld] [twiːd] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [felt][hæt] .

I	had	seen	him	in	an	old	tweed	suit	and	a	soft	felt	hat	.
我	有	已见	他	在	一个	老的	粗花呢	套装	和	一个	柔软的	毛毡	帽子	.

我曾见过他，当时他穿着一套旧粗花呢西装，戴着一顶软毡帽。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , " [mə'tɪldə] [sed] , " [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['daʊdi] .

"	And	his	wife	,	"	Matilda	said	,	"	is	positively	dowdy	.
"	和	他的	妻子	,	"	玛蒂尔达	说	,	"	是	积极地	土气的	.

“他的妻子，”玛蒂尔达说，“简直土得掉渣。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmbɑːdi] .

But	that	proves	they	are	somebody	.
但	那	证明	他们	是	某人	.

但这证明他们是重要人物。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wer] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

Only	the	very	best	people	can	afford	to	wear	shabby	clothes	in	these	times	.
仅有的	这	非常	最好的	人们	能	买得起	到	穿	破旧	衣服	在	这些	时代	.

在这个时代，只有最优秀的人才能穿得起破旧的衣服。

" [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pə'laɪt]

"	We	decided	that	in	our	case	it	was	necessary	to	recognise	the	polite
"	我们	决定	那	在	我们的	案件	它	曾是	必要的	到	认出	这	有礼貌的

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

usages	of	society	.
用法	的	社会	.

“我们认为，就我们的情况而言，有必要承认社会上的礼貌习俗。”

[soʊ][maɪ][waɪf] [wɔːr] [hɜːr; hər]['foʊliɪdʒ] [griːn] [sɪlk] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['sæbəθ] [ə'taɪər] .

So	my	wife	wore	her	foliage	green	silk	,	and	I	my	ordinary	Sabbath	attire	.
所以	我的	妻子	穿着	她	叶子	绿色的	丝绸	,	和	我	我的	普通的	安息日	服装	.

于是，我妻子穿上了她那件翠绿色的丝绸长袍，而我则穿上了我平常的安息日服装。

[ə; eɪ]['freɪgrənt]['oʊdər][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['kʊkɪŋ] [led][ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd]

A	fragrant	odour	of	vegetables	cooking	led	us	eventually	to	the	little	mound
一个	香	气味	的	蔬菜	烹饪	引领	我们	最终	到	这	小的	冢

[ə'mɪdst][ðə; ði] [gɔːrs] [wer] ['aʊər; ɑːr][ə,rɪstə'krætɪk] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [ri'zaidɪŋ] .

amidst	the	gorse	where	our	aristocratic	visitors	were	temporarily	residing	.
在……之中	这	金雀花	在哪里	我们的	贵族	访客	是	暂时地	居住	.

一阵蔬菜烹煮的香味最终引领我们来到金雀花丛中的小土丘，我们的贵族客人暂时居住在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	was	some	difficulty	at	first	in	attracting	their	attention	,
那里	曾是	一些	困难	在	第一的	在	吸引	他们的	注意力	,

起初，吸引他们的注意力有些困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌoʊvər'keɪm][baɪ] ['taɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ]

but	this	I	overcame	by	tying	our	visiting	-	cards	to	a	piece	of	string
但	这	我	克服	经过	捆绑	我们的	访问	-	牌	到	一个	片	的	细绳

[ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] .

and	dangling	it	down	the	tunnel	that	served	as	an	entrance	.
和	悬挂	它	向下	这	隧道	那	服务	作为	一个	入口	.

但我通过将我们的名片系在一根绳子上，然后将其垂到作为入口的隧道里，克服了这个问题。

['æftər] ['kɔːfɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] [ʃoʊd]
After coughing several times I had a bite , and the cave - man showed
后 咳嗽 一些 时代 我 有 一个 咬 , 和 这 洞穴 - 男人 显示
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我咳嗽了几声后被咬了一口，然后那个穴居人就现身了。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , ['læfɪŋ] , " [its] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɪlɪˌstiːnz] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" I heard him say , laughing , " it's the kind Philistines who gave us the
" 我 听到 他 说 , 笑 , " 它是 这 种类 非利士人 WHO 给予 我们 这
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

我听到他笑着说：“是善良的非利士人给了我们蔬菜。”

" [ðen] [ə'laʊd] , " [kʌm] [ɪn] .
" Then aloud , " Come in .
" 然后 大声 , " 来 在 .

然后大声说：“进来。”

[maɪnd][ðə; ði][steps] .
Mind the steps .
头脑 这 步骤 .

注意步骤。

" [aɪ]['dæmɪdʒd][maɪ][hæt] ['slaɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mə'tɪldəz] [dres]
" I damaged my hat slightly against the roof , and I am afraid Matilda's dress
" 我 损坏的 我的 帽子 轻微地 反对 这 屋顶 , 和 我 是 害怕的 玛蒂尔达的 裙子
['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
suffered a little ,
遭受 一个 小的 ,

“我的帽子撞到屋顶上有点损坏了，恐怕玛蒂尔达的裙子也稍微受损了。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['mænɪdʒd][tuː; tə]['entər][ðer; ðər][dʌg] - [aʊt] .
but we managed to enter their dug - out .
但 我们 管理 到 进入 他们的 挖 - 出去 .

但我们设法进入了他们的休息区。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][hoʊl]
The place was faintly lighted by a sort of window overlooking the third hole
这 地方 曾是 淡淡的 照明 经过 一个 种类 的 窗户 俯瞰 这 第三 洞
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [gɑːlf] [kɔːrs] .
of the deserted golf course .
的 这 荒凉的 高尔夫球 课程 .

透过一扇类似窗户的窗户，可以看到荒凉的高尔夫球场的第三洞，那里光线昏暗。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Our host introduced his wife .
我们的 主持人 介绍 他的 妻子 .

我们的主人介绍了他的妻子。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['nɜːrvəs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" We were not really nervous , " said the lady ,
" 我们 是 不是 真的 紧张的 , " 说 这 女士 ,

“我们其实并不紧张，”这位女士说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ʃel] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['stuːdioʊ]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

"	but	a	fragment	of	shell	came	through	the	studio	window	and	destroyed
"	但	一个	分段	的	壳	来了	通过	这	工作室	窗户	和	损毁

[ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃərz] .

a	number	of	my	husband's	pictures	.
一个	数字	的	我的	丈夫的	图片	.

“但是一枚炮弹碎片穿过工作室的窗户，毁坏了我丈夫的一些照片。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['niːoʊ] - [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [skuːl] . "

He	is	a	painter	of	the	Neo	-	Impressionistic	School	.	"
他	是	一个	画家	的	这	新	-	印象派	学校	.	"

他是新印象派画家。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] [mə'tɪldə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kænvəs] .

"	What	a	shame	!	"	said	Matilda	,	taking	up	a	canvas	.
"	什么	一个	耻辱	!	"	说	玛蒂尔达	,	采取	向上	一个	帆布	.

“真可惜！”玛蒂尔达说着，拿起了一块画布。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] ?

"	May	I	look	?
"	可能	我	看	?

我可以看一下吗?

[oʊ] ! [haʊ] ['prɪti] . "

Oh	!	how	pretty	.	"
哦	!	如何	漂亮的	.	"

哦！真漂亮。

" [maɪ][wɜːrst] ['enəmi] [hæz; həz]['nevər] [kɔːld] [maɪ][wɜːrk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	My	worst	enemy	has	never	called	my	work	that	,	"	said	the	artist	.
"	我的	最差	敌人	有	绝不	称为	我的	工作	那	,	"	说	这	艺术家	.

“我最痛恨的人也从未这样评价过我的作品，”这位艺术家说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][held][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ʌp] .

"	Perhaps	you	would	appreciate	it	better	if	you	held	it	the	other	way	up	.
"	也许	你	会	欣赏	它	更好的	如果	你	握住	它	这	其他	方式	向上	.

“或许你反过来拿，会更好地欣赏它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] [ðæt][maɪ][waɪf] [ʃaɪnz] .

"	It	is	at	a	moment	like	this	that	my	wife	shines	.
"	它	是	在	一个	片刻	喜欢	这	那	我的	妻子	闪耀	.

“正是在这样的时刻，我的妻子才真正闪耀光芒。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	like	to	see	it	in	a	better	light	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	到	看	它	在	一个	更好的	光	,	"	她	说	.

“我希望能够以更好的视角来看待这件事，”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	But	how	interesting	!
"	但	如何	有趣的	!

“但是，多么有趣啊！”

['evriwʌn] [peɪnts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — ['iːv(ə)n] ['rɔɪəlti] .

Everyone	paints	now	-	a	-	days	—	even	Royalty	.
每个人	油漆	现在	-	一个	-	天	—	甚至	皇室	.

如今人人都会画画——就连皇室成员也不例外。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɜ:r] - ['dru:ɪt] , [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɔ:tər] - ['kʌlərz] [ʌv; əv]

My	cousin	,	Sir	Ethelwyn	Drewitt	,	has	done	some	charming	water	-	colours	of
我的	表哥	,	先生	-	德鲁维特	,	有	完毕	一些	迷人	水	-	颜色	的

[ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] .

the	family	estates	.
这	家庭	庄园	.

我的表兄埃塞尔温·德鲁伊特爵士创作了一些描绘家族庄园的迷人水彩画。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Perhaps	you	know	him	?
也许	你	知道	他	?

你或许认识他?

" ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Our	host	shook	his	head	.
"	我们的	主持人	摇晃	他的	头	.

我们的主人摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli] , [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] , " [sed] [mə'tɪldə] .

"	A	very	old	family	,	like	your	own	,	"	said	Matilda	.
"	一个	非常	老的	家庭	,	喜欢	你的	自己的	,	"	说	玛蒂尔达	.

"一个非常古老的家族，就像你们家一样，"玛蒂尔达说。

" ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ['prɑ:bəbli] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] .

"	Our	ancestors	probably	knew	each	other	in	the	days	of	Stonehenge	.
"	我们的	祖先	大概	知道	每个	其他	在	这	天	的	巨石阵	.

"我们的祖先可能在巨石阵时代就彼此认识了。"

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ɑ:n][jʊr; jər] [pleɪt] . "

I	,	of	course	,	recognised	the	coat	-	of	-	arms	on	your	plate	.	"
我	,	的	课程	,	已确认	这	外套	-	的	-	武器	在	你的	盘子	.	"

我当然认出了你盘子上的徽章。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

"	I	am	afraid	you	are	in	error	,	"	said	the	artist	.
"	我	是	害怕的	你	是	在	错误	,	"	说	这	艺术家	.

"恐怕你弄错了，"艺术家说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɪts] .

"	My	name	is	Pitts	.
"	我的	姓名	是	皮茨	.

我的名字是皮茨。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][goʊ] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , [kept] [ə; eɪ]['groʊsɚz]

And	I	don't	go	back	beyond	my	grandfather	,	who	,	honest	man	,	kept	a	grocer's
和	我	不	去	后退	超过	我的	祖父	,	WHO	,	诚实的	男人	,	保留	一个	杂货店

[ʃɑ:p] [ɪn] ['dʌl,wɪtʃ] .

shop	in	Dulwich	.
店铺	在	达利奇	.

我的祖先只能追溯到我的祖父，他是个诚实的人，在达利奇开了一家杂货店。

[ðə; ði][dʒʌg] [ju:v] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][aɪ] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði][,kælɪ'doʊniən]['kæt(ə)l]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər] [,fɪf'ti:n]

The	jug	you've	been	admiring	I	bought	in	the	Caledonian	Cattle	Market	for	fifteen
这	水壶	你已经	到过	钦佩	我	买	在	这	喀里多尼亚	牛	市场	为了	十五

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

你一直赞叹的那个水罐是我在喀里多尼亚牲畜市场花十五先令买的。

" [mə'tɪldə] [swu:nd] .

"	Matilda	swooned	.
"	玛蒂尔达	晕倒	.

玛蒂尔达晕倒了。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [kloʊz] [daʊn] [ðer; ðər] .

The	air	was	certainly	very	close	down	there	.
这	空气	曾是	当然	非常	关闭	向下	那里	.

那里的空气确实非常稀薄。

[ðə; ðɪ] [wɔ:r] - [dri:m] .

THE	WAR	-	DREAM	.
这	战争	-	梦	.

战争之梦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [fræns]

I	Wish	I	did	not	dream	of	France
我	希望	我	做过	不是	梦	的	法国

我希望我没有梦到法国。

[ænd; ənd] [spend] [maɪ] [naɪts] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] [dred]

And	spend	my	nights	in	mortal	dread
和	花费	我的	夜晚	在	凡人	恐惧

我夜夜都在恐惧中度过

[ɑ:n] ['maɪri] [flæts] [wer] [wɪz] - [bæŋz] [dæns]

On	miry	flats	where	whizz	-	bangs	dance
在	溷	公寓	在哪里	呼啸	-	刘海	舞蹈

在泥泞的平原上，嗖嗖声响起

[ænd; ənd] [stɑ:r] - ['ʃɛlz] ['hʌvər] [ɔ:(r)] [maɪ] [hed] ,

And	star	-	shells	hover	o'er	my	head	,
和	星星	-	贝壳	徘徊	超过	我的	头	,

星光贝壳在我头顶盘旋，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [weɪk] [maɪ] ['æŋkʃəs] [spaʊs]

And	sometimes	wake	my	anxious	spouse
和	有时	唤醒	我的	焦虑的	配偶

有时还会吵醒我焦虑的配偶

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃrɪl] [ɪk'saɪtɪd] ['roʊz; 'raʊz]

By	making	shrill	excited	rows
经过	制作	尖锐	兴奋的	行

通过发出尖锐兴奋的叫声

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] " [haʊz]

Because	it	seems	a	hundred	"	hows
因为	它	似乎	一个	百	"	如何

因为似乎有上百个"如何"

" [ɑ:r; ər] ['bɑ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [bed] .

"	Are	barraging	the	bed	.
"	是	猛烈攻击	这	床	.

"正在猛烈攻击床铺。"

[aɪ] ['nevər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['taɪgɚz] [naʊ]

I	never	fight	with	tigers	now
我	绝不	斗争	和	老虎	现在

我现在再也不和老虎打架了

[ɔ:r] [noʊ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['mɛrz] ;

Or	know	the	old	nocturnal	mares	;
或者	知道	这	老的	夜	母马	;

或者认识一下那些古老的夜行母马;

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑ:n] ['faɪər] , [ðə; ðɪ] ['fræntɪk] [kaʊ] ,

The	house	on	fire	,	the	frantic	cow	,
这	房子	在	火	,	这	疯狂的	奶牛	,

着火的房子，惊慌失措的牛，

[ðə; ði][kʌt] - [θroʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
The cut - throat coming up the stairs
这 切 - 喉 未来 向上 这 楼梯

凶手正走上楼梯

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] ; [aɪ]['ɔːlmoʊst] [mɪs]
Would be a treat ; I almost miss
会 是 一个 对待 ; 我 几乎 错过

那将是一件乐事；我差点就错过了。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs]
That feeling of paralysis
那 感觉 的 麻痹

那种麻痹感

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['presəpɪs]
With which one climbed a precipice
和 哪个 一 攀登 一个 悬崖

用它攀登悬崖

[ɔːr][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [berz] .
Or ran away from bears .
或者 跑 离开 从 熊 .

或者逃离了熊的追捕。

[nɔːr][duː][aɪ] [driːm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz]
Nor do I dream the pleasant days
也不 做 我 梦 这 令人愉快的 天

我也不梦见那些美好的日子。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [suːð] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['wɔrz] ,
That sometimes soothe the worst of wars ,
那 有时 舒缓 这 最差 的 战争 ,

有时，这能抚慰最残酷的战争。

[ʌv; əv] ['ɔmələɪts] [ænd; ənd] [estæmɪ'neɪ]
Of omelettes and estaminets
的 煎蛋卷 和 乙胺

煎蛋卷和小酒馆

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [meɪdz] [æt; ət] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːz] ;
And smiling maids at cottage - doors ;
和 微笑 女佣 在 小屋 - 门 ;

还有站在小屋门口面带微笑的女仆；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'baʊndɪd] [weɪst]
But in a vague unbounded waste
但 在 一个 模糊的 无界 浪费

但在模糊无界的浪费中

[fɔːr; fər]['evər][haɪd][wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [heɪst]
For ever hide with futile haste
为了 曾经 隐藏 和 徒劳 匆忙

永远徒劳地躲藏

[frʌm; frəm][faɪv] . - [prɪ'saɪsli] [pleɪst] ,
From 5 . 9's precisely placed ,
从 5 . - 恰恰 放置 ,

从5.9的精准定位来看，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .
And all the time it pours .
和 全部 这 时间 它 倾倒 .

而且一直下着倾盆大雨。

[jet] , [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [kə'lɑːs(ə)l] [flem]
Yet , if I showed colossal phlegm
然而 , 如果 我 显示 庞大 痰

然而，如果我表现出巨大的痰液

[ɔːr] [kept] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊdz] [æt; ət] [beɪ] ,
Or kept enormous crowds at bay ,
或者 保留 巨大的 人群 在 湾 ,

或者阻止了大量人群聚集，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . ,
And sometimes won the D . C . M . ,
和 有时 韩元 这 D . C . M . ,

有时还能赢得DCM奖，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ;
It might inspire me for the fray ;
它 可能 启发 我 为了 这 磨损 ;

这或许能激励我投入战斗；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][duː][nɑːt] [siːm]
But , looking back , I do not seem
但 , 寻找 后退 , 我 做 不是 似乎

但回首往事，我似乎并不这么认为。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [driːm]
To recollect a single dream
到 追忆 一个 单身的 梦

回忆起一个梦

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sɪmpli] [skriːm]
In which I did not simply scream
在 哪个 我 做过 不是 简单地 尖叫

我并没有只是尖叫。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
And try to run away .
和 尝试 到 跑步 离开 .

然后试图逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ðæt] [kriːps]
And when I wake with flesh that creeps
和 什么时候 我 唤醒 和 肉 那 令人毛骨悚然

当我醒来时，发现有东西在蠕动

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɑːləs] [aɪ][kæn; kən] [siː]
The only solace I can see
这 仅有的 慰藉 我 能 看

我唯一能看到的慰藉

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['prʌʃən] [sliːps] ,
Is thinking , if the Prussian sleeps ,
是 思维 , 如果 这 普鲁士 睡觉 ,

心想，如果普鲁士人睡着了，

[wʌt] ['hɪdiəs] ['vɪʒənz] [hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi] !
What hideous visions his must be !
什么 可怕 愿景 他的 必须 是 !

他看到的景象该是多么可怕啊！

[kæn; kən][ɔːl][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]['gʌnz]
Can all my dreams of gas and guns
能 全部 我的 梦境 的 气体 和 枪支

我所有关于汽油和枪支的梦想

[biː; bi][hæf][æz; əz]['rɑːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hʌnz] ?

Be	half	as	rotten	as	the	Hun's	?
是	一半	作为	烂	作为	这	匈奴的	?

有匈奴人一半那么烂?

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['blækɪst] [wʌnz]

I	like	to	think	his	blackest	ones
我	喜欢	到	思考	他的	最黑的	一个

我喜欢把他最黑暗的那些人

[ɑːr; ər] [wen] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Are	when	he	dreams	of	me	.
是	什么时候	他	梦境	的	我	.

就是他梦见我的时候。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

" [striːt] [læmp] - [poʊsts][ɪn] ['tʃɪzwɪk] [ɑːr; ər][ɔːl] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [waɪt] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] . " —

"	Street	lamp	-	posts	in	Chiswick	are	all	being	painted	white	by	female	labour	.	"	—
"	街道	灯	-	帖子	在	奇斯威克	是	全部	存在	绘	白色的	经过	女性	劳动	.	"	—

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

“奇斯威克的所有路灯柱都由女工粉刷成白色。”——《泰晤士报》

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪf] ['meɪlz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ðeɪ]

The	authorities	were	afraid	,	we	understand	,	that	if	males	were	employed	they
这	当局	是	害怕的	,	我们	理解	,	那	如果	男性	是	受雇	他们

[wʊd] [peɪnt][ðə; ði] [taʊn] [red] .

would	paint	the	town	red	.
会	画	这	镇	红色的	.

据了解，当局担心如果雇用男性，他们会闹出很多事来。

" [fɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] ['reɪdəz] [traɪd][tuː; tə] [ə'tæk] ['lʌndən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

"	Four	groups	of	raiders	tried	to	attack	London	on	Saturday	night	.
"	四	团体	的	袭击者	尝试	到	攻击	伦敦	在	周六	夜晚	.

“周六晚上，四伙袭击者试图袭击伦敦。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] , [ðɪs] [ment] ['θɜːrti] - [tuː] [gɑːθəz] . " — ['iːvnɪŋ]

If	there	were	eight	in	each	group	,	this	meant	thirty	-	two	Gothas	.	"	—	Evening
如果	那里	是	八	在	每个	团体	,	这	意思是	三十	-	二	哥达斯	.	"	—	晚上

['stændərd] .

Standard	.
标准	.

如果每组有八辆，那就意味着有三十二辆哥达。”——《伦敦晚报》。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [luːs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [er] - [reɪdz] ,

In	view	of	the	many	loose	and	inaccurate	assertions	regarding	the	air	-	raids	,
在	看法	的	这	许多	松动的	和	不准确	断言	关于	这	空气	-	突袭	,

鉴于关于空袭的诸多说法不实且不准确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ək'septɪd] .

it	is	agreeable	to	meet	with	a	statement	that	may	be	unreservedly	accepted	.
它	是	同意	到	见面	和	一个	陈述	那	可能	是	毫无保留	公认	.

可以接受一份能够被无条件接受的声明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	253	]
[	页	-	]

['lɑːdʒər] ([huː] [hæz; həz] ['nʌmbərd] [hɪz; ɪz] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [liːd] ['pens(ə)l]) .

Lodger	**(**	**who**	**has**	**numbered**	**his**	**lumps**	**of**	**sugar**	**with**	**lead**	**pencil**	**)**	**.**
房客	(	WHO	有	编号	他的	肿块	的	糖	和	带领	铅笔	)	.

房客（他用铅笔给他的方糖编号）。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] .

"	**OH**	**,**	**MRS**	**.**
"	哦	,	太太	.

“哦，夫人。”

['dʒɑːvis] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['nʌmbərz] [θriː] , ['sɛvən][ænd; ənd] - .

JARVIS	**,**	**I**	**AM**	**UNABLE**	**TO**	**FIND**	**NUMBERS**	**3**	**,**	**7**	**AND**	**18**	**.**
贾维斯	,	我	是	无法	到	寻找	数字	3	,	7	和	-	.

贾维斯，我找不到数字 3、7 和 18。

" [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**THE**	**DOOR**	**.**
"	这	门	.

“门。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wen] ['evriwʌn] [hæd; həd]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**in**	**which**	**,**	**when**	**everyone**	**had**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	坐着	-	房间	,	在	哪个	,	什么时候	每个人	有

[gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

gone	**to**	**bed**	**,**
已消失	到	床	,

从前有一间客厅，当大家都睡下之后，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['æftər][ɪts]['hæbɪt] , [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] .

the	**furniture**	**,**	**after**	**its**	**habit**	**,**	**used**	**to**	**talk**	**.**
这	家具	,	后	它是	习惯	,	用过的	到	讲话	.

家具们，按照惯例，过去常常会说话。

[ɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [tɔːks] ,

All	**furniture**	**talks**	**,**
全部	家具	会谈	,

所有家具都会说话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [hɪr] [ɑːr; ər]

although	**the**	**only**	**pieces**	**with**	**voices**	**that**	**we**	**human**	**beings**	**can**	**hear**	**are**
虽然	这	仅有的	件	和	声音	那	我们	人类	生物	能	听到	是

[klɑːks] [ænd; ənd] ['wɪkər] - [tʃerz] .

clocks	**and**	**wicker**	**-**	**chairs**	**.**
时钟	和	柳条	-	椅子	.

虽然我们人类唯一能听到声音的物体只有钟表和藤椅。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪkər] - [tʃerz] ,

Everyone	**has**	**heard**	**a**	**little**	**of**	**the**	**conversation**	**of**	**wicker**	**-**	**chairs**	**,**
每个人	有	听到	一个	小的	的	这	对话	的	柳条	-	椅子	,

每个人都听说过一些关于藤椅的话题。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

which	**usually**	**turn**	**upon**	**the**	**last**	**person**	**to**	**be**	**seated**	**in**	**them**	**;**
哪个	通常	转动	之上	这	最后的	人	到	是	坐着	在	他们	;

通常情况下，座位会根据最后一位入座的人而改变；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [mɔːr] [self] - ['sentərd] .

but	**other**	**furniture**	**is**	**more**	**self**	**-**	**centered**	**.**
但	其他	家具	是	更多的	自己	-	居中	.

但其他家具则更注重自我。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [meɪd]

On	the	night	with	which	we	are	now	concerned	the	first	remark	was	made
在	这	夜晚	和	哪个	我们	是	现在	担心的	这	第一的	评论	曾是	制成

[baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,

by	the	clock	,
经过	这	钟	,

在我们现在所谈论的那个夜晚，第一个发出声音的是时钟。

[huː] ['steɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærəti]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz]['brevəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] .

who	stated	with	a	clarity	only	equalled	by	his	brevity	that	it	was	one	.
WHO	声明	和	一个	明晰	仅有的	等于	经过	他的	简洁	那	它	曾是	一	.

他以简洁明了的语言断言，那就是一个。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz]['vɑːljəb(ə)l] .

An	hour	later	he	would	probably	be	twice	as	voluble	.
一个	小时	之后	他	会	大概	是	两次	作为	健谈的	.

一个小时后，他可能会变得比现在更健谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːrməli] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

It	was	normally	the	signal	for	an	outburst	of	comment	and	confidence
它	曾是	通常情况下	这	信号	为了	一个	爆发	的	评论	和	信心

;

;

;

这通常是表达评论和增强自信的信号；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][fɜːrst][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd]

but	let	me	first	say	that	the	house	in	which	this	sitting	-	room	was	situated
但	让	我	第一的	说	那	这	房子	在	哪个	这	坐着	-	房间	曾是	位于

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

belonged	to	an	elderly	gentleman	and	his	wife	,
属于	到	一个	老年	绅士	和	他的	妻子	,

但首先我要说明的是，这间起居室所在的房子属于一位老先生和他的妻子。

[iːtʃ] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] ['piːsəbl] ['kaɪndlinəs] .

each	conspicuous	for	peaceable	kindliness	.
每个	显眼的	为了	和平的	善良	.

他们都以平和友善而著称。

['niːðər] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grænsʌn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] ,

Neither	would	hurt	a	fly	,	but	since	they	had	grandsons	fighting	for	England	,
两者都不	会	伤害	一个	飞	,	但	自从	他们	有	孙子们	斗争	为了	英格兰	,

['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

honour	and	the	world	,
荣誉	和	这	世界	,

他们俩连一只苍蝇都不会伤害，但因为他们的孙子们正在为英格兰、荣誉和世界而战，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [pə'zesəz] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

it	chanced	that	they	were	the	incongruous	possessors	of	quite	a	number	of
它	偶然	那	他们	是	这	不协调	拥有者	的	相当	一个	数字	的

[wɔːr]['relɪks] ,

war	relics	,
战争	遗物	,

巧合的是，他们竟然拥有相当多的战争遗物，这实在令人匪夷所思。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ʃel] - [tɑːp] , ['kɑːpər] [ʃel] - ['baɪndɪŋ]

which	included	an	inkstand	made	of	a	steel	shell	-	top	,	copper	shell	-	binding
哪个	包括	一个	墨水台	制成	的	一个	钢	壳	-	顶部	,	铜	壳	-	结合

[ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['keɪsɪz] ;

and	cartridge	-	cases	;
和	墨盒	-	案例	;

其中包括由钢壳顶、铜壳装订和墨盒盒制成的墨水架；

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [dʌd] [frʌm; frəm] [gə'lɪpəli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] - [stɑːp] ;

a	Turkish	dud	from	Gallipoli	to	serve	as	a	door	-	stop	;
一个	土耳其	失败	从	加里波利	到	服务	作为	一个	门	-	停止	;

一枚来自加里波利的土耳其哑弹，用来当门挡；

[ə; eɪ]['pens(ə)l] - [keɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['kɑːrsoʊ] ; [ə; eɪ]

a	pencil	-	case	made	of	an	Austrian	cartridge	from	the	Carso	;	a
一个	铅笔	-	案件	制成	的	一个	奥地利	墨盒	从	这	卡尔索	;	一个

['sɪgəret] - ['laɪtər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['keɪsɪz] ;

cigarette	-	lighter	made	of	English	cartridge	-	cases	;
卷烟	-	打火机	制成	的	英语	墨盒	-	案例	;

一个用奥地利卡尔索弹药筒制成的铅笔盒；一个用英国弹药筒制成的打火机；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃel] - ['keɪsɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [veisis] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

and	several	shell	-	cases	transformed	into	vases	for	flowers	.
和	一些	壳	-	案例	转变	进入	花瓶	为了	花朵	.

还有一些弹壳被改造成了插花的花瓶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪt] [swiːt] ['piːz] ,

One	of	these	at	this	moment	contained	some	very	beautiful	late	sweet	peas	,
一	的	这些	在	这	片刻	包含	一些	非常	美丽的	晚的	甜的	豌豆	,

其中一个花盆里此刻正种着一些非常漂亮的晚熟香豌豆。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , ['æftər] ['dɪnər] ,

and	the	old	gentleman	had	made	a	pleasant	little	joke	,	after	dinner	,
和	这	老的	绅士	有	制成	一个	令人愉快的	小的	开玩笑	,	后	晚餐	,

晚饭后，那位老先生讲了一个有趣的小笑话。

[ə'baʊt] [swiːt] [piːs] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

about	sweet	peace	blossoming	in	such	a	strange	environment	,
关于	甜的	和平	盛开	在	这样的	一个	奇怪的	环境	,

在如此陌生的环境中，甜蜜的和平悄然绽放。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gests] .

and	would	probably	make	it	again	the	next	time	they	had	guests	.
和	会	大概	制作	它	再次	这	下一个	时间	他们	有	客人	.

下次有客人来的时候，他们很可能会再做这道菜。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʊvəˌnɪrz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

You	may	be	sure	that	,	with	the	arrival	of	these	souvenirs	from	such
你	可能	是	当然	那	,	和	这	到达	的	这些	纪念品	从	这样的

[ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrts] ,

exciting	parts	,
激动人心	部分	,

您可以肯定，随着这些来自如此令人兴奋的地方的纪念品的到来，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

the	conversation	of	the	room	became	more	interesting	,
这	对话	的	这	房间	成为	更多的	有趣的	,

房间里的谈话变得更加有趣了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz][bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ]

although	it	may	be	that	some	of	the	stay	-	at	-	homes	began	after	a
虽然	它	可能	是	那	一些	的	这	停留	-	在	-	房屋	开始	后	一个

[waɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

while	to	feel	a	little	out	in	the	cold	.
尽管	到	感觉	一个	小的	出去	在	这	寒冷的	.

虽然有些居家隔离的人过了一段时间后可能会感到有些冷落。

[wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['teɪbl] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - [ʃel] -

What **was** **an** **ordinary** **table** **to** **say** **when** **in** **competition** **with** **a** **.** **75** **shell** **-**

什么 曾是 一个 普通的 桌子 到 说 什么时候 在 竞赛 和 一个 . - 壳 -

[keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

case **from** **the** **Battle** **of** **the** **Marne** **,**

案件 从 这 战斗 的 这 马恩河 ,

一张普通的桌子，面对一枚来自马恩河战役的.75口径炮弹壳，还能说什么呢?

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [ə'genst] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

or **a** **mere** **Jubilee** **wedding** **-** **present** **against** **an** **inkstand** **composed** **of**

或者 一个 仅仅 禧年 婚礼 - 展示 反对 一个 墨水台 由 的

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

articles **of** **destruction** **from** **Vimy** **Ridge** **,**

文章 的 破坏 从 维米 岭 ,

或者仅仅是一份禧年结婚礼物，而不是一个由维米岭战役中被摧毁的物品制成的墨水瓶。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][bəuθ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] —

which **had** **an** **irritating** **way** **of** **making** **the** **most** **of** **both** **its** **existences** **—**

哪个 有 一个 令人恼火的 方式 的 制作 这 最多 的 两个都 它是 存在 —

['ri:pɪŋ] [ɪn] [tu:] [fi:ldz] — [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

reaping **in** **two** **fields** **—** **by** **remarking** **,**

收割 在 二 字段 — 经过 评论 ,

它以一种令人恼火的方式充分利用了自身的两种身份——在两个领域都有所斩获——并评论道:

['æftər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['blʌdʃed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [naʊ] .

after **a** **thrilling** **story** **of** **bloodshed** **,** **"** **But** **that's** **all** **behind** **me** **now** **.**

后 一个 惊险 故事 的 流血事件 , " 但 那就是 全部 在后面 我 现在 .

经历了一场惊心动魄的血腥故事后，“但那都已经是过去的事了。”

[maɪ] [nu:] ['destəni][ɪz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][pen] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:rd] " ?

My **new** **destiny** **is** **to** **prove** **the** **pen** **mightier** **than** **the** **sword** **"** **?**

我的 新的 命运 是 到 证明 这 笔 更强大的 比 这 剑 " ?

我的新使命是证明笔比剑更有力?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [keɪm] [frʌm; frəm][bɑ:nd] [stri:t] ,

Even **though** **the** **Jubilee** **wedding** **-** **present** **came** **from** **Bond** **Street** **,**

甚至 尽管 这 禧年 婚礼 - 展示 来了 从 纽带 街道 ,

尽管女王登基庆典的结婚礼物来自邦德街，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [kwi:n] [ˌælɪg'zændrə] ,

and **had** **once** **been** **picked** **up** **and** **set** **down** **again** **by** **QUEEN** **ALEXANDRA** **,**

和 有 一次 到过 挑选 向上 和 放 向下 再次 经过 女王 亚历山德拉 ,

[wʌt] [ə'veild] [ðæt] ?

what **availed** **that** **?**

什么 已利用 那 ?

即使曾被亚历山德拉女王抱起又放下，又有什么用呢?

[ðə; ði] [ˌsu:və'nɪr] [held] [ðə; ði] [flɔ:r] .

The **souvenir** **held** **the** **floor** **.**

这 纪念品 握住 这 地面 .

纪念品占据了主导地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['grædʒuəli][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz]

Gradually	**the**	**other**	**occupants**	**of**	**the**	**room**	**had**	**come**	**to**	**let**	**the**	**souvenirs**
逐步地	这	其他	居住者	的	这	房间	有	来	到	让	这	纪念品

['ʌnintə'rʌptidli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɔ:r] [im'preʃəns] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:]

uninterruptedly	**exchange**	**war**	**impressions**	**and**	**speculate**	**as**	**to**	**how**	**long**	**it**
不间断地	交换	战争	印象	和	推测	作为	到	如何	长的	它

[wʊd] [læst] — [ə; eɪ]['prɑ:bləm][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] [ɪn'fɔ:rmd]

would	**last**	**—**	**a**	**problem**	**as**	**to**	**which**	**they**	**were**	**not**	**more**	**exactly**	**informed**
会	最后的	—	一个	问题	作为	到	哪个	他们	是	不是	更多的	确切地	知情的

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['hju:mən]['waɪzeɪkər] .

than	**many**	**a**	**human**	**wiseacre**	**.**
比	许多	一个	人类	聪明人	.

渐渐地，房间里的其他人也开始允许这些纪念品不受干扰地交流战争印象，并猜测战争会持续多久——对于这个问题，他们并不比许多自作聪明的人类更了解得更清楚。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['nɔɪzi] ,

Under	**cover**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**talk**	**,**	**which**	**is**	**apt**	**to**	**become**	**noisy**	**,**
在下面	覆盖	的	这	种类	的	讲话	,	哪个	是	易于	到	变得	嘈杂	,

在这种容易变得嘈杂的谈话掩护下，

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**humdrum**	**of**	**the**	**others**	**,**	**the**	**chairs**	**and**	**the**	**table**	**and**	**the**
这	平淡无奇	的	这	其他的	,	这	椅子	和	这	桌子	和	这

['mæntlpi:s] ,

mantelpiece	**,**
壁炉架	,

其他的一切都显得平淡无奇，比如椅子、桌子和壁炉架。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] , [kʊd; kəd] [tʃæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪld]

and	**the**	**pacific**	**ornaments**	**,**	**and**	**the**	**mirror**	**,**	**could**	**chat**	**in**	**their**	**own**	**mild**
和	这	太平洋	装饰品	,	和	这	镜子	,	可以	聊天	在	他们的	自己的	温和的

[wei] ;

way	**;**
方式	;

而太平洋的装饰品和镜子，也能以它们自己温和的方式交谈；

[ðə; ði] ['wɪkər] - [tʃer] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	**wicker**	**-**	**chair**	**,**	**for**	**example**	**,**
这	柳条	-	椅子	,	为了	例子	,

例如，藤椅

[kʊd; kəd] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ]

could	**wonder**	**for**	**the**	**thousandth**	**time**	**how**	**long**	**it**	**would**	**be**	**before**	**the**	**young**
可以	想知道	为了	这	千分之一	时间	如何	长的	它	会	是	前	这	年轻的

['kæptɪn] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] ;

Captain	**sat**	**in**	**it**	**once**	**more**	**;**
队长	卫星	在	它	一次	更多的	;

他或许会第一百次地想，这位年轻的船长还要多久才能再次坐进那艘船里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [kʊd; kəd][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [ɪn'di:d] [wen]

and	**the**	**mirror**	**could**	**remark**	**that**	**that**	**would**	**be**	**a**	**happy**	**moment**	**indeed**	**when**
和	这	镜子	可以	评论	那	那	会	是	一个	快乐的	片刻	的确	什么时候

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][held][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ,

once	**again**	**it**	**held**	**the**	**reflections**	**of**	**the**	**Lieutenant**	**and**	**his**	**fiancée**	**,**
一次	再次	它	握住	这	反思	的	这	中尉	和	他的	未婚妻	,

镜子或许会说，当它再次映照出中尉和他的未婚妻的身影时，那将是一个多么幸福的时刻啊。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

who	was	one	of	the	prettiest	girls	in	the	world	.
WHO	曾是	一	的	这	最漂亮的	女孩们	在	这	世界	.

她曾是世界上最漂亮的女孩之一。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['fendər] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] .

"	the	knob	of	the	brass	fender	would	inquire	.
"	这	旋钮	的	这	黄铜	挡泥板	会	查询	.

"黄铜挡泥板的旋钮会发出疑问。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [fæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] . "

"	To	me	she	seemed	too	fat	and	her	mouth	was	very	wide	.	"
"	到	我	她	似乎	也	胖的	和	她	嘴	曾是	非常	宽的	.	"

"我觉得她太胖了，而且嘴巴很大。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " [ðə; ði] [tɑːŋz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

"	But	that's	a	fault	,	"	the	tongs	would	reply	,	"	that	you	find	with	every	one	.
"	但	那就是	一个	过错	,	"	这	钳	会	回复	,	"	那	你	寻找	和	每一个	一	.

"但那是每个人的通病，"钳子会回答说，"

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	To	return	to	the	night	of	which	I	want	particularly	to	speak	,
"	到	返回	到	这	夜晚	的	哪个	我	想	特别	到	说话	,

"回到我特别想谈的那个夜晚，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [klɑːk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən] " [aɪ][ˌeɪ 'em]

no	sooner	had	the	clock	made	his	monosyllabic	utterance	than	"	I	am
不	很快	有	这	钟	制成	他的	单音	发声	比	"	我	是

['prɑːbəbli] [juː'niːk] ,

probably	unique	,
大概	独特的	,

时钟刚发出单音节的声音，就接着说："我可能是独一无二的。"

" [ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ['ɪŋkˌstænd] [sed] .

"	the	Vimy	Ridge	inkstand	said	.
"	这	维米	岭	墨水台	说	.

"维米岭墨水瓶上写着。"

" [haʊ] ? " [ðə; ði] ['sɪgəret] - ['laɪtər] ['ʃɑːrpli]

"	How	?	"	the	cigarette	-	lighter	sharply
"	如何	?	"	这	卷烟	-	打火机	尖锐地

"怎么回事？"打火机猛地响起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[in'kwaiəd] , [juː'niːknəs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːf] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

inquired	,	uniqueness	being	one	of	his	own	chief	claims	to	distinction	.
询问	,	独特性	存在	一	的	他的	自己的	首席	索赔	到	区别	.

他询问道，独特性是他引以为傲的主要特质之一。

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , " [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt] [bloʊn]
" **Strange** , " **said** **the** **inkstand** , " **the** **blacksmith** **who** **made** **me** **was** **not** **blown**
" 奇怪的 , " 说 这 墨水台 , " 这 铁匠 WHO 制成 我 曾是 不是 吹
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to **pieces** .
到 件 .

"奇怪,"墨水瓶说,"打造我的铁匠竟然没有被炸成碎片。"

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
The **usual** **thing** **is** **for** **the** **shell** **to** **be** **a** **live** **one** ,
这 通常 事物 是 为了 这 壳 到 是 一个 居住 一 ,

通常情况下，贝壳是活的。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
and **no** **sooner** **does** **the** **blacksmith** **handle** **it** **than** **he** **and** **the**
和 不 很快 做 这 铁匠 处理 它 比 他 和 这
['soʊldʒərz] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒnlʊkəz] [goʊ][tuː; tə]['glɔːri] .
soldiers **who** **brought** **it** **and** **several** **onlookers** **go** **to** **glory** .
士兵 WHO 带来 它 和 一些 旁观者 去 到 荣耀 .

铁匠刚一动手，他和押送铁匠的士兵以及几名旁观者就都升天了。

[ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] .
The **papers** **are** **full** **of** **such** **incidents** .
这 文件 是 满的 的 这样的 事件 .

报纸上充斥着这类事件。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] — [noʊ] .
But **in** **my** **case** **—** **no** .
但 在 我的 案件 — 不 .

但就我而言——不。

[aɪ] [rɪ'membər] , " [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] —
I **remember** , " **the** **inkstand** **was** **continuing** —
我 记住 , " 这 墨水台 曾是 继续 —

我记得，"墨水瓶还在继续——

" [oʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rest] , " [sed] [ðə; ði] [ʃel] [dɔːr] - [stɑːp] .
" **Oh** , **give** **us** **a** **rest** , " **said** **the** **shell** **door** - **stop** .
" 哦 , 给 我们 一个 休息 , " 说 这 壳 门 - 停止 .

"哦，让我们休息一下吧,"贝壳门挡说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ,
" **If** **you** **knew** **how** **tired** **I** **was** **of** **hearing** **about** **the** **War** ,
" 如果 你 知道 如何 疲劳的 我 曾是 的 听力 关于 这 战争 ,

"如果你知道我有多么厌倦听到战争的消息，

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['evər][bʌt; bət][stɑːp][ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] [ruːm] .
when **there's** **nothing** **to** **do** **for** **ever** **but** **stop** **in** **this** **stuffy** **room** .
什么时候 有 没有什么 到 做 为了 曾经 但 停止 在 这 闷 房间 .

当除了永远待在这个闷热的房间里无事可做时。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [pər'tɪkjələrli] ['gɔːlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][ɔːl] .
And **to** **me** **it's** **particularly** **galling** , **because** **I** **never** **exploded** **at** **all** .
和 到 我 它是 特别 令人恼火 , 因为 我 绝不 爆炸了 在 全部 .

对我来说，这尤其令人恼火，因为我根本没有爆发。

[aɪ] [feɪld] .
I **failed** .
我 失败的 .

我失败了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] ,
For all the good we are any more ,
为了 全部 这 好的 我们 是 任何 更多的 ,

即便我们再也没有多少善良的品质了，

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['wɒrɪrz] — [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['moʊldi] [oʊld] ['fɒslz] [laɪk][ðə; ði][hoʊm] -
we — we warriors — we might as well be mouldy old fossils like the home -
我们 — 我们 战士 — 我们 可能 作为 出色地 是 发霉的 老的 化石 喜欢 这 家 -
[groʊn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
grown things in this room ,
生长 事物 在 这 房间 ,

我们——我们这些战士——可能就像这房间里这些土生土长的植物一样，成了发霉的老化石。

[huː] [noʊ] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] . "
who know of war or excitement absolutely nothing . "
WHO 知道 的 战争 或者 激动 绝对地 没有什么 . "

他们对战争或刺激一无所知。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
" That's where you're wrong , " said a quiet voice .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , " 说 一个 安静的 嗓音 .

“你错了，”一个平静的声音说道。

" [huːz] ['spiːkɪŋ] ?
" Who's speaking ?
" 谁是 请讲 ?

谁在说话?

" [ðə; ði] [ʃel] [æskt] .
" the shell asked .
" 这 壳 问 .

“贝壳问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I am , " said the door .
" 我 是 , " 说 这 门 .

“我是，”门说道。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] — [juː; jʊ][wɔːr] ['sʊvəˌnɪrz] .
" You're quite right about yourselves — you War souvenirs .
" 你是 相当 正确的 关于 你们自己 — 你 战争 纪念品 .

“你们对自己的评价完全正确——你们就是战争的纪念品。”

[juːv] [dʌn] .
You've done .
你已经 完毕 .

你已经完成了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [bræg][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
You can still brag a bit , but that's all .
你 能 仍然 吹牛 一个 少量 , 但 那就是 全部 .

你还可以稍微炫耀一下，但也仅此而已。

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You're out of it .
你是 出去 的 它 .

你已经出局了。

[ˌwer'æz] [aɪ] — [aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
Whereas I — I'm in it still .
然而 我 — 我是 在 它 仍然 .

而我——我仍然身处其中。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "

I	can	make	people	run	for	their	lives	.	"
我	能	制作	人们	跑步	为了	他们的	生活	.	"

我可以让人拼命逃命。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ðiː]['ɪŋkˌstænd] .

"	How	?	"	asked	the	inkstand	.
"	如何	?	"	问	这	墨水台	.

"怎么会这样？"墨水瓶问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [aɪ] [bæŋ] , " [sed] [ðə; ðiː] [dɔːr] , " [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] [er] - [reɪd] .

"	Because	whenever	I	bang	,	"	said	the	door	,	"	they	think	I'm	an	air	-	raid	.
"	因为	每当	我	砰	,	"	说	这	门	,	"	他们	思考	我是	一个	空气	-	袭击	.

"因为每当我砰砰地关上门，"门说，"他们就以为我是空袭警报。"

" ['bʌtlər] ([ðə; ðiː]['fæməli] ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [er] - [reɪd]) .

"	Butler	(	the	family	having	come	down	to	the	kitchen	during	an	air	-	raid	)	.
"	巴特勒	(	这	家庭	拥有	来	向下	到	这	厨房	期间	一个	空气	-	袭击	)	.

"巴特勒（一家人在空袭期间来到厨房）。

" - - — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] — [aɪ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

"	'	YSTERIA	—	WITHIN	REASON	—	I	DON'T	OBJECT	TO	.
"	-	-	—	之内	原因	—	我	不	目的	到	.

""YSTERIA——只要在合理范围内——我不反对。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ɪz][brə'vɑːdoʊ] .

BUT	WHAT	I	CAN'T	STAND	IS	BRAVADO	.
但	什么	我	不能	站立	是	虚张声势	.

但我最不能容忍的就是虚张声势。

" [kʌs] - [kən'troʊl] .

"	CUSS	-	CONTROL	.
"	坏话	-	控制	.

"脏话控制。"

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

I	found	myself	,	some	time	ago	,
我	成立	我	,	一些	时间	前	,

前段时间，我发现自己

['groʊɪŋ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [kʌs] - [wɜːrdz] , [soʊ]

Growing	too	fond	of	cuss	-	words	,	so
生长	也	喜爱	的	坏话	-	字	,	所以

越来越喜欢说脏话了，所以

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][kɜːrb][maɪ] ['pæʃnz]

I	made	a	vow	to	curb	my	passions
我	制成	一个	发誓	到	抑制	我的	激情

我发誓要克制自己的欲望。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ]['æŋgri] [tʌŋ] [ɑːn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

And	put	my	angry	tongue	on	rations	.
和	放	我的	生气的	舌头	在	口粮	.

我要把我的愤怒之舌控制在配给范围内。

[æz; əz][noʊ] [kən'troʊlər] [jet] [ɪg'zɪsts]

As	no	Controller	yet	exists
作为	不	控制器	然而	存在

由于目前尚无控制器存在

[tuː; tə] [freɪm] [ðiːz] ['nesəseri] [lɪsts] ,

To	frame	these	necessary	lists	,
到	框架	这些	必要的	列表	,

为了编制这些必要的清单，

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz]
I had myself to pick and choose
我 有 我 到 挑选 和 选择

我必须自己挑选。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [juːz] .
The words that I could safely use .
这 字 那 我 可以 安全 使用 .

我可以放心使用的词语。

[fɔːr] [vəːbz] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,
Four verbs found favour in my sight ,
四 动词 成立 偏爱 在 我的 视线 ,

我偏爱以下四个动词:

[vɪz] . , " [dræt] " [ænd; ənd] " [dæʃ] " [ænd; ənd] " [bloʊ] " [ænd; ənd] " [blaɪt] " ;
Viz . , " drat " and " dash " and " blow " and " blight " ;
即 . , " 糟糕 " 和 " 短跑 " 和 " 吹 " 和 " 枯萎病 " ;

即“drat”、“dash”、“blow”和“blight”;

[waɪl] " ['blɪðərɪŋ] " [ænd; ənd] " ['blɪŋkɪn] - " [wɜːr; wər]
While " blithering " and " blinkin ' - " were
尽管 " 胡言乱语 " 和 " 眨眼 - " 是

“blithering”和“blinkin'”

[maɪ]['oʊnli][ˌædʒek'taɪvl] [per] .
My only adjectival pair .
我的 仅有的 形容词 一对 .

我唯一的形容词对。

[aɪ] ['friːli] [oʊn] [ðæt] " [dæʃ] " [ænd; ənd] " [dræt]
I freely own that " dash " and " drat
我 自由 自己的 那 " 短跑 " 和 " 糟糕

我完全拥有“破折号”和“drat”这两个词。

" [æt; ət] [taɪmz] [saʊnd] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [flæt] ;
" At times sound lamentably flat ;
" 在 时代 声音 令人遗憾的是 平坦的 ;

“有时听起来平淡得令人遗憾;

[ænd; ənd] " [blaɪt] " [ænd; ənd] " [bloʊ] " [dəunt] ['sʌmhaʊ] [siːm]
And " blight " and " blow " don't somehow seem
和 " 枯萎病 " 和 " 吹 " 不 不知何故 似乎

而“枯萎病”和“爆发”似乎并没有那么奇怪。

[kwaɪt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['evri] [θiːm] .
Quite adequate to every theme .
相当 足够的 到 每一个 主题 .

非常适合各种主题。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪʃfl] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪðərɪŋ]
When you are wishful to be withering
什么时候 你 是 愿望 到 是 枯萎

当你渴望凋零时

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] " ['blɪðərɪŋ] ,
' Tis hard to be confined to " blithering ,
- 的 难的 到 是 受限 到 " 胡言乱语 ,

很难被限制在“胡言乱语”的状态中,

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪk'sploʊsɪv] ['θɪŋkɪn] -
" And to express explosive thinkin '
" 和 到 表达 爆炸物 思考 -

“表达爆炸性思维”

[wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] " ['blɪŋkɪn] - .

One	longs	for	some	relief	from	"	blinkin	'	.
一	长	为了	一些	宽慰	从	"	眨眼	-	.

人们渴望摆脱"眨眼"的困扰。

" [stɪl] ['mɪstər] . ['bælfuə] , [soʊ][aɪ] [hɪr] ,

"	Still	Mr	.	BALFOUR	,	so	I	hear	,
"	仍然	先生	.	巴尔弗	,	所以	我	听到	,

"我听说他还是巴尔福先生。"

['seldəm] [goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] " [oʊ] [dɪr] !

Seldom	goes	further	than	"	O	dear	!
很少	去	更远	比	"	哦	亲爱的	!

很少会更进一步，比如"哦，天哪！"

" [waɪl] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [drɔː]

"	While	moments	of	annoyance	draw
"	尽管	时刻	的	烦恼	画

"尽管恼怒的时刻令人心烦意乱

" ['bɑːðər] " [æt; ət][wɜːrst][frʌm; frəm] ['boʊnɚ] [lɔː] .

"	Bother	"	at	worst	from	BONAR	LAW	.
"	打扰	"	在	最差	从	博纳	法律	.

最坏的情况是，BONA LAW 会给你带来"麻烦"。

[hens] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl]

Hence	,	if	our	leaders	in	their	style
因此	,	如果	我们的	领导人	在	他们的	风格

因此，如果我们的领导人以他们的方式行事。

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðer; ðər][baɪl] ,

Are	able	to	suppress	their	bile	,
是	有能力的	到	压制	他们的	胆汁	,

能够抑制胆汁分泌，

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['noʊb(ə)l][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

And	practise	noble	moderation
和	实践	高贵	适度

并践行高尚的节制。

[ɪn] ['kɑːment] [ænd; ənd][ɪn][ˌəbdʒə:'geiʃən] ,

In	comment	and	in	objurgation	,
在	评论	和	在	谴责	,

在评论和谴责中，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] , [ə; eɪ] ['dɔːgərəl] [bɑːrd] ,

Why	should	not	I	,	a	doggerel	bard	,
为什么	应该	不是	我	,	一个	打油诗	诗人	,

我，一个打油诗吟游诗人，为何不能呢?

[ɔːl]['fjuːt(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz] [dɪ'skɑːrd] ,

All	futile	expletives	discard	,
全部	徒劳	脏话	丢弃	,

弃掉所有无用的咒骂

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [maɪ] ['restɪv] [soʊl]

And	discipline	my	restive	soul
和	纪律	我的	不安分	灵魂

并约束我躁动不安的灵魂

[wɪð; wɪθ]['sæljəteri] [kʌs] - [kən'troʊl] ?

With	salutary	cuss	-	control	?
和	有益的	坏话	-	控制	?

有良好的脏话控制方法吗?

[ɜ˞ɑreɪ] [ˌiː es ˈtiː] [daɪəbɑːləkəm] .
ERRARE **EST** **DIABOLICUM** **.**
错误 东部标准时间 魔鬼 .

ERRARE EST DIABOLICUM.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [vər'nækjələr][tekst] - [bʊk] : —
From **the** **Indian** **author** **of** **an** **Anglo** **-** **vernacular** **text** **-** **book** **:** **—**
从 这 印度 作者 的 一个 盎格鲁 - 白话 文本 - 书 : —

一位印度籍英语本土教科书作者写道：——

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [heɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [raɪt]
" **As** **the** **book** **had** **to** **go** **through** **the** **press** **in** **haste** **I** **am** **sorry** **to** **write**
" 作为 这 书 有 到 去 通过 这 按 在 匆忙 我 是 对不起 到 写
[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['printərz] - ['dɛvəlz] ,
to **you** **that** **there** **are** **some** **printers** **'** **devils** **,**
到 你 那 那里 是 一些 打印机 - 魔鬼 ,

“由于这本书不得不匆忙付印，很遗憾地告诉您，印刷过程中遇到了一些不法分子。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] . "
especially **in** **English** **spelling** **.** **"**
尤其 在 英语 拼写 . "

尤其是在英语拼写方面。

" ['nelsn] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [saɪd] .
" **Nelson** **himself** **being** **a** **Suckling** **on** **his** **mother's** **side** **.**
" 纳尔逊 他自己 存在 一个 乳 在 他的 母亲的 边 .

“纳尔逊本人是母系亲属，靠母乳喂养长大的。”

" — [əb'zɜːrvər] .
" **—** **Observer** **.**
" — 观察员 .

——观察家。

[wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] .
We **cannot** **know** **too** **much** **about** **the** **early** **history** **of** **our** **heroes** **.**
我们 不能 知道 也 很多 关于 这 早期的 历史 的 我们的 英雄 .

我们对英雄人物的早期历史了解得再多也不为过。

" ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['redmənd] , [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['redmənd] ,
" **Captain** **William** **Redmond** **,** **son** **of** **Mr** **.** **John** **Redmond** **,**
" 队长 威廉 雷德蒙德 , 儿子 的 先生 . 约翰 雷德蒙德 ,

“威廉·雷德蒙上尉，约翰·雷德蒙先生之子，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt]
has **been** **awarded** **the** **D** **.** **S** **.** **O** **.** **He** **was** **commanding** **in** **a** **fierce** **fight**
有 到过 获奖 这 D . S . 哦 . 他 曾是 指挥 在 一个 凶猛的 斗争
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] ,
and **was** **blown** **out** **of** **a** **shell** **hole** **,**
和 曾是 吹 出去 的 一个 壳 洞 ,

他被授予杰出服务勋章（DSO）。他当时在一场激烈的战斗中指挥作战，并被炸出弹坑。

[sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪnd] [niː] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] .
sustaining **a** **sprained** **knee** **and** **ankle** **.**
维持 一个 扭伤 膝盖 和 踝 .

膝盖和脚踝扭伤。

[hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][baɪ] ['prɑːmptli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [flæŋk] [seɪvd] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
He **rallied** **his** **men** **,** **and** **by** **promptly** **forming** **a** **defensive** **flank** **saved** **his** **part**
他 集结 他的 男人 , 和 经过 及时 成型 一个 防守 侧翼 已保存 他的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . " — ['deɪli]
of **the** **line** **.** **"** **—** **Daily**
的 这 线 . " — 日常的

他重整旗鼓，迅速构筑防御侧翼，保住了自己负责的那部分防线。——《每日新闻》

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [prə'leptɪk][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ([ɪn]
This must have been in Sir WALTER SCOTT'S proleptic mind when he wrote (in
这 必须 有 到过 在 先生 沃尔特 斯科特的 预示 头脑 什么时候 他 写道 (在
['roʊkbi]) : —
Rokeby) : —
罗克比) : —

这一定是沃尔特·斯科特爵士在创作《罗克比》时，心中早已预想到的：——

" [jʌŋ] ['redmənd] , - [wɪð; wɪθ][smoʊk][ænd; ənd] [blʌd] ,
" Young Redmond , soil'd with smoke and blood ,
" 年轻的 雷德蒙德 , - 和 抽烟 和 血 ,

"年轻的雷德蒙德，浑身沾满烟火和鲜血，

['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd]
Cheering his mates with heart and hand
欢呼 他的 伙伴们 和 心 和 手

他用真心实意地为队友加油鼓劲

[stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] ['despərət] [stænd] .
Still to make good their desperate stand .
仍然 到 制作 好的 他们的 绝望的 站立 .

仍然要坚持他们孤注一掷的立场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 255]
" [页 -]

[第255页]

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hindənbəːg] .
A BIRTHDAY GREETING FOR HINDENBURG .
一个 生日 问候 为了 兴登堡 .

祝兴登堡生日快乐。

[ef] . [em] . [sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] ([sɪŋz]) .
F . M . SIR DOUGLAS HAIG (sings) .
F . M . 先生 道格拉斯 海格 (唱歌) .

FM 道格拉斯·黑格爵士（演唱）。

" [oʊ] [aɪl] ['tæk] - [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd]
" O I'LL TAK ' THE HIGH ROAD
" 哦 患病的 塔克 - 这 高的 路

"哦，我将走高路"

[æn; ən] - [jɪl] ['tæk] - [ðə; ðɪ] [loʊ] [roʊd] . . . .
AN ' YE'LL TAK ' THE LOW ROAD . . . .
一个 - 叫喊 塔克 - 这 低的 路 . . . .

你们都走歪路吧.....

" [[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ɔkjupaɪŋ]
" [The enemy has been fighting desperately to prevent us from occupying
" [这 敌人 有 到过 斗争 绝望地 到 防止 我们 从 占领
[ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['iprɔ] - ['miːnɪn][roʊd] ,
the ridges above the Ypres - Menin road ,
这 山脊 多于 这 伊普尔 - 梅宁 路 ,

"敌人一直在拼死抵抗，阻止我们占领伊普尔-梅宁公路上方的山脊，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] .]

and	so	forcing	him	to	face	the	winter	on	the	low	ground	.]
和	所以	强制	他	到	脸	这	冬天	在	这	低的	地面	.]

于是，他被迫在低洼地带度过寒冬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

INFORMATION	TO	THE	ENEMY	.
信息	到	这	敌人	.

向敌方提供情报。

[waɪf] .

Wife	.
妻子	.

妻子。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['skændələs] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	I	CALL	IT	SIMPLY	SCANDALOUS	THAT	THE	PAPERS	SHOULD	BE	ALLOWED	TO
"	我	称呼	它	简单地	丑闻	那	这	文件	应该	是	允许	到

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [deɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] .

PUBLISH	THE	DATES	WHEN	THE	MOON	IS	FULL	.
发布	这	日期	什么时候	这	月亮	是	满的	.

"我认为允许报纸刊登满月日期简直是骇人听闻。"

" ['ɔzwəld] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

"	OSWALD	AND	CO	.
"	奥斯瓦尔德	和	一氧化碳	.

"奥斯瓦尔德公司

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [taʊn] ,

We	live	in	a	fortress	on	the	crest	of	a	hill	overlooking	a	little	Irish	town	,
我们	居住	在	一个	堡垒	在	这	波峰	的	一个	爬坡道	俯瞰	一个	小的	爱尔兰	镇	,

我们住在山顶的一座堡垒里，俯瞰着一个爱尔兰小镇。

[ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][pə'tiːnˌpə'tʃiːn] ['ɪndəstriz] .

a	centre	of	the	pig	and	potheen	industries	.
一个	中心	的	这	猪	和	波辛	行业	.

生猪和猪肉产业中心。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [baɪ]['braɪən]['bɔːruː] , ['renəveɪtɪd] [baɪ][sɜːr]

The	fortress	was	,	according	to	tradition	,	built	by	BRIAN	BORU	,	renovated	by	Sir
这	堡垒	曾是	,	根据	到	传统	,	建造	经过	布莱恩	博鲁	,	翻新	经过	先生

['wɔːltər] ['rɔːli] ([ðə; ði] [tə'bækənɪst] ,

WALTER	RALEIGH	(	the	tobacconist	,
沃尔特	罗利	(	这	烟草商	,

根据传统说法，这座堡垒是由布莱恩·博鲁建造的，由沃尔特·雷利爵士（烟草商）翻修的。

[nɑːt][ðə; ði] [prə'fesər]) [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [baɪ] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

not	the	professor	)	and	brought	up	to	date	by	OLIVER	CROMWELL	.
不是	这	教授	)	和	带来	向上	到	日期	经过	奥利弗	克伦威尔	.

（不是教授）并由奥利弗·克伦威尔更新。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dʌndʒənz] ([fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [kuːl]) , [luːp] - [hoʊlz] ([θruː] [wɪtʃ]

It	has	dungeons	(	for	keeping	the	butter	cool	)	,	loop	-	holes	(	through	which
它	有	地下城	(	为了	保持	这	黄油	凉爽的	)	,	环形	-	孔	(	通过	哪个

[tuː; tə] [pɔːr] [hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn][in'veidəz]) ,

to	pour	hot	porridge	on	invaders	)	,
到	倒	热的	稀饭	在	入侵者	)	,

它有地牢（用来冷却黄油），有射击孔（可以用来向入侵者泼热粥），

[æn; ən] [ˌuːbliˈet] ([fɔːr; fər] [bɔːz]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːrtˈkʌlɪs] .

an	oubliette	(	for	bores	)	and	a	portcullis	.
一个	地牢	(	为了	钻孔	)	和	一个	吊闸	.

一个 ouliette（用于钻孔）和一个闸门。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈviːnjənsis] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtrəs] [ɪz][pæst][ɪts] [praɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːdərn]

In	spite	of	these	conveniences	our	fortress	is	past	its	prime	and	a	modern
在	尽管如此	的	这些	便利设施	我们的	堡垒	是	过去的	它是	主要的	和	一个	现代的

[ˈbɜːrglər] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

burglar	would	treat	it	as	a	joke	.
窃贼	会	对待	它	作为	一个	开玩笑	.

尽管有这些便利，我们的堡垒已经过了鼎盛时期，现代窃贼会把它当成儿戏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [wiːk] [ɪn][ɪts][dʒɔɪnts] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪks] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒeli] ,

It	is	so	weak	in	its	joints	that	when	the	wind	blows	it	shakes	like	a	jelly	,
它	是	所以	虚弱的	在	它是	关节	那	什么时候	这	风	打击	它	奶昔	喜欢	一个	果冻	,

它的关节非常脆弱，风一吹就跟果冻一样摇晃。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] - [ˈreɪzəz] .

and	we	have	to	shave	with	safety	-	razors	.
和	我们	有	到	刮胡子	和	安全	-	剃须刀	.

我们只能用安全剃须刀刮胡子。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlə] [ˈɑːpəzɪt] [laɪvz; lɪvz] [ˈfrɛdi] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærid] [səˈbɔːltərn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

In	a	small	villa	opposite	lives	Freddy	,	our	married	subaltern	,	and	Mrs	.
在	一个	小的	别墅	对面的	生活	弗雷迪	,	我们的	已婚	下级军官	,	和	太太	.

[ˈfrɛdi] .

Freddy	.
弗雷迪	.

在对面的一栋小别墅里住着我们的已婚少尉弗雷迪和弗雷迪太太。

[ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][tɜːrf][ʌp][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [leɪn] [ˈɔzwəld][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]

On	a	patch	of	turf	up	a	neighbouring	lane	Oswald	and	Co	.	took	up	their
在	一个	修补	的	草皮	向上	一个	邻接	车道	奥斯瓦尔德	和	合作	.	采取	向上	他们的

[ˈrezɪdəns] [ðɪs] [ˈsʌmər] .

residence	this	summer	.
住宅	这	夏天	.

今年夏天，奥斯瓦尔德和他的伙伴们在附近一条小路上的一块草地上安家落户。

[ðə; ði] [ˈtruːpəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈɔzwəld][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] ,

The	troopers	called	him	Oswald	for	some	unknown	reason	,
这	骑警	称为	他	奥斯瓦尔德	为了	一些	未知	原因	,

不知何故，士兵们都叫他奥斯瓦尔德。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bæpˈtɪzməl] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	I	doubt	if	that	was	his	baptismal	name	,	and	I	doubt	if	he	was
但	我	怀疑	如果	那	曾是	他的	洗礼	姓名	,	和	我	怀疑	如果	他	曾是

[ˈevər][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .

ever	baptized	.
曾经	受洗	.

但我怀疑那是不是他的洗礼名，我也怀疑他是否受过洗礼。

[ˈɔzwəld][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ˈboʊni] [ˈgrɪzld] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] .

Oswald	was	a	tall	bony	grizzled	child	of	the	Open	.
奥斯瓦尔德	曾是	一个	高的	骨质	斑白	孩子	的	这	打开	.

奥斯瓦尔德是公开赛上一个身材高挑、骨瘦如柴、满脸胡茬的孩子。

['jɪrz]	[ə'goʊ][hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪs'mɪst]	['briːfli]	[æz; əz][ə; eɪ][træmp] ,	[bʌt; bət][wiː; wi]	[noʊ]
Years	**ago**	**he**	**would**	**have**	**been**	**dismissed**	**briefly**	**as**	**a**	**tramp**	**,**	**but**	**we**	**know**
年	前	他	会	有	到过	解雇	简要地	作为	一个	流浪汉	,	但	我们	知道

['betər]	[naʊ] ;
better	**now** **;**
更好的	现在 ;

几年前，他可能会被简单地视为流浪汉而遭到冷落，但我们现在明白他并非如此；

[wiː; wi][hæv; həv]	[riːd]	['aʊər; ɑːr]['dʒɔːrdʒən]['poʊəts][ænd; ənd]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[foʊk][duː][nɑːt]
we	**have**	**read**	**our**	**Georgian**	**poets**	**and**	**we**	**know**	**that**	**such**	**folk**	**do**	**not**
我们	有	读	我们的	格鲁吉亚	诗人	和	我们	知道	那	这样的	民间	做	不是

[pə'ræmbjuleɪt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['stiːlɪŋ]	[faʊlz]	[ænd; ənd]['faɪərɪŋ]	[rɪks]	[frʌm; frəm]	['eni]	[dɪs'laɪk]	[ʌv; əv]
perambulate	**the**	**country**	**stealing**	**fowls**	**and**	**firing**	**ricks**	**from**	**any**	**dislike**	**of**
漫步	这	国家	偷窃	家禽	和	射击	里克	从	任何	不喜欢	的

['setld]	['leɪbər] ,
settled	**labour** **,**
定居	劳动 ,

我们读过格鲁吉亚诗人的作品，我们知道，像他们那样的人不会因为厌恶定居的劳动者而游荡乡间偷鸡摸狗、焚烧柴堆。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðə; ði][kɔːl]	[ʌv; əv]	[fɑːr][hə'raɪz(ə)nz] ,	[belz]	[eɪ'twɑːlz][ænd; ənd]
but	**because**	**they**	**have**	**heard**	**the**	**call**	**of**	**far**	**horizons**	**,**	**belles**	**étoiles**	**and**
但	因为	他们	有	听到	这	称呼	的	远的	地平线	,	美女	星星	和

[greɪt]	['speɪsɪz] .
great	**spaces** **.**
伟大的	空间 .

但因为他们听到了远方地平线、美丽星空和广阔空间的召唤。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] .	[kən'sistid]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['wʊli]	['dɑːŋki]	[wɪtʃ]	['kærid]	['ɔzwɔldz]	[pɔːrt'mæntoʊ]	[wen]
The	**Co**	**.**	**consisted**	**of**	**a**	**woolly**	**donkey**	**which**	**carried**	**Oswald's**	**portmanteau**	**when**
这	合作	.	由.....组成	的	一个	毛茸茸的	驴	哪个	携带	奥斯瓦尔德的	合成词	什么时候

[hiː; hi]	[trekt] ,
he	**trekked** **,**
他	徒步旅行 ,

这家公司由一头毛茸茸的驴组成，奥斯瓦尔德徒步旅行时，它负责驮着他的旅行箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['heri]	[dɔːg]	[wɪtʃ]	[prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]	['kʌmpəni]	[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and	**a**	**hairy**	**dog**	**which**	**provided**	**him**	**with**	**company**	**and**	**conversation**	**.**
和	一个	毛茸茸	狗	哪个	假如	他	和	公司	和	对话	.

还有一条毛茸茸的狗，它陪伴他，给他带来谈话。

[ðə; ði]	['dɑːŋki]	[braʊzd] ,	[ʌn'fetərd] ,	[ə'baʊt][ðə; ði]	['roʊdsaɪd] ,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['weðər]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The	**donkey**	**browsed**	**,**	**unfettered**	**,**	**about**	**the**	**roadside**	**,**	**taking**	**the**	**weather**	**as**	**it**
这	驴	浏览	,	不受约束的	,	关于	这	路边	,	采取	这	天气	作为	它

[keɪm] ;
came **;**
来了 ;

驴子自由自在地在路边吃草，任由天气变化无常；

[bʌt; bət]['ɔzwəld][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,	[dɪ'dʒɛnɚəts] ,	['ʃeltərd]	['ʌndər][ə; eɪ]['wɪgwɑːm][ʌv; əv]
but	**Oswald**	**and**	**the**	**dog**	**,**	**degenerates**	**,**	**sheltered**	**under**	**a**	**wigwam**	**of**
但	奥斯瓦尔德	和	这	狗	,	退化	,	避难所	在下面	一个	圆锥形帐篷	的

['sæplɪŋz]	[ænd; ənd][oʊld]	[sæks] .
saplings	**and**	**old**	**sacks** **.**
树苗	和	老的	麻袋 .

但奥斯瓦尔德和他的狗，这两个堕落之徒，却躲在用树苗和旧麻袋搭成的帐篷里。

[ðə; ði]['wɪgwɑːm]	['biːɪŋ]	[fɔːr]	[fiːt]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]['ɔzwəld][sɪks] ,
The	**wigwam**	**being**	**four**	**feet**	**long**	**and**	**Oswald**	**six**	**,**
这	圆锥形帐篷	存在	四	脚	长的	和	奥斯瓦尔德	六	,

圆锥形帐篷长四英尺，奥斯瓦尔德六岁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪskoʊp] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [tuː; tə][get] ['fʊli] ['ʌndər] ['kʌvər] ;

he	had	to	telescope	like	a	tortoise	to	get	fully	under	cover	;
他	有	到	望远镜	喜欢	一个	龟	到	得到	完全	在下面	覆盖	;

他不得不像乌龟一样缩成一团才能完全躲藏起来；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [duː] ,

sometimes	he	forgot	his	feet	and	left	them	outside	all	night	in	the	dew	,
有时	他	忘了	他的	脚	和	左边	他们	外部	全部	夜晚	在	这	露	,

有时他会忘记拿走自己的脚，让它们在露水中过夜。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [buːts] [tuː; tə] [spɔɪl] , [ðɪs] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] .

but	,	as	he	had	no	boots	to	spoil	,	this	didn't	matter	much	.
但	,	作为	他	有	不	靴子	到	剧透	,	这	没有	事情	很多	.

但是，由于他没有靴子要弄脏，所以这也没什么大不了的。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hiː; hi] [leɪ] [ə'bed] ['veri] [leɪt] .

Not	having	any	business	to	attend	to	he	lay	abed	very	late	.
不是	拥有	任何	商业	到	出席	到	他	躺	阿贝德	非常	晚的	.

由于没有什么事要办，他很晚才起床。

['aʊər; ɑːr] ['truːpəz] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] [iːz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [graʊndz] ,

Our	troopers	,	riding	at	ease	en	route	to	the	drill	grounds	,
我们的	骑警	,	骑术	在	舒适	英文	路线	到	这	钻头	理由	,

我们的骑兵们，在前往训练场的途中，仪态轻松。

[wʊd] [tɔːs] [ðer; ðər] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] - ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [ber] [fiːt] .

would	toss	their	lighted	cigarette	-	ends	at	the	protruding	bare	feet	.
会	折腾	他们的	照明	卷烟	-	结束	在	这	突出	裸	脚	.

他们会把点燃的烟头扔向露出的赤脚。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [hed] ['telɪskoʊpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	grizzled	head	telescoping	out	of	the	other	end	of	the	wigwam	and	a
一个	斑白	头	伸缩	出去	的	这	其他	结尾	的	这	圆锥形帐篷	和	一个

['hʌski] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [sə'lestʃ(ə)l]['fjʊri][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

husky	voice	calling	down	celestial	fury	upon	them	,
沙哑	嗓音	呼叫	向下	天体	愤怒	之上	他们	,

一个满脸胡茬的脑袋从帐篷的另一端伸了出来，一个沙哑的声音呼喊着要将天谴降临到他们身上。

[wʊd] ['signəlaiz][ə; eɪ][hɪt] .

would	signalise	a	hit	.
会	发出信号	一个	打	.

这将表明命中。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ɔzwəld] [muːvd] [ɑːn] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz]

The	Adjutant	was	for	having	Oswald	moved	on	;	we	should	be	missing	things
这	副官	曾是	为了	拥有	奥斯瓦尔德	已搬	在	;	我们	应该	是	丢失的	事物

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

副官主张让奥斯瓦尔德离开；我们现在应该会错过一些事情。

[hiː; hi] [wɔːrnd] — ['sæd(ə)l] - ['blæŋkits] , ['raɪfəlz] , ['hɔːrsɪz] , [pər'hæps][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] .

he	warned	—	saddle	-	blankets	,	rifles	,	horses	,	perhaps	the	portcullis	.
他	警告	—	鞍	-	毯子	,	步枪	,	马匹	,	也许	这	吊闸	.

他警告说——鞍毯、步枪、马匹，或许还有吊闸。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊ] . [siː] . [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

However	,	the	O	.	C	.	would	have	none	of	it	;
然而	,	这	哦	.	C	.	会	有	没有任何	的	它	;

然而，橙县居民却不肯接受；

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['menəs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [kept] [ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði]

he	maintained	that	this	constant	menace	at	our	gates	kept	the	sentries	on	the
他	维持	那	这	持续的	威胁	在	我们的	大门	保留	这	哨兵	在	这

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪkli] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

qui	vive	and	accustomed	them	to	practically	Active	Service	conditions	.
qui	活力	和	习惯	他们	到	几乎	积极的	服务	状况	.

他认为，这种不断威胁着我们大门的威胁，使哨兵们时刻保持警惕，并使他们习惯了实际上的现役状态。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] - [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz]

So	all	the	summer	the	wigwam	remained	on	the	turf	-	patch	and	the	sentries
所以	全部	这	夏天	这	圆锥形帐篷	剩余	在	这	草皮	-	修补	和	这	哨兵

[ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .

on	the	qui	vive	.
在	这	qui	活力	.

所以整个夏天，圆锥形帐篷都留在草地上，哨兵们也守在警戒线上。

[haʊ] [ˈɔzwəld][ɪg'zɪstɪd][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] — ['prɑːbəbli][ɑːn] ['mænə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['tɔɪld] [nɑːt] ['niːðər]

How	Oswald	existed	is	a	mystery	—	probably	on	manna	,	for	he	toiled	not	neither
如何	奥斯瓦尔德	存在	是	一个	神秘	—	大概	在	吗哪	,	为了	他	辛勤劳作	不是	两者都不

[spæn] ,

span	,
跨度	,

奥斯瓦尔德是如何生存下来的是个谜——大概是靠吗哪过活吧，因为他既不劳作也不工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	if	he	stole	for	a	living	it	was	not	from	us	.
和	如果	他	偷窃	为了	一个	活的	它	曾是	不是	从	我们	.

即使他以偷窃为生，也并非偷窃我们的财物。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

He	spent	his	mornings	in	bed	,	his	afternoons	reclining	on	the	bank	behind	his
他	花费	他的	早晨	在	床	,	他的	下午	斜倚	在	这	银行	在后面	他的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他上午都躺在床上，下午则斜倚在住所后面的河岸上。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [du'diːn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kruːts] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [huːps]

puffing	at	his	dudheen	and	watching	our	recruits	going	through	the	hoops
抽气	在	他的	杜丁	和	观看	我们的	新兵	去	通过	这	篮球

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'mjuːzd] [kən'tempt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [fɔːr; fər]

with	the	amused	contempt	that	a	gentleman	of	leisure	naturally	feels	for
和	这	觉得好笑	鄙视	那	一个	绅士	的	闲暇	自然	感觉	为了

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

the	working	classes	.
这	在职的	课程	.

他一边抽着烟，一边看着我们的新兵们经历各种考验，带着一位闲适绅士对劳动阶级自然而然产生的戏谑和轻蔑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , ['frɛdi] , [ðə; ði] ['benidik] ,

At	the	end	of	September	,	Freddy	,	the	Benedick	,
在	这	结尾	的	九月	,	弗雷迪	,	这	本尼迪克	,

九月底，弗雷迪，本尼迪克，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

finding	himself	in	the	orderly	-	room	and	forgetting	what	had	brought	him
寻找	他自己	在	这	秩序	-	房间	和	遗忘	什么	有	带来	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他发现自己身处勤务室，却忘记了自己来这里的原因。

[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [li:v] [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , ['prɑ:mptli]
applied **for** **leave** **as** **a** **matter** **of** **habit** **,** **and** **,** **walking** **out** **again** **,** **promptly**
应用 为了 离开 作为 一个 事情 的 习惯 , 和 , 步行 出去 再次 , 及时
[fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
forgot **all** **about** **it** **.**
忘了 全部 关于 它 .

出于习惯，他申请了休假，然后再次离开，很快就把这件事忘得一干二净。

['frɛdi] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [weɪ] .
Freddy **is** **given** **that** **way** **.**
弗雷迪 是 给定 那 方式 .

弗雷迪就是这样被赋予的。

[ə'pærəntli]
Apparently
显然

显然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **257** **]**
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ru:m] [wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [taɪm] ['hevi] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the **Orderly** **Room** **was** **finding** **time** **heavy** **on** **their** **hands** **that** **morning** **,**
这 秩序 房间 曾是 寻找 时间 重的 在 他们的 双手 那 早晨 ,

那天上午，勤务室的工作人员都觉得时间很充裕。

[fɔ:r; fər] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
for **machinery** **was** **set** **in** **motion** **,**
为了 机械 曾是 放 在 运动 ,

因为机器开始运转了，

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['frɛdi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and **in** **due** **course** **the** **astonished** **Freddy** **discovered** **himself** **with** **permission** **to**
和 在 到期的 课程 这 惊讶 弗雷迪 发现 他自己 和 允许 到
[goʊ][tu:; tə]['bleɪzɪz][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
go **to** **blazes** **for** **seven** **days** **and** **a** **warrant** **to** **London** **in** **his** **pocket** **.**
去 到 火焰 为了 七 天 和 一个 保证 到 伦敦 在 他的 口袋 .

不久之后，惊愕不已的弗雷迪发现自己获准离开伦敦七天，口袋里还装着一张前往伦敦的逮捕令。

[hi:; hi] ['keɪpəd] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪlə] , [toʊld]['mɪsɪz] . ['frɛdi] [tu:; tə] [pæk] [hɜ:r; hər]
He **capered** **whooping** **home** **to** **his** **villa** **,** **told** **Mrs** **.** **Freddy** **to** **pack** **her**
他 跳跃 欢呼 家 到 他的 别墅 , 讲述 太太 . 弗雷迪 到 盒 她
['tu:θbrʌʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
toothbrush **and** **come** **along** **,**
牙刷 和 来 沿着 ,

他欢呼雀跃地跑回别墅，让弗雷迪太太收拾好牙刷一起跟他一起走。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [hens] .
and **the** **mail** **bore** **them** **hence** **.**
和 这 邮件 钻孔 他们 因此 .

于是，邮递员载着他们离开了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [broʊk] , [ðə; ði][skaɪ] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['emptid] [ɪt'self][ə'pɑ:n]
Next **day** **the** **weather** **broke** **,** **the** **sky** **turned** **upside** **down** **and** **emptied** **itself** **upon**
下一个 天 这 天气 打破 , 这 天空 转向 上行 向下 和 清空 本身 之上
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

第二天天气骤变，天空颠倒，倾盆大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [skweltʃt] [ɪf] [juː; jʊ][trɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	parade	ground	squelched	if	you	trod	on	it	,
这	游行	地面	被压制	如果	你	践踏	在	它	,

操场一踩上去就会发出嘎吱声。

[ðə; ði] ['gʌtərs] [feɪld] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][ræn][ɪn] [speɪt] .

the	gutters	failed	to	cope	with	the	rush	of	business	,	and	the	roads	ran	in	spate	.
这	排水沟	失败的	到	应付	和	这	匆忙	的	商业	,	和	这	道路	跑	在	暴雨	.

排水沟无法应对激增的商业需求，导致道路积水成灾。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɔːrdərli] , ['splæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɔzwəld][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

The	post	-	orderly	,	splashing	back	to	barracks	,	reported	the	disappearance	of	Oswald	and	Co	.
这	邮政	-	秩序	,	溅起水花	后退	到	兵营	,	据报道	这	消失	的	奥斯瓦尔德	和	合作	.

赶回营房的哨兵报告了奥斯瓦尔德等人失踪的消息。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] [ə'straɪd] [ðə; ði]['wɪgwɑːm][ɪn][ə; eɪ] [biːm] - [roʊl][ɔːf] ['kɪnˌseɪl] ,

We	determined	that	they	must	have	been	washed	out	to	sea	and	pictured	them	astride	the	wigwam	in	a	beam	-	roll	off	Kinsale	,
我们	决定	那	他们	必须	有	到过	洗过	出去	到	海	和	如图所示	他们	跨骑	这	圆锥形帐篷	在	一个	光束	-	卷	离开	金塞尔	,

我们断定他们一定是被海浪卷走了，并拍下了他们在金塞尔附近海域被卷入海中的画面，照片中他们骑在圆锥形帐篷上。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [fɔːr; fər][juː] - ['boʊts] .

keeping	a	watchful	eye	for	U	-	boats	.
保持	一个	警惕	眼睛	为了	U	-	船	.

密切关注德国潜艇的动向。

[wiː; wi][hæd; həd]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['daʊnpɔːr] .

We	had	seven	days	of	unrelieved	downpour	.
我们	有	七	天	的	未缓解	倾盆大雨	.

我们经历了连续七天的暴雨。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , ['frɛdi] [ænd; ənd][waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [liːv] , [ænd; ənd] ,

On	the	morning	of	the	eighth	,	Freddy	and	wife	returned	from	leave	,	and	,
在	这	早晨	的	这	第八	,	弗雷迪	和	妻子	返回	从	离开	,	和	,

8号早上，弗雷迪和妻子休假回来了，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] — [stept] [wɪ'ðɪn] .

opening	the	front	door	of	the	villa	—	which	they	discovered	they	had	forgotten	to	lock	in	the	delirium	of	their	departure	—	stepped	within	.
开幕	这	正面	门	的	这	别墅	—	哪个	他们	发现	他们	有	被遗忘的	到	锁	在	这	谵妄	的	他们的	离开	—	步	之内	.

他们打开别墅的前门——他们这才发现，在离开时的迷茫中，他们忘记锁门了——走了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['ɔzwəld] ,

At	the	same	moment	,	Oswald	,
在	这	相同的	片刻	,	奥斯瓦尔德	,

与此同时，奥斯瓦尔德

[ðə; ði] ['heri] [dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] ['dɑ:ŋki] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] ,

the	hairy	dog	and	the	woolly	donkey	heard	the	call	of	the	great	spaces	,
这	毛茸茸	狗	和	这	毛茸茸的	驴	听到	这	称呼	的	这	伟大的	空间	,

毛茸茸的狗和毛茸茸的驴听到了浩瀚宇宙的召唤。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [stept] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd]

and	,	opening	the	back	door	of	the	villa	,	stepped	without	and	departed
和	,	开幕	这	后退	门	的	这	别墅	,	步	没有	和	已离开

[fɔ:r; fər] [hɔ:nts] [ˌʌn'noʊn] .

for	haunts	unknown	.
为了	闹鬼的地方	未知	.

然后，他打开别墅的后门，走了出去，消失在茫茫人海中。

['frɛdi] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es]

Freddy	in	a	high	state	of	excitement	came	over	to	the	Mess	and	told	us
弗雷迪	在	一个	高的	状态	的	激动	来了	超过	到	这	混乱	和	讲述	我们

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

弗雷迪兴奋极了，跑到餐厅来，把事情的来龙去脉都告诉了我们。

[hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['sleɪɪŋ] ['ɔzwəld][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [hi:; hi] [sed] ,

He	himself	had	been	all	for	slaying	Oswald	on	the	spot	,	he	said	,
他	他自己	有	到过	全部	为了	杀戮	奥斯瓦尔德	在	这	点	,	他	说	,

他说，他本人原本非常赞成当场击毙奥斯瓦尔德。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['frɛdi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	Mrs	.	Freddy	wouldn't	hear	of	it	.
但	太太	.	弗雷迪	不会	听到	的	它	.

但弗雷迪太太坚决不肯同意。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi]['hæznt]['stoʊlən] ['eniθɪŋ] , " ['frɛdi] [ɪk'spleɪnd] .

"	She	says	he	hasn't	stolen	anything	,	"	Freddy	explained	.
"	她	说道	他	还没有	被盗	任何事物	,	"	弗雷迪	解释	.

“她说他什么也没偷，”弗雷迪解释道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

"	She	says	he	was	only	staying	with	us	,	in	a	manner	of	speaking	,
"	她	说道	他	曾是	仅有的	入住	和	我们	,	在	一个	方式	的	请讲	,

她说，从某种意义上说，他只是暂时住在我们家而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][dɔ:g][ænd; ənd] ['dɑ:ŋki] ['ʌndər] ['kʌvər]

and	was	quite	right	to	take	his	poor	old	dog	and	donkey	under	cover
和	曾是	相当	正确的	到	拿	他的	贫穷的	老的	狗	和	驴	在下面	覆盖

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n] ['weðər] ,

during	that	rotten	weather	,
期间	那	烂	天气	,

在那种恶劣的天气里，他把可怜的老狗和驴子带到室内避雨是完全正确的。

[ʃi:; ʃi] [sez] — [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	says	—	so	that's	the	end	of	it	.
她	说道	—	所以	那就是	这	结尾	的	它	.

她说——事情就此结束了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; ['frɛdi] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [oʊ]

"	But	it	wasn't	the	end	of	it	;	Freddy	had	reckoned	without	his	other	O
"	但	它	不是	这	结尾	的	它	;	弗雷迪	有	估计	没有	他的	其他	哦

. [si:] .

.	C	.
.	C	.

但这并非故事的结局；弗雷迪并没有把他的另一个原创角色算在内。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][men]['ʌndər] ['præktɪkli] ['æktɪv]
Here was a heaven - sent opportunity of training the men under practically Active
这里 曾是 一个 天堂 - 发送 机会 的 训练 这 男人 在下面 几乎 积极的
['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Service conditions ,
服务 状况 ,

这是一个千载难逢的机会，可以在接近现役的条件下训练这些士兵。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər]['riːəl] [geɪm] — [hoʊ] ! [tuːt] [ðə; ði]['klærɪən] , [belt][ðə; ði] [drʌm] !
scouring the country after real game — Ho ! toot the clarion , belt the drum !
洗涤 这 国家 后 真实的 游戏 — 何 ! 嘟 这 号角 , 腰带 这 鼓 !

全国搜寻真正的猎物——嚯！吹响号角，击响战鼓！

[buːt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] !
Boot and saddle !
启动 和 鞍 !

靴子和马鞍！

[hɑːrk] [ə'weɪ] !
Hark away !
听着 离开 !

听！

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['ɔzwəld][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [wʌn]
So now we are out scouring the country for Oswald and Co . , one
所以 现在 我们 是 出去 洗涤 这 国家 为了 奥斯瓦尔德 和 合作 . , 一
['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
hundred men and horses ,
百 男人 和 马匹 ,

所以现在我们派出一百人和一百匹马，在全国范围内搜寻奥斯瓦尔德及其同伙。

[kə'pærɪsnd] [laɪk] ['krɪsməs] - [triːz] , [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [fed] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
caparisoned like Christmas - trees , soaked to the skin , fed to the teeth .
华丽的 喜欢 圣诞节 - 树木 , 浸泡过 到 这 皮肤 , 美联储 到 这 牙齿 .

像圣诞树一样精心装扮，从头到脚都浸透了，吃得干干净净。

[ænd; ənd]['ɔzwəld][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
And Oswald and Co . — where are they ?
和 奥斯瓦尔德 和 合作 . — 在哪里 是 他们 ?

奥斯瓦尔德等人——他们在哪儿?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ges] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['præktɪkli] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs]
We cannot guess , and we are very very tired of practically Active Service
我们 不能 猜测 , 和 我们 是 非常 非常 疲劳的 的 几乎 积极的 服务
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

我们无法猜测，而且我们已经非常非常厌倦了实际的现役状态。

[oʊ'jeɪ] , [oʊ'jeɪ] , [oʊ'jeɪ] !
Oyez , Oyez , Oyez !
oyez , oyez , oyez !

喂，喂，喂！

['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Anyone finding three children of the Open answering to the description of
任何人 寻找 三 孩子们 的 这 打开 回答 到 这 描述 的
['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] ['enəmi] ,
our friends the enemy ,
我们的 朋友们 这 敌人 ,

任何人发现三个符合我们敌人朋友描述的“开放世界”儿童，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtrəs] , [wɪl] [hi:; hi]

and	returning	them	,	dead	or	alive	,	to	our	little	fortress	,	will	he
和	返回	他们	,	死的	或者	活	,	到	我们的	小的	堡垒	,	将要	他

['hænsəmli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'wɔ:did] .

handsomely	and	gratefully	rewarded	.
英俊地	和	感激不尽	奖励	.

把他们，无论死活，带回我们的小堡垒，他将获得丰厚的奖赏和感激之情。

- .

Patlander	.
-	.

帕特兰德。

['ɜ:rnɪst] ['leɪdi] .

Earnest	Lady	.
认真	女士	.

认真的女士。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [men] [mʌst; məst] [drɪŋk] [waɪl] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [hɑ:t] [ænd; ənd]

"	OF	COURSE	I	UNDERSTAND	MEN	MUST	DRINK	WHILE	DOING	SUCH	HOT	AND
"	的	课程	我	理解	男士	必须	喝	尽管	正在做	这样的	热的	和

['hevi] [wɜ:rk] .

HEAVY	WORK	.
重的	工作	.

"我当然明白，男人在做这种又热又重的工作时必须喝点酒。"

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bɪr] ?

BUT	MUST	IT	BE	BEER	?
但	必须	它	是	啤酒	?

但一定是啤酒吗?

[kɑ:nt] [ðeɪ] [drɪŋk] ['wɔ:tər] ?

CAN'T	THEY	DRINK	WATER	?
不能	他们	喝	水	?

他们难道不能喝水吗?

" [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	Mechanic	.
"	机械	.

"机械。

" [jes] , ['leɪdi] , [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] ([ˌkɑ:nfɪ'denʃəli]) [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] - [ɪm] [soʊ]

"	YES	,	LADY	,	THEY	CAN	DRINK	WATER	,	BUT	(	confidentially	)	IT	MAKES	'	EM	SO
"	是的	,	女士	,	他们	能	喝	水	,	但	(	保密	)	它	制作	-	EM	所以

['gɪdi] . "

GIDDY	.	"
头晕	.	"

"是的，女士，他们可以喝水，但是（私下里）喝了水他们会头晕目眩。"

" [bɔɪ] , [tu:; tə] [hi:t] [æt; ət] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [straɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . " — ['ʃefi:ld] ['deɪli]

"	Boy	,	to	heat	at	hearth	and	to	strike	occasionally	.	"	—	Sheffield	Daily
"	男生	,	到	热	在	炉	和	到	罢工	偶尔	.	"	—	谢菲尔德	日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

"孩子，在炉火旁取暖，偶尔敲打。"——《谢菲尔德每日电讯报》

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [en] . [es] . [pi:] . [si:] . [si:] .

A	case	for	the	N	.	S	.	P	.	C	.	C	.
一个	案件	为了	这	N	.	S	.	P	.	C	.	C	.

英国防止虐待儿童协会（NSPCC）的案例

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gloʊb][ɑːn]['dʒɜːrmən] [in'triːgz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Appended	to	a	quotation	from	The	Globe	on	German	intrigues	with	the
附加	到	一个	引述	从	这	地球	在	德语	阴谋	和	这

['vætɪkən] : —

Vatican	:	—
教廷	:	—

附上《环球报》关于德国与梵蒂冈勾结的引文：——

" [[noʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . [el] . [dʒeɪ] . ['mækˌsiː] ,

"	[	NOTE	:	The	above	is	obviously	from	the	pen	of	Mr	.	L	.	J	.	Maxse	,
"	[	笔记	:	这	多于	是	明显地	从	这	笔	的	先生	.	L	.	J	.	马克斯	,

【注：以上内容显然出自LJ Maxse先生之手，】

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] , [huː] , [æz; əz]['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] ,

the	editor	of	the	National	Review	,	who	,	as	recently	announced	,
这	编辑	的	这	国家的	审查	,	WHO	,	作为	最近	宣布	,

《国家评论》的编辑，正如他最近宣布的那样，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .] " —

has	become	associated	with	the	editorial	direction	of	the	Pope	.	]	"	—
有	变得	联系	和	这	社论	方向	的	这	教皇	.	]	"	—

['mæntʃestər] ['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Manchester	Evening	Chronicle	.
曼彻斯特	晚上	编年史	.

已经与教皇的编辑方向联系在一起。"——《曼彻斯特晚报》。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər] [teɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

In	pursuance	of	this	arrangement	His	Holiness	will	in	future	take	the	style	of
在	追究	的	这	安排	他的	圣洁	将要	在	未来	拿	这	风格	的

['pɑːntɪˌfeks] - .

Pontifex	Maxsemus	.
教宗	-	.

根据这项安排，教宗陛下今后将采用教宗马克西姆斯的称号。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kændər] .

Journalistic	Candour	.
新闻	坦率	.

新闻工作者的坦诚。

" [em] . [kə'rɛnski] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ]

"	M	.	Kerensky	has	announced	that	all	leaders	of	the	revolt	will	be	tried	by
"	M	.	克伦斯基	有	宣布	那	全部	领导人	的	这	反叛	将要	是	尝试	经过

[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

court	-	martial	,
法庭	-	武术	,

"克伦斯基先生宣布，所有叛乱领导人都将接受军事法庭审判。"

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [end] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

and	has	indicated	that	a	determined	end	will	be	put	to	the	present	state
和	有	表明的	那	一个	决定	结尾	将要	是	放	到	这	展示	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['dræstɪk] [miːnz] .

of	affairs	by	the	most	drastic	means	.
的	事务	经过	这	最多	剧烈	方法	.

并已表明将采取最严厉的手段，彻底结束目前这种局面。

[ˌeɪ diː 'diː] ['rʌʃ(ə)n] [fʌdʒ] ['mætər] .

Add	Russian	Fudge	matter	.
添加	俄语	做傻事	事情	.

加入俄罗斯软糖物质。

- " — ['ædəleɪd] ['redʒɪstər] .
utikwtStdheto " — Adelaide Register .
- " — 阿德莱德 登记 .

utikwtStdheto"—阿德莱德注册报。

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] " ['rʌʃ(ə)n] [fʌdʒ] ['mætər] . "
We have lately read a good deal of " Russian Fudge matter . "
我们 有 最近 读 一个 好的 交易 的 " 俄语 做傻事 事情 . "

我们最近读到了不少关于"俄罗斯软糖"的文章。

" [ˌprɑ:mə'neɪd] ['kɑ:nsərts] , ['kwi:nz] [hɔ:l] .
" PROMENADE CONCERTS , QUEEN'S HALL .
" 长廊 音乐会 , 女王的 大厅 .

"皇后大厅长廊音乐会。"

[sɜ:r] ['henri] [dʒeɪ] . [wʊd] , [kən'dʌktər] .
Sir Henry J . Wood , Conductor .
先生 亨利 J . 木头 , 导体 .

指挥：亨利·J·伍德爵士。

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] — ['wa:gnə] . — — ? — — ? — ? — —
Mondays — Wagner . — — ? — — ? — ? — —
星期一 — 瓦格纳 . — — ? — — ? — ? — —

星期一——瓦格纳。——？ ——？ ——？

['tu:zdeɪz] — ['rʌʃ(ə)n] . - — —
Tuesdays — Russian . cymfwypo — —
星期二 — 俄语 . - — —

星期二——俄语。cymfwypo——

['wenzˌdeɪz] — ['sɪmfəni] .
Wednesdays — Symphony .
星期三 — 交响乐 .

星期三——交响乐。

-
cmfwypemfwvfg
-

cmfwypemfwvfg

['θə:zdiz; -deiz] — ['pɑ:pjələr] . -
Thursdays — Popular . cmfwypemfwycppwf
星期四 — 受欢迎的 . -

星期四——热门。cmfwypemfwycppwf

['fraidiz] — ['beɪtoʊvən] . -
Fridays — Beethoven . cmfwypemfwyy
星期五 — 贝多芬 . -

星期五——贝多芬。cmfwypemfwyy

['sætədiz; -deiz] — ['pɑ:pjələr] . - — —
Saturdays — Popular . cmfwypemf — —
星期六 — 受欢迎的 . - — —

星期六——热门。cmfwypemf——

" [ðə; ði][stɑ:r] .
" The Star .
" 这 星星 .

《星报》。

[ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ] .
A sporting effort to reproduce the effect of the barrage obbligato .
一个 体育 努力 到 复制 这 影响 的 这 弹幕 必奏 .

一项旨在重现齐射效果的运动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

['fʊtpæd] .
Footpad .
脚垫 .

脚垫。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['saɪklɪst] ['kʌmɪŋ] .
" I HEAR A CYCLIST COMING .
" 我 听到 一个 骑自行车的人 未来 .

我听到有骑自行车的人过来了。

[aɪl] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [baɪk] , [ænd; ənd] [ðen] — " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] .
I'LL UPSET HIS BIKE , AND THEN — " BUT IT WAS MR .
患病的 沮丧的 他的 自行车 , 和 然后 — " 但 它 曾是 先生 .

我会弄翻他的自行车，然后——"但那是先生。

['tuːbər] - ['keɪn] , [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ɪn'θuːziæst] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
TUBER - CAINE , THE ALLOTMENT ENTHUSIAST , RETURNING FROM HIS LABOURS .
块茎 - 凯恩 , 这 分配 爱好者 , 返回 从 他的 劳动 .

田园爱好者图伯·凯恩，从他的劳作中归来。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] [nuː; njuː] .
TO AN INFANT GNU .
到 一个 婴儿 GNU .

致一只幼年角马。

['tɔməs] ([ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðaɪn] ['æktʃuəl] [neɪm]
Thomas (that may not be thine actual name
托马斯 (那 可能 不是 是 你的 实际的 姓名

托马斯（这可能不是你的真名）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]) ,
But it will serve as well as any other) ,
但 它 将要 服务 作为 出色地 作为 任何 其他) ,

但它和其他任何工具一样好用），

[ðer; ðər][biː; bi] [kɔːrs] [soʊlz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [geɪm] ,
There be coarse souls to whom all flesh is game ,
那里 是 粗 灵魂 到 谁 全部 肉 是 游戏 ,

有些粗鄙之人，将所有血肉之躯都视为猎物。

[huː] [duː][nɑːt][heɪl] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['brʌðər]
Who do not hail thee as a new - born brother
WHO 做 不是 冰雹 你 作为 一个 新的 - 出生 兄弟

谁不把你当作新生兄弟来迎接呢?

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][eɪm]
But merely as a thing at which to aim
但 仅仅 作为 一个 事物 在 哪个 到 目的

但仅仅作为瞄准的目标而已

[ðer; ðər][ˌfrætrɪ'saɪdl]['gʌnz]
Their fratricidal guns
他们的 兄弟相残 枪支

他们自相残杀的枪支

; [ðeɪ] ['sɪmpli] ['smʌðər]
; they simply smother
; 他们 简单地 窒息

它们只会窒息

[ðə; ði] [sens] , [wɪtʃ] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn]['kænɑːt] [ɪs'tʃuː] ,

The	sense	,	which	I	for	one	cannot	eschew	,
这	感觉	,	哪个	我	为了	一	不能	避免	,

这种感觉，我个人无法回避，

[ʌv; əv][soʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] - [twɪkst][mæn][ænd; ənd][nuː; njuː] .

Of	soul	relationship	'	twixt	man	and	gnu	.
的	灵魂	关系	-	中间	男人	和	牛羚	.

灵魂关系介于人与牛羚之间。

- [tɪz][nɑːt] , [oʊ] ['ʃʊrli] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]

'	Tis	not	,	O	surely	not	,	for	such	as	these
-	的	不是	,	哦	一定	不是	,	为了	这样的	作为	这些

绝不，绝对不是，因为像这样的人

[ðoʊz] ['beɪbi] [lɪmz] [ɑːr; ər] [flʌŋ] [ɪn] ['laɪtsəm] ['keipəz] ;

Those	baby	limbs	are	flung	in	lightsome	capers	;
那些	婴儿	四肢	是	扔	在	轻盈	刺山柑	;

那些婴儿的四肢在轻快的嬉戏中甩来甩去；

[ðoʊz] ['pjuːni] [bliːtɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [pliːz]

Those	puny	bleatings	were	not	meant	to	please
那些	弱小	咩咩叫声	是	不是	意思是	到	请

那些微弱的咩叫声并不是为了取悦人。

[fə'siːʃəs] ['raɪtɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] ;

Facetious	writers	for	the	daily	papers	;
滑稽的	作家	为了	这	日常的	文件	;

日报上那些爱开玩笑的作者；

[let] ['beɪsər] [biːsts] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [wiːz] ,

Let	baser	beasts	inspire	the	obvious	wheeze	,
让	基础	野兽	启发	这	明显的	喘息	,

让低等的野兽激发出显而易见的笑料吧。

['wɔmbəts] [ænd; ənd][wɔːrt] - [hɔːgz] , ['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd]['teɪpər] ;

Wombats	and	wart	-	hogs	,	tortoises	and	tapirs	;
袋熊	和	疣	-	猪	,	陆龟	和	貘	;

袋熊和疣猪，陆龟和貘；

[ðiːz] [læk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [spel] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fliŋz]

These	lack	the	subtle	spell	thy	presence	flings
这些	缺少	这	微妙的	拼写	你的	在场	投掷

这些都缺乏你存在所带来的那种微妙魔力。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tjʊnd] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .

About	the	spirit	tuned	to	higher	things	.
关于	这	精神	调谐	到	更高	事物	.

关于与更高层次事物相契合的精神。

[wel] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɪktʃər] [ðiː] , [ə; eɪ] ['dʌski] [spraɪt] ,

Well	could	I	picture	thee	,	a	dusky	sprite	,
出色地	可以	我	图片	你	,	一个	昏暗	精灵	,

我可以想象你，一个肤色黝黑的小精灵，

[wɪð; wɪθ]['draɪæd] [huːf] [ɑːn] ['θreiʃjən] [ledʒ] ['drʌmɪŋ] ,

With	Dryad	hoofs	on	Thracian	ledges	drumming	,
和	树精	蹄子	在	色雷斯人	壁架	打鼓	,

树精的蹄声响彻色雷斯山脊，伴随着鼓声，

[wen] [deɪ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [naɪt]

When	day	is	slipping	from	the	arms	of	night
什么时候	天	是	滑倒	从	这	武器	的	夜晚

当白昼从夜的怀抱中悄然溜走

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hʌʃt] [liːvz] ['wɪspər] , " [pæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

And	**all**	**the**	**hushed**	**leaves**	**whisper**	**,**	**"**	**Pan**	**is**	**coming**	**!**
和	全部	这	静静地	树叶	耳语	,	"	平底锅	是	未来	!

所有静默的树叶都在低语："潘神来了！"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	**And**	**thou**	**before**	**him**	**,**	**leaping**	**with**	**delight**	**,**
"	和	你	前	他	,	跳跃	和	喜	,

你在他面前欢欣雀跃，

['stɜːrɪŋ] [ɔːl][bɜːrdz][tuː; tə] [sɔːŋ] , [ɔːl] [biːz] [tuː; tə] ['hʌmɪŋ]

Stirring	**all**	**birds**	**to**	**song**	**,**	**all**	**bees**	**to**	**humming**
搅拌	全部	鸟类	到	歌曲	,	全部	蜜蜂	到	哼唱

唤起所有鸟儿歌唱，唤起所有蜜蜂嗡鸣

[ænd; ənd] [bʌdz] [tuː; tə] ['blɑsəmɪŋ] — [bʌt; bət][loʊ] !

And	**buds**	**to**	**blossoming**	**—**	**but**	**lo**	**!**
和	花蕾	到	盛开	—	但	洛	!

花蕾绽放——但是，瞧！

[æt; ət][hænd]

at	**hand**
在	手

手边

[ə; eɪ]['tæblət] [riːdz] , " [siː] . [nuː; njuː] .

A	**tablet**	**reads**	**,**	**"**	**C**	**.**	**Gnu**	**.**
一个	药片	阅读	,	"	C	.	牛羚	.

一块平板电脑上写着："C. Gnu。

- .

Nyassaland	**.**

- .

尼亚萨兰。

" [ðʌs] [ðeɪv] [dɪ'skraɪbd] [ðaɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['saɪər] ,

"	**Thus**	**they've**	**described**	**thy**	**formidable**	**sire**	**,**
"	因此	他们有	描述	你的	强大	父系	,

"他们就是这样描述你那令人敬畏的父亲的，

[ə; eɪ] ['wɪskərd] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['lɪvər] .

A	**whiskered**	**person**	**with**	**a**	**chronic**	**liver**	**.**
一个	胡须	人	和	一个	慢性的	肝	.

一个患有慢性肝病的长胡子的人。

[aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['aɪər] ;

I	**feed**	**him**	**biscuits**	**to**	**appease**	**his**	**ire**	**;**
我	喂养	他	饼干	到	安抚	他的	愤怒	;

我喂他饼干以平息他的怒气；

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði][gɪft][bʌt; bət][feɪn] [wʊd] [baɪt][ðə; ði]['gɪvər] .

He	**eats**	**the**	**gift**	**but**	**fain**	**would**	**bite**	**the**	**giver**	**.**
他	吃	这	礼物	但	欣然	会	咬	这	赠予者	.

他吃了礼物，却恨不得咬一口送礼物的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['faɪər] ,

His	**eye**	**is**	**red**	**with**	**reminiscent**	**fire**	**,**
他的	眼睛	是	红色的	和	令人怀念的	火	,

他的眼睛因回忆的火焰而泛红。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [zæm'biːziː] ['rɪvər]

His	**thoughts**	**are**	**by**	**the**	**great**	**Zambesi**	**River**
他的	想法	是	经过	这	伟大的	赞比西	河

他的思绪飘向了伟大的赞比西河。

[wer] ['haɪdz][ðə; ði] - , [hjuːdʒ][æz; əz][sɪn] ,

Where	hides	the	hippopotam	,	huge	as	sin	,
在哪里	隐藏	这	-	,	巨大的	作为	罪	,

那头体型庞大如罪恶的河马藏身何处?

[ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] ['lepədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæp(ə)ld][skɪn] .

And	slinking	leopards	with	the	dappled	skin	.
和	潜行	豹子	和	这	斑驳的	皮肤	.

还有那些身形狰狞、皮毛斑驳的豹子。

[noʊ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd] ['bæsərɪd] ,

No	couches	of	the	nymph	and	Bassarid	,
不	沙发	的	这	仙女	和	巴萨里德	,

没有仙女和巴萨里德的卧榻,

[ɔːr] ['taɪmi] [medəuz] [sʌtʃ] [æz; əz]['sɪmoʊˌɪs] ['glæsɪz] ,

Or	thymy	meadows	such	as	Simois	glasses	,
或者	百里香	草地	这样的	作为	西莫伊斯	眼镜	,

或者像西莫伊斯玻璃一样的百里香草地,

['lʊrd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltɪŋ] [fiːt] , [maɪ]['dʒɑːkənd][kɪd] ,

Lured	his	exulting	feet	,	my	jocund	kid	,
诱饵	他的	欣喜若狂	脚	,	我的	欢乐	孩子	,

我那快乐的孩子，引诱他欢欣雀跃的脚步

[bʌt; bət] [velt] [ænd; ənd] [kluːf] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l]['graːsiz] ,

But	veldt	and	kloof	and	waving	jungle	grasses	,
但	草原	和	克鲁夫	和	挥手	丛林	草	,

但是veldt和kloof以及摇曳的丛林草,

[wer] [lɜːrk][ðə; ði]['paɪθɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [lɪd] ,

Where	lurk	the	python	with	unwinking	lid	,
在哪里	潜伏	这	Python	和	警	盖	,

蟒蛇潜伏在哪里？它那永不眨眼的盖子又在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ['laɪən] , ['graʊlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] ,

And	the	lean	lion	,	growling	,	as	he	passes	,
和	这	倾斜	狮子	,	咆哮	,	作为	他	通过	,

那头瘦骨嶙峋的狮子咆哮着，从我身边走过。

[hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] [bə'buːnz]

His	futile	wrath	against	the	hoarse	baboons
他的	徒劳	愤怒	反对	这	嘶哑	狒狒

他对那些嗓音沙哑的狒狒的徒劳愤怒

[ðæt] [dreɪp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [plə'tuːnz] .

That	drape	the	rocks	in	chattering	platoons	.
那	垂帘	这	岩石	在	喋喋不休	排	.

它们像一群群叽叽喳喳的小鸟一样，覆盖在岩石上。

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi] [snʌft] [ðə; ði] [briːz] [æt; ət][mɔːrn] ,

Free	of	the	waste	he	snuffed	the	breeze	at	morn	,
自由的	的	这	浪费	他	熄灭	这	微风	在	早晨	,

摆脱了所有烦恼，他清晨嗅到了微风。

[ðə; ði] [fliːt] - [fʊt] [pɪr] [ʌv; əv] ['sæsəbi] [ænd; ənd]['kuːduː] ;

The	fleet	-	foot	peer	of	sassaby	and	kudu	;
这	舰队	-	脚	同伴	的	傲慢	和	捻角羚	;

身手矫健的羚羊和捻角羚;

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['lepərd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [hɔːrn] ,

The	hunting	leopard	feared	his	bristling	horn	,
这	打猎	豹	害怕	他的	竖起的	喇叭	,

那只猎豹惧怕他那根竖起的角。

[ðə; ði][faʊl] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['huːduː] ;

The	foul	hyæna	voted	him	a	hoodoo	;
这	犯规	鬣狗	投票	他	一个	观	;

那只卑鄙的鬣狗投票把他判为巫毒;

['braʊzɪŋ] [ɑːn]['tendər] [græs] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] - [θɔːrn]

Browsing	on	tender	grass	and	camel	-	thorn
浏览	在	投标	草	和	骆驼	-	刺

啃食嫩草和骆驼刺

[hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði][pleɪnz] , [æz; əz][ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd][nuː; njuː][duː] ;

He	roamed	the	plains	,	as	all	right	-	minded	gnu	do	;
他	漫游	这	平原	,	作为	全部	正确的	-	有思想	牛羚	做	;

他像所有心智健全的角马一样，在平原上漫游;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði][bʌn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]

But	now	he	eats	the	bun	of	discontent
但	现在	他	吃	这	包子	的	不满

但现在他却吞下了不满的面包。

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

That	once	was	lord	of	half	a	continent	.
那	一次	曾是	主	的	一半	一个	大陆	.

他曾是半个大陆的统治者。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [hɑːrʃ] [feɪt] [hæz; həz] [delt]

And	thou	,	my	child	,	to	whom	harsh	fate	has	dealt
和	你	,	我的	孩子	,	到	谁	残酷的	命运	有	已处理

而你，我的孩子，命运对你如此残酷

[ə; eɪ] ['kæptɪvz] ['bɜːrθraɪt] — [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər]['skæmpər]

A	captive's	birthright	—	thou	wilt	never	scamper
一个	俘虏的	与生俱来的权利	—	你	枯萎	绝不	疾走

俘虏的与生俱来的权利——你永远无法逃脱

[wɪð; wɪθ] - [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndi] [velt] ,

With	wingéd	feet	across	the	windy	veldt	,
和	-	脚	穿过	这	刮风	草原	,

迈着长着翅膀的脚步，飞越风吹拂的草原，

[wer] [ɑːr; ər][noʊ] [kraʊdz] [tuː; tə] [ster] [nɔːr][baːz][tuː; tə]['hæmpər] ;

Where	are	no	crowds	to	stare	nor	bars	to	hamper	;
在哪里	是	不	人群	到	盯	也不	酒吧	到	阻碍	;

这里没有拥挤的人群围观，也没有喧闹的酒吧;

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['raɪˌnoʊz][pelt]

Thou	wilt	not	ring	upon	the	rhino's	pelt
你	枯萎	不是	戒指	之上	这	犀牛的	毛皮

你不会在犀牛皮上敲响铃铛

[ɪn]['wɑːntən][spɔːrt] .

In	wanton	sport	.
在	放肆	运动	.

在肆意妄为的运动中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [waɪ] [pʊt][ə; eɪ]['dæmpər]

But	there	—	why	put	a	damper
但	那里	—	为什么	放	一个	阻尼器

但是——为什么要泼冷水呢?

[ɑːn][ðaɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪts][baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [wʌt]

On	thy	young	spirits	by	recounting	what
在	你的	年轻的	烈酒	经过	重新计算	什么

通过讲述.....来激励你年轻的心灵

['æfrɪkə][ɪz][bʌt; bət]['riːdʒənts][pɑːrk][ɪz][nɑːt] .

Africa	**is**	**but**	**Regent's**	**Park**	**is**	**not**	**.**
非洲	是	但	摄政王	公园	是	不是	.

非洲是，但摄政公园不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [griːv] [ðiː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ]

It	**would**	**but**	**grieve**	**thee**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**I**
它	会	但	悲伤	你	,	和	,	而且	,	我

这只会让你伤心，而且，我

[noʊt] [ðæt] [ðaɪ] [jʌŋ] [ə'tɛnʃənz] ['groʊɪŋ] [luːsər] .

Note	**that**	**thy**	**young**	**attention's**	**growing**	**looser**	**.**
笔记	那	你的	年轻的	注意力	生长	松散	.

注意，你年轻的注意力越来越分散了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ?

A	**piece**	**of**	**cake**	**?**
一个	片	的	蛋糕	?

小菜一碟?

[oʊ]

O
哦

哦

[faɪ] !

fie	**!**
菲	!

呸!

[maɪ] ['tɔməs] , [faɪ] !

my	**Thomas**	**,**	**fie**	**!**
我的	托马斯	,	菲	!

我的托马斯，呸!

[ðə; ði] ['kiːpər] [sed] , " [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][nuː; njuː] , [sɜːr] .

The	**keeper**	**said**	**,**	**"**	**Please**	**not**	**to**	**feed**	**the**	**gnu**	**,**	**Sir**	**.**
这	守门员	说	,	"	请	不是	到	喂养	这	牛羚	,	先生	.

饲养员说："先生，请不要喂食角马。"

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðiː] [baɪ]

"	**And**	**yet**	**it**	**seems**	**a**	**shame**	**to**	**pass**	**thee**	**by**
"	和	然而	它	似乎	一个	耻辱	到	经过	你	经过

"然而，与你擦肩而过似乎是一种遗憾。"

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [slaɪt] [kən'fekʃəneri] [dʊ'sɜːr] ;

Without	**some**	**slight**	**confectionery**	**douceur**	**;**
没有	一些	轻微	糖果	温柔	;

没有一丝甜腻;

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [bʌn] ; [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [θɔːt] [əb'truːd] :

So	**here's**	**a**	**bun**	**;**	**and**	**let**	**this**	**thought**	**obtrude**	**:**
所以	这里是	一个	包子	;	和	让	这	想法	突兀	:

所以，给你一个面包；请允许我冒出这样一个想法:

[wʌt] ['mætər] ['friːdəm] [waɪl] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [fuːd] !

What	**matter**	**freedom**	**while**	**there's**	**lots**	**of**	**food**	**!**
什么	事情	自由	尽管	有	很多	的	食物	!

只要有吃的，自由又有什么关系呢!

['ælgɑːl] .

Algol	**.**
阿尔戈尔	.

藻类。

[proʊ] - ['dʒermə,nɪzəm] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
PRO - GERMANISM IN KENSINGTON .
专业版 - 日耳曼主义 在 肯辛顿 .

肯辛顿的亲德主义。

" [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['meri] ['æbəts] , [ɪn] ['kenzɪŋtən] , [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [pleɪd] [hɪmz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz]
" At St . Mary Abbot's , in Kensington , the organist played hymns for two hours
" 在 英石 . 玛丽 方丈的 , 在 肯辛顿 , 这 管风琴师 玩 赞美诗 为了 二 小时
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [reɪd] ,
during the Sunday raid ,
期间 这 星期日 袭击 ,

在肯辛顿的圣玛丽修道院，周日突袭期间，管风琴师演奏了两个小时的赞美诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd] .
in which the congregation joined .
在 哪个 这 会众 加入 .

会众也加入了进来。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['mɪrər] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [si:] - [koʊst]
The rumour that in consequence of the recent invasion of a popular sea - coast
这 谣言 那 在 结果 的 这 最近的 入侵 的 一个 受欢迎的 海 - 海岸
[rɪ'zɔ:rt] [baɪ] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [end][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]
resort by denizens of the East End the local authorities have decided to
采取 经过 居民 的 这 东方 结尾 这 当地的 当局 有 决定 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə] " - " [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
change its name to " Brightchapel " is at present without foundation .
改变 它是 姓名 到 " - " 是 在 展示 没有 基础 .

有传言称，由于东区居民最近涌入一处颇受欢迎的海滨度假胜地，当地政府决定将其更名为"布莱特教堂"，但目前这一说法毫无根据。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒ] ['ɑ:fɪsər] .
TRIALS OF A CAMOUFLAGE OFFICER .
试验 的 一个 伪装 官 .

伪装军官的考验。

[si:] . ['ɑ:fɪsər] .
C . Officer .
C . 官 .

C. 官员。

" [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" NOW THEN , WHAT'S THE MEANING OF THIS ?
" 现在 然后 , 是什么 这 意义 的 这 ?

那么，这到底是什么意思呢?

" [siː] . ['peɪntər] .
" C . Painter .
" C . 画家 .

C. Painter。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [ɪm] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - , [sɜːr] , [ænd; ənd] -
" I WAS TELLING ' IM ' E DIDN'T KNOW NOTHING ABOUT CAMERFLARGE , SIR , AND '
" 我 曾是 讲述 - 我是 - E 没有 知道 没有什么 关于 - , 先生 , 和 -
[iː] [sez] , - [hoʊ] , [dəunt] [aɪ] ?
E SAYS , ' HO , DON'T I ?
E 说道 , - 总部 , 不 我 ?

“我告诉他，先生，他对CAMERFLARGE一无所知，他说，‘哦，难道我不知道吗？’”

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[suːn] [ʃoʊ] [jər] . [aɪl]
SOON SHOW YER . I'LL
很快 展示 你的 . 患病的

很快就会给你看。我会

[meɪk] [jər] ['soʊz] [jər] [oʊn] ['mʌðər] [wəʊnt] [noʊ]
MAKE YER SO'S YER OWN MOTHER WON'T KNOW
制作 你的 所以也是 你的 自己的 母亲 惯于 知道

做你亲妈都不知道的事

[jər] - ; [æn; ən] - - [iː] [ʌps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪnt] - ['bʌkɪt] [ɔːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
YER ' ; AN ' ' E UPS WITH THE PAINT - BUCKET ALL OVER ME , SIR .
你的 - ; 一个 - - E UPS 和 这 画 - 桶 全部 超过 我 , 先生 .

先生，你把油漆桶泼了我一身。

" [leɪdʒənt] [prəˌvɑːkə'tɜːr] .
" L'AGENT PROVOCATEUR .
" 代理人 挑衅者 .

“挑衅者。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['pɜːrsən(ə)l] " ['kɑːləm]
A short while ago the following advertisement appeared in the " Personal " column
一个 短的 尽管 前 这 下列的 广告 出现 在 这 " 个人的 " 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] : —
of The Times : —
的 这 《时代周刊》 : —

不久前，《泰晤士报》“个人”栏目刊登了以下广告：——

" ['ɑːrtɪst] (-) , ['lɪtərəri] , ['trævld] , ['mentəli] ['aɪsəleɪtɪd] , [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['brɪliənt] ,
" Artist (33) , literary , travelled , mentally isolated , would appreciate brilliant ,
" 艺术家 (-) , 文学 , 旅行 , 精神上 孤立 , 会 欣赏 杰出的 ,
['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] ; ['raɪtɜ-z] - [ˌænə'nɪməti] [əb'zɜːrvd] .
interesting correspondents ; writers ' anonymity observed .
有趣的 通讯员 ; 作家 - 匿名 观察到 .

“艺术家（33岁），文学爱好者，热爱旅行，精神孤僻，希望结识才华横溢、有趣的通信者；作者匿名。

" [naʊ] [ˌðer'baɪ] [hæŋ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌnesə'serəli] [truː]) .
" Now thereby hang many tales (none of them necessarily true) .
" 现在 从而 悬挂 许多 故事 (没有任何 的 他们 一定 真的) .

“由此衍生出许多故事（但这些故事未必都是真的）。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Here is one of them .
这里 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] - [blæŋk] - [ɪk'skleɪmd] ([æz; əz][ɔ:l]['prɑ:pər] ['kə:nlz]

The	Colonel	of	the	Blank	-	blank	Blankshires	exclaimed	(	as	all	proper	Colonels
这	上校	的	这	空白的	-	空白的	-	惊呼	(	作为	全部	恰当的	上校

[ɑ:r; ər][ɪk'spektɪd][tu:; tə][du:]) , " [hɑ:] !

are	expected	to	do	)	,	"	Ha	!
是	预期的	到	做	)	,	"	哈	!

布兰克-布兰克郡上校（正如所有合格的上校都应该做的那样）惊呼道："哈！

" ['kerfəli] ['mɑ:rkɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blu:]['pens(ə)l][ə; eɪ][smɔ:l] ['pærəgræf][ɑ:n][ðə; ði][frʌnt][peɪdʒ][ʌv; əv]

"	Carefully	marking	with	a	blue	pencil	a	small	paragraph	on	the	front	page	of
"	小心	标记	和	一个	蓝色的	铅笔	一个	小的	段落	在	这	正面	页	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

The	Times	,
这	《时代周刊》	,

"用蓝色铅笔仔细地在《泰晤士报》头版的一小段文字上做标记，

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [mes] [ænd; ənd] [snɔ:tid] .

he	threw	it	on	the	table	among	the	attentive	Mess	and	snorted	.
他	扔	它	在	这	桌子	之中	这	细心	混乱	和	哼了一声	.

他把它扔到桌上，周围都是专注的军官，然后他哼了一声。

" [hɑ:] ! [ə; eɪ] ['kʌθbərt] — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ʃɜ:rkər] !

"	Ha	!	A	Cuthbert	—	a	genuine	shirker	!
"	哈	!	一个	卡斯伯特	—	一个	真的	逃避者	!

"哈！一个卡斯伯特——一个真正的偷懒者！

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [maɪt] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I	think	some	of	you	might	oblige	the	gentleman	.
我	思考	一些	的	你	可能	必须	这	绅士	.

我想你们当中有些人可能会答应这位先生的要求。

" [ðen] [hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][went]['ɪntu:][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	he	stepped	outside	and	went	into	the	seventh	edition	of	his
"	然后	他	步	外部	和	去	进入	这	第七	版	的	他的

[ɪm'preʃənɪst] [sketʃ] ,

impressionist	sketch	,
印象派	草图	,

然后他走到外面，开始绘制他的第七版印象派素描本。

" ['fɑ:rmjɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fɑ:rm] , " [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv][bi:'bi:'bi:]['pens(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nʊr]

"	Farmyard	of	a	French	Farm	,	"	with	lots	of	BBB	pencil	for	the	manure
"	农场	的	一个	法语	农场	,	"	和	很多	的	BBB	铅笔	为了	这	肥料

[hi:p] .

heap	.
堆	.

"法国农场的院子"，用很多 BBB 铅笔画出粪堆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [si:] . [oʊ] . [ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

He	was	a	young	C	.	O	.	and	new	to	the	regiment	.
他	曾是	一个	年轻的	C	.	哦	.	和	新的	到	这	团	.

他是一名年轻的指挥官，刚到这个团不久。

[ðə; ði] [mes] " ['kærid] [ɑ:n] " [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

The	Mess	"	carried	on	"	the	conversation	.
这	混乱	"	携带	在	"	这	对话	.

梅斯继续着这场对话。

" [aɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['blaɪtər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒu:niər][sʌb] .

"	I'll	write	to	the	blighter	,	"	shouted	the	Junior	Sub	.
"	患病的	写	到	这	讨厌鬼	,	"	喊叫	这	初级	子	.

"我要写信给那个混蛋！"初级替补喊道。

" [aɪl] [biː; bi][æn; ən] - - ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] . - "
" I'll be an awf'lly ' interesting correspondent . ' "
" 患病的 是 一个 - - 有趣的 通讯员 . - "

"我会成为一个非常有趣的通讯员。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" And a brilliant one ? " queried the Major .
" 和 一个 杰出的 一 ? " 查询 这 主要的 .

"而且是一位杰出的人物？"少校问道。

" [ə; eɪ] ['vɪəri] ['brɪliənt] [wʌn] , [sɜːr] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [sʌb] . , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .
" A Verey brilliant one , Sir , " asserted the Sub . , giving a sample .
" 一个 维雷 杰出的 一 , 先生 , " 断言 这 子 . , 给予 一个 样本 .

"真是太棒了，先生，"副官说道，并举了一个例子。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['slækər] , " [sed] [ðə; ði]['siːniər] ['kæptɪn] ['bɪtərli] ,
" This sort of slacker , " said the Senior Captain bitterly ,
" 这 种类 的 懒汉 , " 说 这 高级的 队长 苦涩地 ,

"这种懒汉，"高级队长愤愤不平地说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
as with infinite toil he scraped the last of the glaze from the inside
作为 和 无限 辛劳 他 刮擦 这 最后的 的 这 釉 从 这 里面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] [pɑːt] ,
of the marmalade pot ,
的 这 果酱 锅 ,

他费尽九牛二虎之力，才刮掉果酱罐内壁上最后一点釉料。

" [ɪz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] . "
" is the sort that doesn't realise that there's a war on . "
" 是 这 种类 那 不 意识到 那 有 一个 战争 在 . "

"就是那种没有意识到战争正在进行的人。"

" [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [noʊz] , [pʊr] ['dev(ə)l] !
" Don't you make any mistake , " said the Major , " he knows , poor devil !
" 不 你 制作 任何 错误 , " 说 这 主要的 , " 他 知道 , 贫穷的 魔鬼 !

"你可别搞错了，"少校说，"他知道，可怜的家伙！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
I'm going to write to him and say ,
我是 去 到 写 到 他 和 说 ,

我打算写信告诉他：

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['wɔːrfer] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
' When I think of the incessant strain of the trench warfare carried on with
- 什么时候 我 思考 的 这 不停歇 拉紧 的 这 沟 战争 携带 在 和
[ɪn'ædɪkwət] [sə'pɔːrt] [baɪ][juː; jʊ] [si'viljənz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [eɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['bruːt(ə)l]
inadequate support by you civilians of military age against the repeated brutal
不足 支持 经过 你 平民 的 军队 年龄 反对 这 重复 野蛮
[ə'tæks] [ʌv; əv][traɪ'bjuːnəlz] ,
attacks of tribunals ,
攻击 的 法庭 ,

"每当我想起你们这些适龄平民在缺乏足够支援的情况下，承受着堑壕战带来的持续不断的压力，还要面对法庭一次又一次的残酷攻击，

[aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] .
I marvel at the indomitable pluck you display .
我 奇迹 在 这 不屈不挠 采摘 你 展示 .

我惊叹于你展现出的坚韧不拔的勇气。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [dʒæk][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [pli:d] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði]
In your place I should simply jack it up , plead ill - health and get into the
在 你的 地方 我 应该 简单地 杰克 它 向上 , 恳求 患病的 - 健康 和 得到 进入 这
['ɑ:rmi] . "
Army . "
军队 . "

如果换作是我，我只需把车顶起来，装病参军就行了。

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒu:niər][sʌb] . , ['dʒɔɪəsli] .
" I've got an idea , " said the Junior Sub . , joyously .
" 我已经 得到 一个 主意 , " 说 这 初级 子 . , 欣喜地 .

"我有个主意，"初级替补队员高兴地说。

" [kən'sɑ:lɪdeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , " [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kaʊntər] -
" Consolidate it quickly , " said the Adjutant , " and prepare to receive counter -
" 合并 它 迅速地 , " 说 这 副官 , " 和 准备 到 收到 柜台 -
[ə'tæks] .
attacks .
攻击 .

"迅速巩固阵地，"副官说，"并做好迎接反击的准备。"

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

" [aɪv] ['nevər] [jet] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I've never yet been allowed to explain my side of that confounded affair of the
" 我已经 绝不 然而 到过 允许 到 解释 我的 边 的 那 令人困惑 事务 的 这
[rɪ'vetmənt] .
revetments .
护岸 .

"我至今还没有机会解释我对于护墙那件令人困惑的事情的看法。"

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['kʌθbərt] .
I'll tell it all to Cuthbert .
患病的 告诉 它 全部 到 卡斯伯特 .

我会把一切都告诉卡斯伯特。

['hi:l] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
He'll sympathise with me .
地狱 同情 和 我 .

他会同情我的。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][si:] . [oʊ] . [sed] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]
I'll tell him all that the C . O . said and all that I should have liked to
患病的 告诉 他 全部 那 这 C . 哦 . 说 和 全部 那 我 应该 有 喜欢 到
[seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][si:] . [oʊ] . [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [wʌnz] ['trʌblz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trævld] ['lɪtərəri] ['bʊzəm] —
say to the C . O . To pour out one's troubles into a travelled literary bosom —
说 到 这 C . 哦 . 到 倒 出去 一个人的 麻烦 进入 一个 旅行 文学 怀 —
[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ! "
what a relief ! "
什么 一个 宽慰 ! "

我会把指挥官说的话，以及我想对指挥官说的话都告诉他。能把自己的烦恼倾诉给一位阅历丰富的文学家——真是太好了！

" [ðæts] ['rɑ:ðər] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði]['si:niər] ['kæptɪn] .
" That's rather an idea , " said the Senior Captain .
" 那就是 相当 一个 主意 , " 说 这 高级的 队长 .

"这倒是个不错的想法，"高级队长说道。

" [aɪ] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['praɪvət] [griːf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['pɜːrsɪflɑːʒ]
" I nurse a private grief of my own beneath a camouflage of — of persiflage
" 我 护士 一个 私人的 悲伤 的 我的 自己的 下面 一个 伪装 的 — 的 戏谑
.
:
.

“我在伪装之下，默默承受着自己内心的悲痛。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['kʌθbərts] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
I think I shall ask Cuthbert's opinion , as an artist ,
我 思考 我 将 问 卡斯伯特的 观点 , 作为 一个 艺术家 ,

我想我应该问问库斯伯特作为艺术家的意见。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːrtɪst] [huː] [hɪm'self] [dʌz] ['pɜːrfɪktli] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [sketʃiz] [ʌv; əv][fɑːrm] -
of a brother artist who himself does perfectly unrecognisable sketches of farm -
的 一个 兄弟 艺术家 WHO 他自己 做 完美 无法辨认 草图 的 农场 -
[jaːdz] " — [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['sɪrəp] [spuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
yards " — he waved a golden - syrup spoon towards the Colonel and the
码 " — 他 挥手 一个 金的 - 糖浆 勺子 向 这 上校 和 这
[mə'nʊr] - [hiːp] — " [ænd; ənd] [jet] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['fɪnɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [kən'temptəbl]
manure - heap — " and yet demands a finnicking and altogether contemptible
肥料 - 堆 — " 和 然而 需求 一个 费尼克 和 共 可鄙
['riːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [trentʃ] [mæps] .
realism in the matter of trench maps .
现实主义 在 这 事情 的 沟 地图 .

“我的兄弟艺术家自己画的农场素描完全让人认不出来”——他挥舞着一把金黄色的糖浆勺子指向上校和粪堆——“然而，在战壕地图方面，他却要求一种吹毛求疵、完全可鄙的现实主义。

[pæs] [ðə; ði] ['hʌni] , [pliːz] . "
Pass the honey , please . "
经过 这 蜂蜜 , 请 . "

请把蜂蜜递给我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] ,
" It seems to me , " said the Major reflectively as he rose from table ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 主要的 反思地 作为 他 玫瑰 从 桌子 ,

“依我看，”少校一边若有所思地从桌边站起身来一边说道。

" [ðæt] - ['ɑːrtɪst] , - , ['lɪtəreri] , ['trævld] ,
" that ' Artist , 33 , literary , travelled ,
" 那 - 艺术家 , - , 文学 , 旅行 ,

“那位‘艺术家，33岁，文学爱好者，旅行过，

['mentəli] ['aɪsəleɪtɪd] - ([wʌn]) [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
mentally isolated ' (one) is going to be buried beneath the weight of the
精神上 孤立 - (一) 是 去 到 是 埋葬 下面 这 重量 的 这
['wɜːldz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] — [ɔːr][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən] ,
world's grievances — or the grievances of this battalion ,
世界的 不满 — 或者 这 不满 的 这 营 ,

精神上孤立的人将会被世界的怨恨——或者说这个营的怨恨——压垮。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at any rate . "
在 任何 速度 . "

好歹。”

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['siːniər] ['kæptɪn] ['gluːmɪli] .
" It's the same thing , " observed the Senior Captain gloomily .
" 它是 这 相同的 事物 , " 观察到 这 高级的 队长 阴郁地 .

“都是一样的，”资深队长沮丧地说道。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [prɪ'zɜ:rv] ['dʒɪndʒər] ?
" Isn't there any preserved ginger ?
" 不是 那里 任何 保存完好 姜 ?

难道没有腌姜吗?

[lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
Lord , what a Mess !
主 , 什么 一个 混乱 !

主啊，真是乱成一团!

" ['wɪri] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [taɪm] - [ɪk'spaɪərd]
" Weary Williams , a time - expired
" 厌倦 威廉姆斯 , 一个 时间 - 已到期

"疲惫的威廉姆斯，时间已到"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

['sekənd] [lu:'tenənt] — [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [li:v] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Second Lieutenant — a ticket - of - leave man , as it were ,
第二 中尉 — 一个 票 - 的 - 离开 男人 , 作为 它 是 ,

少尉——相当于一张休假证。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [li:v] — [hu:] [hæd; həd][wʌns] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]
without a ticket - of - leave — who had once commanded the remnants of
没有 一个 票 - 的 - 离开 — WHO 有 一次 命令 这 残余物 的
[tu:] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,
two companies with honour but not with acknowledgment ,
二 公司 和 荣誉 但 不是 和 致谢 ,

没有休假证——他曾光荣地指挥过两家公司的残余部队，但却未得到认可，

[pɔɪzd] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] - [pen] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kæʒuəli] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][si:] . [oʊ] . [sed]
poised a fountain - pen , inquiring casually , " What was it the C . O . said
准备 一个 喷泉 - 笔 , 查询 随意地 , " 什么 曾是 它 这 C . 哦 . 说
[ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['iprɔ] ?
about the destruction of Ypres ?
关于 这 破坏 的 伊普尔 ?

他拿起一支钢笔，漫不经心地问道："指挥官对伊普尔的毁灭是怎么说的来着？"

[ɑ:] , [jes] " ([ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt]) , " [ə; eɪ] [ˌbrɔbdiŋ'nægiən] [ækt][ʌv; əv]
Ah , yes " (and he began to write) , " a Brobdingnagian act of
啊 , 是的 " (和 他 开始 到 写) , " 一个 布罗卜丁奈格 行为 的
[ˌbrækɪsə'fælɪk] [bru:'tæləti] . . . .
brachycephalic brutality . . . .
短头型 残酷 . . . .

啊，是的"(他开始写道)，"这是一场布罗卜丁奈格式的短头人暴行.....

" [æt; ət] ['brekfəst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" At breakfast about a week later the Colonel seemed to be enjoying his
" 在 早餐 关于 一个 星期 之后 这 上校 似乎 到 是 享受 他的
[ɪ'mens] [paɪl][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
immense pile of correspondence so heartily that many of the Mess ,
巨大 桩 的 一致 所以 衷心地 那 许多 的 这 混乱 ,

大约一周后，在早餐时，上校似乎非常享受阅读他那堆积如山的信件，以至于餐厅里的许多人都.....

[kəm'pærətɪvli] ['letərlɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
comparatively letterless as they were ,
比较 无字母 作为 他们 是 ,

尽管他们几乎没有字母，

[dəˈrektɪd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈɪntrəst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ˈræðər] [diːpər] [ˈɪntrəst]

directed	glances	of	injured	interest	towards	him	—	of	rather	deeper	interest
指导	眼神	的	受伤	兴趣	向	他	—	的	相当	更深	兴趣

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] [ɔːr][səˈvɪliən] [ˈbriːdɪŋ] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

than	was	warranted	by	military	discipline	or	civilian	breeding	(	which	are	,
比	曾是	有保证	经过	军队	纪律	或者	平民	选育	(	哪个	是	,

她投向他的目光中流露出受伤的好奇——这种好奇远超军纪或平民教养所应有的程度（即，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz]) .

of	course	,	the	same	virtue	in	different	forms	)	.
的	课程	,	这	相同的	美德	在	不同的	表格	)	.

当然，这是同一种美德的不同表现形式）。

[ðen] , [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [wʌn] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] ,

Then	,	presently	,	as	he	put	down	one	letter	and	opened	another	,
然后	,	目前	,	作为	他	放	向下	一	信	和	打开	其他	,

然后，就在他放下一封信，打开另一封信的时候，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ˈstɪf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːniər][sʌb] . [tuː; tə][wɪlt] .

the	Major	was	seen	to	stiffen	and	the	Junior	Sub	.	to	wilt	.
这	主要的	曾是	已见	到	变硬	和	这	初级	子	.	到	枯萎	.

少校的神情变得僵硬，而初级副官则显得萎靡不振。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	attention	of	the	table	became	as	fixed	and	frigid	as	that	of	the
这	注意力	的	这	桌子	成为	作为	固定的	和	寒冷	作为	那	的	这

[ˈmɪdnaɪt] [ˈsentri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] .

midnight	sentry	at	a	loophole	.
午夜	哨兵	在	一个	漏洞	.

餐桌上的目光变得像午夜哨兵守卫在射击孔上的目光一样，既专注又冰冷。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtɔɪd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈletər] ([waɪl] [ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Colonel	toyed	happily	with	another	letter	(	while	the	Senior	Captain	made	a
这	上校	玩弄	快乐地	和	其他	信	(	尽管	这	高级的	队长	制成	一个

[ˈkerf(ə)l] [ˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - [kʌp]) ,

careful	census	of	the	grounds	at	the	bottom	of	his	coffee	-	cup	)	,
小心	人口普查	的	这	理由	在	这	底部	的	他的	咖啡	-	杯子	)	,

上校兴高采烈地把玩着另一封信（而高级上尉则仔细清点着咖啡杯底的咖啡渣），

[tʊk] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnʊr] - [hiːp] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋglz] [ʌv; əv]

took	the	range	of	the	manure	-	heap	outside	the	window	from	the	angles	of
采取	这	范围	的	这	肥料	-	堆	外部	这	窗户	从	这	角度	的

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [legz] ,

the	table	-	legs	,
这	桌子	-	腿	,

从桌腿的角度，我观察了窗外粪堆的范围。

[roʊz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ˈsʌmənɪŋ] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

rose	,	and	departed	with	his	correspondence	,	summoning	Williams	to	follow
玫瑰	,	和	已离开	和	他的	一致	,	召唤	威廉姆斯	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他起身，带着信件离开，并叫威廉姆斯跟上他。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [wʌn] [ˈweɪtɪd] [rɪˈspektfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Outside	the	Weary	One	waited	respectfully	for	the	Colonel	to	speak	.
外部	这	厌倦	一	等待	尊敬	为了	这	上校	到	说话	.

在外面，疲惫的人恭敬地等待上校讲话。

" [soʊ][juː; jʊ] [sɔː] [θruː] [maɪ] ['kæməflɑːʒ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['θɔːtfəli] .
" So you saw through my camouflage ? " said the latter thoughtfully .
" 所以 你 锯 通过 我的 伪装 ? " 说 这 后者 深思熟虑 .

"所以你识破了我的伪装？"后者若有所思地说道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you do it ? "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

"你是怎么做到的？"

" [wel] , [sɜːr] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] — [æn; ən] - ['ɑːrtɪst] - " — ['wɪljəmz]
" Well , Sir , to mention only the internal evidence — an ' Artist ' " — Williams
" 出色地 , 先生 , 到 提到 仅有的 这 内部的 证据 — 一个 - 艺术家 - " — 威廉姆斯
[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'spresɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'nʊr] - [hiːp] ;
waved his hand expressively towards the manure - heap ;
挥手 他的 手 富有表现力地 向 这 肥料 - 堆 ;

"好吧，先生，仅举内部证据为例——一位'艺术家'"——威廉姆斯夸张地朝粪堆挥了挥手；

" - ['θɜːrti] - [θriː] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [siː] . [oʊ] . - [es][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
" ' thirty - three ' — one of the youngest C . O . ' s in the Army , I believe ?
" - 三十 - 三 - — 一 的 这 最小的 C . 哦 . - s 在 这 军队 , 我 相信 ?

"三十三岁——我相信他是陆军中最年轻的指挥官之一吧？"

" [hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] .
" He bowed politely .
" 他 鞠躬 礼貌地 .

他礼貌地鞠了一躬。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Ha ! " said the Colonel .
" 哈 ! " 说 这 上校 .

"哈！"上校说道。

" - ['lɪtəreri] - — [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒoʊnzɪz] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt] [ɪn'fɪnətɪv]
" ' Literary ' — I remember your stopping Captain Jones's leave for a split infinitive
" - 文学 - — 我 记住 你的 停止 队长 琼斯 离开 为了 一个 分裂 不定式
[ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][rɪ'tɜːrn] .
in a ration return .
在 一个 配给 返回 .

"'文学性'——我记得你因为配给申报表上的分裂不定式而阻止了琼斯船长的休假。

- ['trævld] - — [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['tɜːrki] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ?
' Travelled ' — you have travelled in Turkey , I think , Sir ?
- 旅行 - — 你 有 旅行 在 火鸡 , 我 思考 , 先生 ?

"旅行"——我想您一定去过土耳其吧，先生？

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [æt; ət] ['krɪθiə] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" The Colonel , who had been blown out of a trench at Krithia , nodded
" 这 上校 , WHO 有 到过 吹 出去 的 一个 沟 在 克里西亚 , 点头
['ʃɔːrtli] .
shortly .
不久 .

"那位在克里西亚被炸出战壕的上校，简单地点了点头。

" - ['mentəli] ['aɪsəleɪtɪd] - — [aɪm][ə'freɪd] , [sɜːr] ,
" ' Mentally isolated ' — I'm afraid , Sir ,
" - 精神上 孤立 - — 我是 害怕的 , 先生 ,

"'精神孤立'——恐怕是这样，先生。"

['aʊər; ɑːr] [mes] ['dʌznt] [ə'fɔːrd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [jɔːrz] [tuː; tə][baɪt][ɑːn] .

our	Mess	doesn't	afford	very	much	for	a	mind	like	yours	to	bite	on	.
我们的	混乱	不	买得起	非常	很多	为了	一个	头脑	喜欢	你的	到	咬	在	.

我们这儿的烂摊子可容不下像你这样聪明的人有什么可钻研的。

[aɪm][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz] — [æz; əz][maɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [kæn; kən]

I'm	afraid	,	too	,	that	such	correspondence	as	—	as	mine	,	for	instance	—	can
我是	害怕的	,	也	,	那	这样的	一致	作为	—	作为	矿	,	为了	实例	—	能

['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] ['iːðər] ['brɪliənt] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "

hardly	be	called	either	brilliant	or	interesting	.	"
几乎	是	称为	任何一个	杰出的	或者	有趣的	.	"

恐怕像这样的信件——比如我的信件——很难称得上精彩或有趣。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	上校	.

"我不知道，"上校说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [bɪt][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

"	That	was	a	very	good	bit	about	the	destruction	of	Ypres	.
"	那	曾是	一个	非常	好的	少量	关于	这	破坏	的	伊普尔	.

"关于伊普尔的毁灭，那段描述得非常精彩。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [hɑː] , [jes] — [ə; eɪ] [ˌbrɔbdiŋ'nægiən] [ækt] — "

What	was	it	?	—	Ha	,	yes	—	A	Brobdingnagian	act	—	"
什么	曾是	它	?	—	哈	,	是的	—	一个	布罗卜丁奈格	行为	—	"

那是什么？——哈，没错——一件惊天动地的大事——"

" — [ʌv; əv] [ˌbrækɪsə'fælɪk] [bruː'tæləti] , [sɜːr] .

"	—	of	brachycephalic	brutality	,	Sir	.
"	—	的	短头型	残酷	,	先生	.

——先生，这是短头型动物的残暴行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

But	that	was	not	original	.	"
但	那	曾是	不是	原来的	.	"

但这并非原创。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['kaɪndli] ,

"	If	you	can't	be	original	yourself	,	"	said	the	Colonel	kindly	,
"	如果	你	不能	是	原来的	你自己	,	"	说	这	上校	亲切地	,

"如果你自己不能做到独创，"上校和蔼地说，

" [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] . "

"	the	next	best	thing	is	to	quote	from	those	who	can	.	"
"	这	下一个	最好的	事物	是	到	引用	从	那些	WHO	能	.	"

"次佳之选是引用那些能做到这一点的人的话。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] . "

"	That's	what	I	thought	,	Sir	.	"
"	那就是	什么	我	想法	,	先生	.	"

"我也是这么想的，先生。"

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

"哈！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['raɪtɝz] - [ˌænə'nɪməti] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] — [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
Well , of course the writers ' anonymity must be observed — that's a point
出色地 , 的 课程 这 作家 - 匿名 必须 是 观察到 — 那就是 一个 观点
[ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of honour .
的 荣誉 .

当然，作者的匿名性必须得到尊重——这是荣誉问题。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Still , I think ,
仍然 , 我 思考 ,

不过，我认为

['wɪljəmz] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Williams — I have been asked to recommend an intelligent officer for a
威廉姆斯 — 我 有 到过 问 到 推荐 一个 聪明的 官 为了 一个
[staːf] [ə'pɔɪntmənt] — [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] .
staff appointment — that if I were to name you I should not go far wrong .
职员 预约 — 那 如果 我 是 到 姓名 你 我 应该 不是 去 远的 错误的 .

威廉姆斯——有人请我推荐一位聪明的官员担任参谋职务——如果我推荐你，应该不会错得太离谱。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
And — er — if you are ever asked for an opinion of the destruction
和 — 呃 — 如果 你 是 曾经 问 为了 一个 观点 的 这 破坏
[ʌv; əv] ['iprɔ] — "
of Ypres — "
的 伊普尔 — "

呃，如果有人问你对伊普尔战役的毁灭有何看法——"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['refrəns] , [sɜːr] .
" I shall remember to give the reference , Sir .
" 我 将 记住 到 给 这 参考 , 先生 .

先生，我会记得提供推荐信。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

" ['dʌbljuː] . [biː] .
" W . B .
" W . B .

"WB

[ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['trædʒədi] .
A TROPICAL TRAGEDY .
一个 热带 悲剧 .

一场热带灾难。

[ɑːn][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [sloʊps]
On the tesselated slopes
在 这 镶嵌式 连续下坡

在镶嵌斜坡上

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌtæpi'oʊkə] ,
Of the Isle of Tapioca ,
的 这 小岛 的 木薯 ,

来自木薯岛，

[wer] [ðə; ði] ['æʒər] ['æntlˌəʊps]
Where the azure antelopes
在哪里 这 蔚蓝 羚羊

天蓝色羚羊在哪里

[hɔːnt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ə'voʊkə] ,
Haunt **the** **valley** **of** **Avoca** **,**
出没 这 谷 的 阿沃卡 ,

出没于阿沃卡山谷，

[dwelt] [ðə; ði][meɪd][ˌɑːpoʊ'pɑːnæks] ,
Dwelt **the** **maid** **Opoponax** **,**
居住 这 女佣 没药 ,

女仆奥波波纳克斯住在这里，

['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] [brɛks] [koʊks] ,
Only **child** **of** **Brex** **Koax** **,**
仅有的 孩子 的 英国脱欧可阿克斯 ,

Brex Koax的独生子

[fɑːr] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːgə] ,
Far **renowned** **in** **song** **and** **saga** **,**
远的 著名 在 歌曲 和 传奇 ,

在歌曲和传说中广为人知，

['ruːlər][ʌv; əv][ten] ['mɪljən] [blæks] ,
Ruler **of** **ten** **million** **blacks** **,**
统治者 的 十 百万 黑人 ,

统治着一千万黑人的君主

['empərər] [ʌv; əv] [ˌlærə'nɑːgə] .
Emperor **of** **Larranaga** **.**
皇帝 的 拉兰纳加 .

拉兰纳加皇帝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [laʊd] -
She **could** **play** **the** **loud** **jamboon**
她 可以 玩 这 大声 -

她能演奏响亮的火腿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ˌkɔri'bæntik] ;
With **a** **fervour** **corybantic** **;**
和 一个 热情 科里班蒂克 ;

带着狂热的科里班蒂克式的；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːrl][ðə; ði][ˌmækə'ruːn]
She **could** **hurl** **the** **macaroon**
她 可以 投 这 马卡龙

她可以把杏仁饼扔出去

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] ;
Far **into** **the** **mid** **-** **Atlantic** **;**
远的 进入 这 中 - 大西洋 ;

深入大西洋中部；

[mɔːr] [self] - ['helpf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪlz] ,
More **self** **-** **helpful** **than** **a** **SMILES** **,**
更多的 自己 - 有帮助 比 一个 微笑 ,

比SMILES更自助，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn] ['krɔkədailz] ,
She **could** **ride** **on** **crocodiles** **,**
她 可以 骑 在 鳄鱼 ,

她可以骑鳄鱼，

[kætʃ] [ðə; ði] [fliːt] ['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] ;
Catch **the** **fleetest** **flying** **-** **fishes** **;**
抓住 这 最快 飞行 - 鱼 ;

捕捉速度最快的飞鱼；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] , [laɪk] ['ju:stəs] [maɪlz] ,
She could cook , like EUSTACE MILES ,
她 可以 厨师 , 喜欢 尤斯塔斯 英里 ,

她会做饭，就像尤斯塔斯·迈尔斯一样。

['wʌndrəs] [ˌvedʒə'teriən] ['dɪʃɪz] .
Wondrous vegetarian dishes .
奇妙的 素食 菜肴 .

美味的素食菜肴。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] ['i:vntaɪd] ,
In the cool of eventide ,
在 这 凉爽的 的 黄昏 ,

在傍晚凉爽的夜晚，

['greɪsfəli] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtl] ,
Gracefully festooned with myrtle ,
优雅地 装饰 和 桃金娘 ,

优雅地装饰着桃金娘，

[ɪn][hɜ:r; hər]['sæmpæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [glaɪd]
In her sampan she would glide
在 她 舢 她 会 滑行

她会乘着舢板滑行

[fɔ:rθ] [tu:; tə] [spɪr] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] ;
Forth to spear the snapping turtle ;
第四 到 矛 这 啪啪 龟 ;

上前用鱼叉捕鳄龟；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ] [swi:t] ,
And her voice was blinding sweet ,
和 她 嗓音 曾是 失明 甜的 ,

她的声音甜美得令人心醉，

['pɪrsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pærəki:t] ,
Piercing as the parrakeet ,
冲孔 作为 这 鹦鹉 ,

像鹦鹉一样尖锐，

['fru:ti] [æz; əz][oʊld][ˌmænzə'nilə] ,
Fruity as old Manzanilla ,
果香 作为 老的 曼萨尼拉 ,

像老曼萨尼拉雪莉酒一样果香浓郁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['su:p.sɑ̃:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bli:t]
With a soupçon of the bleat
和 一个 汤 的 这 咩咩叫

带着一丝咩咩声

[ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [gə'rɪlə] .
Of the African gorilla .
的 这 非洲 大猩猩 .

非洲大猩猩。

['elɪdʒəb(ə)l] [sweinz] [ɪn] [ʃoʊlz] ,
Eligible swains in shoals ,
有资格的 斯温斯 在 浅滩 ,

浅滩中符合条件的男水手，

['vɪktəms][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Victims to her fascination ,
受害者 到 她 魅力 ,

成为她迷恋的受害者，

['toʊstɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['floʊɪŋ] [boʊlz]
Toasted her in flowing bowls
烤过的 她 在 流动 碗

用盛满酒的碗为她敬酒

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ;
Far beyond all computation ;
远的 超过 全部 计算 ;

远远超出任何计算范围;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vælərəs] - ,
There was valorous Hupu ,
那里 曾是 英勇的 - ,

有英勇的虎浦，

- [ænd; ənd] - ,
Xingalong and Timbalu ,
- 和 - ,

兴加隆和廷巴鲁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] - ,
And the peerless Popocotl ,
和 这 无与伦比 - ,

还有无与伦比的波波科特尔，

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [bluː]
Who had gained a triple blue
WHO 有 获得 一个 三倍 蓝色的

谁获得了三重蓝

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
For his prowess with the bottle .
为了 他的 能力 和 这 瓶子 .

因为他酒量惊人。

[bʌt; bət][ˌɑːpoʊ'pɑːnæks] , [huːz] [maɪnd]
But Opoponax , whose mind
但 没药 , 谁 头脑

但奥波波纳克斯，他的思想

[sɔːd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['tuːtɝz] ,
Soared above her native tutors ,
飙升 多于 她 本国的 导师 ,

她远胜于她的本土导师，

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [dɪ'klaɪnd]
Imperturbably declined
沉着冷静 拒绝

平静地拒绝

[ɔːl] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʌski] ['suːtəz] .
All these brave and dusky suitors .
全部 这些 勇敢的 和 昏暗 求婚者 .

这些勇敢而肤色黝黑的求婚者们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [heild] [ə; eɪ][træmp]
Finally she hailed a tramp
最后 她 赞誉 一个 流浪汉

最后她拦下了一名流浪汉。

[ænd; ənd] , [kən'traivɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kæmp]
And , contriving to decamp
和 , 精心策划 到 撤离

而且，还设法逃离

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˌpætəˈgəunjə] ,

To	the	shores	of	Patagonia	,
到	这	海岸	的	巴塔哥尼亚	,

前往巴塔哥尼亚海岸，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [tʃɪl] [ænd; ənd][dæmp] ,

Finding	them	too	chill	and	damp	,
寻找	他们	也	寒意	和	潮湿	,

感觉太冷太潮湿了，

[ˈperɪʃt] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [nuːˈmoʊniə] .

Perished	of	acute	pneumonia	.
遇难	的	急性	肺炎	.

死于急性肺炎。

[ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈdɑːrkər] [duːm]

In	an	even	darker	doom
在	一个	甚至	较暗	厄运

在更加黑暗的厄运中

- [ˈgreɪtnəs] [ˈendɪd] ,

Tapioca's	greatness	ended	,
-	伟大	结束	,

木薯的辉煌时代结束了，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]

For	her	father	to	the	tomb
为了	她	父亲	到	这	墓

为她父亲送葬

[baɪ][swɪft] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [dɪˈsendɪd] ;

By	swift	leaps	and	bounds	descended	;
经过	迅速	跳跃	和	界限	下降	;

以迅雷不及掩耳之势下降;

- [ænd; ənd] -

Xingalong	and	Timbalu
-	和	-

兴加隆和廷巴鲁

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˈslɔːtəd] [baɪ] - ,

Both	were	slaughtered	by	Hupu	,
两个都	是	屠杀	经过	-	,

他们两人都被虎扑屠杀了。

[huː] [wʌz; wəz][sleɪn][baɪ] - ,

Who	was	slain	by	Popocotl	,
WHO	曾是	被杀	经过	-	,

被波波科特尔杀死的人是谁?

[huː] [hɪmˈself] [suːn] [ˈæftər] [sluː]

Who	himself	soon	after	slew
WHO	他自己	很快	后	一万

他本人随后不久便杀害了

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ˈwɪski] [ˈbɑːt(ə)l] .

With	an	empty	whisky	bottle	.
和	一个	空的	威士忌酒	瓶子	.

手里拿着一个空的威士忌酒瓶。

[ˈevri] [teɪl] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] ,

Every	tale	,	we	often	hear	,
每一个	故事	,	我们	经常	听到	,

我们经常听到的每一个故事，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['mɔːrəl] ;

Ought	to	have	a	wholesome	moral	;
应该	到	有	一个	健康	道德	;

应该具有健康的道德观念;

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [klɪr]

And	this	truth	is	just	as	clear
和	这	真相	是	只是	作为	清除

而这个事实同样显而易见。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pɑːm][ænd; ənd]['kɔːrəl] ;

In	the	land	of	palm	and	coral	;
在	这	土地	的	棕榈	和	珊瑚	;

在棕榈和珊瑚之乡;

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪn] [toʊnz]

For	this	tragedy	in	tones
为了	这	悲剧	在	音调

这场悲剧的基调

['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] -

Louder	than	a	megaphone's
更大声	比	一个	-

比扩音器的声音还大

[wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɪski] ,

Warns	us	that	two	things	are	risky	,
警告	我们	那	二	事物	是	风险	,

它警告我们两件事很危险,

[ɪf] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] ['tɔːrɪd] [zoʊnz] —

If	you	dwell	in	torrid	zones	—
如果	你	住	在	热带	区域	—

如果你居住在炎热地区——

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] , [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪski] .

Change	of	climate	,	love	of	whisky	.
改变	的	气候	,	爱	的	威士忌酒	.

气候变化，以及对威士忌的热爱。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sper] [tiːθ] .

What	to	do	with	our	Spare	Teeth	.
什么	到	做	和	我们的	空闲的	牙齿	.

如何处理多余的牙齿?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv]['aɪvəri]['ɑːrtɪk(ə)lz] : —

From	the	window	of	an	emporium	of	ivory	articles	:	—
从	这	窗户	的	一个	商场	的	象牙	文章	:	—

从一家象牙制品商店的橱窗里望出去: ——

" ['kʌstəmərz] - [oʊn] [tʌsks] ['maʊntɪd] . "

"	Customers	'	Own	Tusks	Mounted	.	"
"	顾客	-	自己的	象牙	安装	.	"

"顾客自带的象牙可进行装裱。"

" ['deɪli] ['mɔːrnɪŋ] ['haʊswɜːrk] ; ['wɑːntɪd][æt; ət][wʌns] , [ˌtempə'rerəli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Daily	morning	housework	;	wanted	at	once	,	temporarily	respectable	person	.
"	日常的	早晨	家务	;	通缉	在	一次	,	暂时地	可敬	人	.

"每天早上做家务; 急需一位暂时体面的人。

" — ['mɪdlseks]

"	—	Middlesex
"	—	米德尔塞克斯

——米德尔塞克斯

['kaʊnti] [taɪmz] .
County **Times** **.**
县 《时代周刊》 .

郡时报。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['tempərəri] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
Everything **is** **temporary** **in** **war** **-** **time** **.**
一切 是 暂时的 在 战争 - 时间 .

战时一切都是暂时的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dreɪpəri]['fɝːmz][ˌædvər'taɪzmənt] : —
From **a** **drapery** **firm's** **advertisement** **:** **—**
从 一个 布料 公司的 广告 : —

摘自一家窗帘公司的广告：——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][hʌb] - [bʌb][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
" **We** **are** **the** **hub** **-** **bub** **of** **the** **Universe** **.**
" 我们 是 这 中心 - 泡泡 的 这 宇宙 .

我们是宇宙的喧嚣。

" [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɝz] [prɪ'rɑːgətɪv] .
" **A** **distinct** **infringement** **of** **the** **KAISER'S** **prerogative** **.**
" 一个 清楚的 侵权 的 这 凯撒的 特权 .

“这是对德皇特权的明显侵犯。”

" [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːpˌwɪθ]['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] ['erəpleɪn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] [ænd; ənd]
" **The** **pilot** **of** **the** **Sopwith** **single** **-** **seater** **aeroplane** **dropped** **his** **bombs** **and**
" 这 飞行员 的 这 索普威斯 单身的 - 座位 飞机 掉落 他的 炸弹 和
[meɪd] [ɔːf] ['seɪfli] [θruː] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['ʃɛlz] ,
made **off** **safely** **through** **a** **hail** **of** **anti** **-** **aircraft** **shells** **,**
制成 离开 安全 通过 一个 冰雹 的 反对 - 飞机 贝壳 ,

“索普威斯单座飞机的飞行员投下炸弹后，冒着密集的防空炮火安全撤离。”

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][əb'zɜːrvər][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .
but **not** **before** **his** **observer** **had** **been** **wounded** **in** **the** **arm** **.**
但 不是 前 他的 观察员 有 到过 受伤 在 这 手臂 .

但在此之前，他的观察员手臂已经受伤。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt][ðə; ði][əb'zɜːrvər] , [ɪn][dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['ʌðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
It **is** **inferred** **that** **the** **observer** **,** **in** **default** **of** **other** **accommodation** **,** **was**
它 是 推断 那 这 观察员 , 在 默认 的 其他 住宿 , 曾是
['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪləts] [niː] .
seated **upon** **the** **pilot's** **knee** **.**
坐着 之上 这 飞行员的 膝盖 .

据推测，由于没有其他合适的座位，观察员只能坐在飞行员的膝盖上。

" ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [dis'laikt] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
" **Many** **an** **Englishman** **who** **disliked** **hunting** **or** **shooting** **in** **July** **,** **1914** **,**
" 许多 一个 英国人 WHO 不喜欢 打猎 或者 射击 在 七月 , - ,

“1914年7月，许多不喜欢狩猎或射击的英国人……”

[wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌðer'baɪ] [kɪl] - ,

would	have	cheerfully	pressed	a	button	if	he	could	thereby	kill	100	,
会	有	愉快地	按下	一个	按钮	如果	他	可以	从而	杀	-	,

如果按下按钮就能杀死100人，他肯定会欣然接受。

- ['dʒɜːmənz][ʌv; əv]['mɪlətəri][eɪdʒ][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - . " — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .

000	Germans	of	military	age	in	July	,	1915	.	"	—	The	English	Review	.
-	德国人	的	军队	年龄	在	七月	,	-	.	"	—	这	英语	审查	.

1915 年 7 月，德国有 000 名适龄军人。"——英国评论。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kloʊz][taɪm][fɔːr; fər]['dʒɜːmənz] .

But	then	,	of	course	,	there	is	no	close	time	for	Germans	.
但	然后	,	的	课程	,	那里	是	不	关闭	时间	为了	德国人	.

当然，对于德国人来说，没有所谓的"接近胜利"时刻。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] ['leɪtli] ['kæptɪn] — — , [ɑːr] . [iː] . ,

"	We	were	pleased	to	meet	here	lately	Captain	—	—	,	R	.	E	.	,
"	我们	是	高兴	到	见面	这里	最近	队长	—	—	,	拉	.	E	.	,

"我们很高兴最近在这里见到——上尉，RE，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fræns] [sɪns] [nɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn]

who	has	been	in	France	since	near	a	couple	of	years	and	has	seen
WHO	有	到过	在	法国	自从	靠近	一个	夫妻	的	年	和	有	已见

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][eɪtʃ] . [em] . ['fɔːrsɪz] .

considerable	service	in	H	.	M	.	forces	.
大量	服务	在	H	.	M	.	力量	.

他在法国已经待了近两年，并在英国皇家军队中服役多年。

[hiː; hi] [left] [læst] [wiːk] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][lɑː] [bel] [frɑːn'sɛz] .

He	left	last	week	en	route	for	la	belle	Francaise	.
他	左边	最后的	星期	英文	路线	为了	拉	美女	法语	.

他上周启程前往法国之美。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ɔːl]['fjuːtʃər] ['mɪlətəri] [sək'ses] .

We	wish	the	gallant	officer	all	future	military	success	.
我们	希望	这	英勇	官	全部	未来	军队	成功	.

我们祝愿这位英勇的军官在未来的军事生涯中取得圆满成功。

" — [skɑːtʃ]

"	—	Scotch
"	—	苏格兰威士忌

——苏格兰威士忌

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [tuː] .

Our	best	wishes	for	the	lady	,	too	.
我们的	最好的	愿望	为了	这	女士	,	也	.

我们也祝这位女士一切顺利。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋk] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌrin] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

"	We	have	sunk	more	German	submarines	than	ever	before	.
"	我们	有	沉没	更多的	德语	潜艇	比	曾经	前	.

"我们击沉的德国潜艇比以往任何时候都多。"

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə]

The	Admiralty	has	begun	to	see	its	way	to	reduce	the	danger	to
这	海军部	有	开始	到	看	它是	方式	到	减少	这	危险	到

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

海军部已经开始找到将危险控制在合理范围内的方法。

['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l] , [laɪk] ['ʌðər] ['deindʒəz] .

normal	and	negotiable	,	like	other	dangers	.
普通的	和	可协商	,	喜欢	其他	危险	.

和其他危险一样，这些都是正常且可以协商的。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliː] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [moʊst]

If	that	is	done	within	the	next	months	the	British	flee	will	have	gained	the	most
如果	那	是	完毕	之内	这	下一个	几个月	这	英国	逃跑	将要	有	获得	这	最多

['memərəb(ə)l] ,

memorable	,
难忘	,

如果这能在未来几个月内完成，英国逃亡者将获得最令人难忘的成就。

[ðoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['evɪdənt] , ['vɪktəri] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æn(ə)lz] .

though	the	least	evident	,	victory	in	all	its	annals	.
尽管	这	至少	明显	,	胜利	在	全部	它是	志	.

尽管最不明显，但胜利却载入史册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" — [əb'zɜ:rvər] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[gʊd] [oʊld]['ɪnsekt] !
Good old insect !
好的 老的 昆虫 !

好棒的老昆虫！

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] .
But what an odd way to spell it .
但 什么 一个 奇怪的 方式 到 拼写 它 .

但这种拼写方式真奇怪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [foʊ] .
A CONSIDERATE FOE .
一个 周到 敌人 .

体贴的敌人。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [naʊ] , ['mɪstər] ? "
" IS IT SAFE NOW , MISTER ? "
" 是 它 安全的 现在 , 先生 ? "

“现在安全了吗，先生？”

" [jes] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [klɪr] [æt; ət][naɪn] . - . "
" YES — IT WAS ALL CLEAR AT 9 . 20 . "
" 是的 — 它 曾是 全部 清除 在 9 . - . "

“是的——9点20分一切都恢复正常了。”

" [gʊd] [ɑ:n] - [ɪm] ! [dʒest] [geɪv] [maɪ] [oʊl] [mæn] [taɪm] [tu:; tə] [gɪt] - [ɪz]['faɪn(ə)l] .
" GOOD ON ' EM ! JEST GAVE MY OLE MAN TIME TO GIT ' IS FINAL .
" 好的 在 - EM ! 笑话 给予 我的 奥莱 男人 时间 到 git - 是 最终的 .

“干得好！JEST 给了我老爸时间去完成他的最终决定。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . ['sti:vən] [mə'kenə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv]['soʊnˌjɑ:] [stɪl] [freʃ] [ə'pɑ:n]
Mr . STEPHEN McKENNA , with the blushing honours of Sonia still fresh upon
先生 . 斯蒂芬 麦肯纳 , 和 这 脸红 荣誉 的 索尼娅 仍然 新鲜的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯蒂芬·麦肯纳先生，索尼娅的恩情还让他感到羞愧难当，

[hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɑːrsɪk(ə)l] [əd'ventʃər] ,

has	now	turned	his	pen	to	a	tale	of	farcical	adventure	,
有	现在	转向	他的	笔	到	一个	故事	的	滑稽的	冒险	,

现在他把笔转向了荒诞冒险故事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['naɪnti] - [sɪks] ['aʊərz] - [liːv] (['mɛθjuːən]) ,

the	result	being	Ninety	-	Six	Hours	'	Leave	(	METHUEN	)	,
这	结果	存在	九十	-	六	小时	-	离开	(	美休恩	)	,

结果是《九十六小时休假》（METHUEN），

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	find	it	in	my	heart	to	regret	it	.
和	我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	后悔	它	.

我内心深处竟然会感到后悔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,

Because	,	to	speak	frankly	,
因为	,	到	说话	坦率地说	,

坦白地说，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [wɪl] [duː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [soʊ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [wʌn]

the	present	volume	will	do	little	to	add	to	the	reputation	so	deservedly	won
这	展示	体积	将要	做	小的	到	添加	到	这	名声	所以	理所当然	韩元

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	other	.
经过	这	其他	.

本书对于提升另一部作品当之无愧的声誉并无太大贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd] [tuː; tə] [rest]

It	is	a	tangle	of	complications	,	which	,	since	they	have	nothing	solid	to	rest
它	是	一个	纠纷	的	并发症	,	哪个	,	自从	他们	有	没有什么	坚硬的	到	休息

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

这是一团乱麻，由于没有任何坚实的基础可以依靠，

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['bæflɪŋ] , [ænd; ənd] [end] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['riːdər] [huː] [straivz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs]

begin	by	baffling	,	and	end	by	boring	,	the	reader	who	strives	to	keep	pace
开始	经过	莫名其妙	,	和	结尾	经过	无聊的	,	这	读者	WHO	努力	到	保持	步伐

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

开头令人费解，结尾却让努力跟上他们步伐的读者感到无聊。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , ['wɪʃfl] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːrt] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]

A	young	officer	,	wishful	to	dine	at	a	smart	hotel	and	having	no
一个	年轻的	官	,	愿望	到	用餐	在	一个	聪明的	酒店	和	拥有	不

[ə'proʊpriət] [kloʊðz] ,

appropriate	clothes	,
合适的	衣服	,

一位年轻军官，想在一家高级酒店用餐，但却没有合适的衣服。

[ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['rɔɪəlti] ,

is	struck	with	the	idea	of	pretending	to	be	a	foreign	royalty	,
是	击	和	这	主意	的	假装	到	是	一个	外国的	皇室	,

他突然萌生了假扮外国皇室成员的想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sɑːr'tɔːriəl] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

and	thus	incapable	of	sartorial	indiscretion	.
和	因此	无法	的	服装	轻率	.

因此，他们绝不会做出任何着装上的失礼之举。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪlɪənz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ]

as	all	sorts	of	assassins	and	undesirable	aliens	happened	to	be	waiting
作为	全部	排序	的	刺客	和	不理想的	外星人	发生	到	是	等待

[ə'baʊt][tu:; tə][kɪl][ðə; ði][mæn] [hu:z] [staɪl][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] ,

about	to	kill	the	man	whose	style	he	borrowed	,
关于	到	杀	这	男人	谁	风格	他	借来的	,

碰巧各种各样的刺客和不速之客都在附近等着杀掉那个被他模仿的人。

[ju:; jʊ][kæn; kən][meɪk][ə; eɪ] [fer] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] .

you	can	make	a	fair	guess	at	the	subsequent	action	.
你	能	制作	一个	公平的	猜测	在	这	随后的	行动	.

你可以对接下来的行动做出合理的猜测。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['daɪələ:g] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:rklɪŋ] ,

There	is	much	dialogue	,	most	of	it	sparkling	,
那里	是	很多	对话	,	最多	的	它	闪闪发光	,

对话很多，而且大部分都很精彩。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə] [hu:m]

though	even	here	I	have	to	report	criticism	from	a	young	friend	to	whom
尽管	甚至	这里	我	有	到	报告	批评	从	一个	年轻的	朋友	到	谁

[aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

I	introduced	the	story	.
我	介绍	这	故事	.

不过即便如此，我还是要转达一位年轻朋友的批评意见，我曾向他介绍过这个故事。

[hi:; hi] [sed] , " ['pi:p(ə)l][dəunt][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ['ri:əli] .

He	said	,	"	People	don't	talk	like	that	really	.
他	说	,	"	人们	不	讲话	喜欢	那	真的	.

他说："人们通常不会那样说话。"

" [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [tru:] .

"	Which	happens	to	be	undeniably	true	.
"	哪个	发生	到	是	无可否认	真的	.

"这恰恰是无可辩驳的事实。"

[ðʌs] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . [mə'kenə] ['kredɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm]

Thus	,	while	giving	Mr	.	McKENNA	credit	for	an	active	invention	and	some
因此	,	尽管	给予	先生	.	麦肯纳	信用	为了	一个	积极的	发明	和	一些

['ri:əli] - [tɜ:rnz][ʌv; əv] [freɪz] ,

really	writty	turns	of	phrase	,
真的	-	转弯	的	短语	,

因此，尽管要肯定麦肯纳先生的创造性发明和一些非常精彩的措辞，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:r'sɜ:r][hi:; hi][ɪz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][best]

I	fear	I	must	repeat	my	warning	that	as	a	farceur	he	is	below	his	best
我	害怕	我	必须	重复	我的	警告	那	作为	一个	滑稽剧	他	是	以下	他的	最好的

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

恐怕我不得不再次警告他，作为一名滑稽演员，他的状态已经不如从前。

[ðə; ði] ['klevər] ['leɪdi] [huː] [iː'lekts] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr'self] " ['ritʃəd] [dɛhən] " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd]
The 这 **clever** 聪明的 **lady** 女士 **who** WHO **elects** 选举 **to** 到 **call** 称呼 **herself** 她自己 **"** " **RICHARD** 理查德 **DEHAN** 德汉 **"** " **has** 有 **already** 已经 **secured** 安全
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
a 一个 **deserved** 应得的 **reputation** 名声 **as** 作为 **a** 一个 **writer** 作家 **of** 的 **short** 短的 **stories** 故事 **.** .

这位自称"理查德·德汉"的聪明女士已经作为短篇小说作家赢得了当之无愧的声誉。

[hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɜːrmiːz] (['haɪnmən]) , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɪ'lekʃ(ə)n]
Her 她 **new** 新的 **book** 书 **,** , **Under** 在下面 **the** 这 **Hermes** 爱马仕 **(** (**HEINEMANN** 海涅曼 **)**) **,** , **gives** 给予 **us** 我们 **a** 一个 **further** 更远 **selection** 选择
[ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['veriəs] [leŋθs] ,
of 的 **tales** 故事 **of** 的 **various** 各种各样的 **lengths** 长度 **,** ,

她的新书《赫尔墨斯之下》（海涅曼出版社）为我们提供了更多长短不一的故事。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ten]
from 从 **one** 一 **that** 那 **is** 是 **not** 不是 **quite** 相当 **a** 一个 **novel** 小说 **to** 到 **others** 其他的 **that** 那 **are** 是 **as** 作为 **brief** 简短的 **as** 作为 **ten** 十
['peɪdʒɪz] .
pages 页面 **.** .

从勉强算得上小说的作品到只有十页的短篇作品。

[ðə; ði] [θiːmz] [ænd; ənd] ['sɛtɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['verid] ;
The 这 **themes** 主题 **and** 和 **settings** 设置 **are** 是 **equally** 同样地 **varied** 多种多样 **;** ;

主题和背景同样多种多样；

[bʌt; bət] [ɔːl] — [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] — [ʃoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ,
but 但 **all** 全部 **—** — **or** 或者 **almost** 几乎 **all** 全部 **—** — **show** 展示 **the** 这 **writer** 作家 **at** 在 **her** 她 **best** 最好的 **in** 在 **the** 这 **vigorous** 蓬勃 **,** ,

但所有作品——或者说几乎所有作品——都展现了这位作家在充满活力、才华横溢的作品中的最佳状态。

[swɪft] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
swift 迅速 **and** 和 **exciting** 激动人心 **development** 发展 **of** 的 **some** 一些 **dramatic** 戏剧性 **situation** 情况 **.** .

局势迅速而激动人心的发展。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [teɪl] ,
The 这 **exception** 例外 **,** , **I** 我 **may** 可能 **say** 说 **at** 在 **once** 一次 **,** , **is** 是 **the** 这 **title** 标题 **-** - **tale** 故事 **,** ,

我可以立即指出，唯一的例外是标题故事。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] — [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] — ['ɑːbviəsli] " ['stuːdioʊ] [piːs] ,
to 到 **my** 我的 **mind** 头脑 **a** 一个 **stilted** 僵硬的 **and** 和 **—** — **in** 在 **a** 一个 **double** 双倍的 **sense** 感觉 **—** — **obviously** 明显地 **"** " **studio** 工作室 **piece** 片 **,** ,

在我看来，这是一部生硬的，而且——从双重意义上讲——明显是"工作室作品"。

" [kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,
" " **quite** 相当 **unworthy** 不配 **of** 的 **its** 它是 **position** 位置 **at** 在 **the** 这 **opening** 开幕 **of** 的 **so** 所以 **attractive** 吸引人的 **a** 一个 **volume** 体积 **,** ,

"完全配不上它在如此引人入胜的著作开篇的位置"，

[wer] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] ['riːdər] .
where 在哪里 **indeed** 的确 **it** 它 **might** 可能 **easily** 容易地 **discourage** 阻碍 **a** 一个 **questing** 探索 **reader** 读者 **.** .

这确实很容易让求知欲强的读者感到气馁。

" ['mɪstər] . [dɛhən] " [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ferli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['miniətʃəz] [ʌv; əv]

"	Mr	.	DEHAN	"	is	far	more	fairly	represented	by	such	brilliant	little	miniatures	of
"	先生	.	德汉	"	是	远的	更多的	相当	代表	经过	这样的	杰出的	小的	微缩模型	的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['roʊmæns][æz; əz] ([tu:; tə] [sɪ'lekt] [θri:] [æt; ət]['rændəm])

historical	romance	as	(	to	select	three	at	random	)
历史	浪漫	作为	(	到	选择	三	在	随机的	)

"德汉先生"的形象，用一些精彩的历史爱情小品来展现更为恰当，例如（随机选择三部）：

" [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəs] , "

"	A	Speaking	Likeness	,	"
"	一个	请讲	相似	,	"

《会说话的肖像》

" [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['feroʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [stoʊn] " — [slaɪt]

"	A	Game	of	Faro	"	and	"	The	Vengeance	of	the	Cherry	Stone	"	—	slight
"	一个	游戏	的	法罗	"	和	"	这	复仇	的	这	樱桃	石头	"	—	轻微

[sketʃiz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌmi:di'i:vəl] [bə'loʊnjə] ,

sketches	ranging	from	France	of	the	Revolution	to	mediæval	Bologna	,
草图	范围	从	法国	的	这	革命	到	中世纪	博洛尼亚	,

《法罗牌局》和《樱桃核的复仇》——从法国大革命时期到中世纪博洛尼亚的短篇小说，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ɪts]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['hændəld]['klaɪmæks] .

but	each	most	effective	in	its	vivid	colouring	and	well	-	handled	climax	.
但	每个	最多	有效的	在	它是	生动	染色	和	出色地	-	处理	高潮	.

但每一部作品最成功之处在于其鲜艳的色彩和处理得当的高潮。

[sɪns] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz] ['liŋgə] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Since	one	of	these	has	lingered	for	many	years	in	my	recollection	from
自从	一	的	这些	有	徘徊不去	为了	许多	年	在	我的	回忆	从

[sʌm; səm] [els] - [fər'gɑ:tn] ['mægəzi:n] ,

some	else	-	forgotten	magazine	,
一些	别的	-	被遗忘的	杂志	,

因为其中一篇多年来一直萦绕在我的记忆中，它出自一本早已被我遗忘的杂志，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [meɪ] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]

I	suspect	that	most	of	the	tales	in	the	volume	may	be	making	a	second
我	怀疑	那	最多	的	这	故事	在	这	体积	可能	是	制作	一个	第二

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我怀疑本书中的大部分故事可能是第二次出现。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zɜ:rvd] .

If	so	,	it	is	in	every	way	deserved	.
如果	所以	,	它	是	在	每一个	方式	应得的	.

如果真是如此，那也是他应得的。

[trentʃ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [fræns] (['melrəuz]) [ɪz][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['redmənd] ,

Trench	Pictures	from	France	(	MELROSE	)	is	by	the	late	Major	WILLIAM	REDMOND	,
沟	图片	从	法国	(	梅尔罗斯	)	是	经过	这	晚的	主要的	威廉	雷德蒙德	,

[em] . [pi:] . ,

M	.	P	.	,
M	.	P	.	,

《法国战壕照片集》（MELROSE）由已故的威廉·雷德蒙少校（国会议员）创作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] (['kɑ:nstəbl]) [ɪz][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [ti:] . [em] . ['ket(ə)l] , [em]

and	The	Ways	of	War	(	CONSTABLE	)	is	by	the	late	Professor	T	.	M	.	KETTLE	,	M
和	这	方式	的	战争	(	警官	)	是	经过	这	晚的	教授	T	.	M	.	壶	,	M

. [pi:] .

:	P	:
.	P	.

《战争之道》（CONSTABLE）一书的作者是已故的国会议员、T.M.凯特尔教授。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [məˈmɔriːəlz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ziːl] [ʌv; əv]
Both these books are memorials raised to their authors by the pious zeal of
两个都 这些 图书 是 纪念碑 提高 到 他们的 作者 经过 这 虔诚的 热情 的

[rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪm] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs]
relations and friends who thought it shame that so much nobility of purpose
关系 和 朋友们 WHO 想法 它 耻辱 那 所以 很多 贵族 的 目的

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɑːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [ðæn; ðən]
and generous ardour should go unrecorded in a tribute more permanent than
和 慷慨的 热情 应该 去 未记录的 在 一个 贡 更多的 永恒的 比

[ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [kənˈtempəreri] [səˈvaɪvəz] .
the fleeting memories of contemporary survivors .
这 转瞬即逝 回忆 的 当代的 幸存者 .

这两本书都是亲友们出于对作者的虔诚热情而撰写的纪念册，他们认为如此高尚的目标和慷慨的热情不应该被记录下来，而应该留下比当代幸存者转瞬即逝的记忆更持久的纪念。

[bəuθ] [ˈwɪli] [ˈredmənd] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˈket(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Both WILLIE REDMOND and TOM KETTLE were Irishmen and members of the
两个都 威利 雷德蒙德 和 汤姆 壶 是 爱尔兰人 和 成员 的 这

[ˈnæʃnəlɪst] [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [foʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ;
Nationalist Party and were to that extent foes of the British Government ;
民族主义者 派对 和 是 到 那 程度 敌人 的 这 英国 政府 ;

威利·雷德蒙德和汤姆·凯特尔都是爱尔兰人，都是民族党成员，因此在某种程度上都是英国政府的敌人；

[jet] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
yet , when they were
然而 , 什么时候 他们 是

然而，当他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmenəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
compelled to look the Prussian menace in the face ,
被迫 到 看 这 普鲁士 威胁 在 这 脸 ,

被迫直面普鲁士的威胁，

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
neither the older man nor the younger hesitated for a moment .
两者都不 这 老 男人 也不 这 年轻 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

年长者和年轻人都没有丝毫犹豫。

[iːtʃ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [əˈgenst] [sʌtʃ]
Each , though there were many reasons that might have pleaded against such
每个 , 尽管 那里 是 许多 原因 那 可能 有 恳求 反对 这样的

[ə; eɪ] [kɔːrs] ,
a course ,
一个 课程 ,

尽管每个人都可能出于各种原因反对这种做法，

" [dʒɔɪnd] [ʌp] " [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪmənt] ,
" joined up " in an Irish regiment ,
" 加入 向上 " 在 一个 爱尔兰 团 ,

加入爱尔兰军团

[iːtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] [went] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈsækrɪfaɪs] ,
each in due time went to France and each made the supreme sacrifice ,
每个 在 到期的 时间 去 到 法国 和 每个 制成 这 最高 牺牲 ,

他们先后前往法国，并都做出了最终的牺牲。

['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

falling	with	his	face	to	the	foe	.
坠落	和	他的	脸	到	这	敌人	.

他面朝敌人倒下。

['niːðər] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn]

Neither	doubted	for	a	moment	that	he	was	serving	the	cause	of	Ireland	in
两者都不	怀疑	为了	一个	片刻	那	他	曾是	服务	这	原因	的	爱尔兰	在

['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['prʌʃənizəm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] .

fighting	against	Prussianism	and	all	that	it	implies	.
斗争	反对	普鲁士主义	和	全部	那	它	暗示	.

他们两人都毫不怀疑，他是在为爱尔兰的事业而战，反对普鲁士主义及其所代表的一切。

[ðer; ðər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][juː 'es]

Their	enthusiastic	approval	of	the	justice	of	our	cause	should	be	to	us
他们的	热情的	赞同	的	这	正义	的	我们的	原因	应该	是	到	我们

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] .

a	great	assurance	.
一个	伟大的	保证	.

他们对我们事业正义性的热情赞同应该给我们带来极大的安慰。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ]

I	knew	them	both	and	can	say	with	the	most	complete	sincerity	that	I
我	知道	他们	两个都	和	能	说	和	这	最多	完全的	诚意	那	我

['nevər] [nuː] [tuː] [men] ['betər] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [mɔːr]

never	knew	two	men	better	loved	by	all	who	had	to	do	with	them	or	more
绝不	知道	二	男人	更好的	喜爱	经过	全部	WHO	有	到	做	和	他们	或者	更多的

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

worthy	of	this	universal	affection	.
值得	的	这	普遍的	感情	.

我认识他们俩，我可以无比真诚地说，我从未见过比他们更受所有与他们有接触的人喜爱，或者更值得拥有这种普遍爱戴的两个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [weɪ] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'meməreitid] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

It	is	in	every	way	right	that	they	should	be	commemorated	for	future	generations	.
它	是	在	每一个	方式	正确的	那	他们	应该	是	纪念	为了	未来	几代人	.

无论如何，都应该纪念他们，让后代铭记。

['wɪli] ['red.məndz] [bʊk] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][kən'trɪbjuːtɪd]

WILLIE	REDMOND'S	book	consists	of	a	series	of	sketches	of	the	War	contributed
威利	雷德蒙德的	书	由	的	一个	系列	的	草图	的	这	战争	贡献

[baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

by	him	to	The	Daily	Chronicle	.
经过	他	到	这	日常的	编年史	.

威利·雷德蒙的这本书由他为《每日纪事报》撰写的一系列战争素描组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gluːmiɪst] [sə'raʊndɪŋz] ,

They	are	written	with	great	charm	and	,	even	in	the	gloomiest	surroundings	,
他们	是	书面	和	伟大的	魅力	和	,	甚至	在	这	最阴郁的	周围环境	,

它们写得非常优美，即使在最阴郁的环境下，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sʌni] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

reflect	the	sunny	nature	of	the	man	.
反映	这	阳光明媚	自然	的	这	男人	.

反映了他阳光开朗的性格。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'priːʃətɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑːr][baɪ][iː] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpjə] ,

There	is	a	most	appreciative	biographical	memoir	by	E	.	M	.	SMITH	-	DAMPIER	,
那里	是	一个	最多	欣赏的	传记	回忆录	经过	E	.	M	.	史密斯	-	更潮湿	,

EM SMITH-DAMPIER 写了一部非常精彩的传记回忆录。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] [spiːtʃ]

and	in	an	appendix	will	be	found	the	memorable	and	splendid	speech
和	在	一个	附录	将要	是	成立	这	难忘	和	灿烂	演讲

[dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['wɪli] ['redmənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 7th [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr]

delivered	by	WILLIE	REDMOND	in	the	House	of	Commons	on	March	7th	of	this	year
发表	经过	威利	雷德蒙德	在	这	房子	的	公共领域	在	行进	7th	的	这	年

— [ə; eɪ] [truː] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] .

—	a	true	salutation	in	view	of	death	.
—	一个	真的	问候	在	看法	的	死亡	.

附录中收录了威利·雷德蒙于今年 3 月 7 日在下议院发表的令人难忘的精彩演讲——这是对逝者的真正致敬。

['kɛtəlz] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

KETTLE'S	book	is	in	the	main	a	reprint	of	articles	that	reveal	a	brilliant
水壶	书	是	在	这	主要的	一个	重印	的	文章	那	揭示	一个	杰出的

[ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l][maɪnd] .

and	versatile	mind	.
和	多才多艺的	头脑	.

凯特尔的这本书主要是一些文章的重印本，这些文章展现了他卓越而多才多艺的头脑。

['mɪsɪz] . ['ket(ə)l] [kən'tribjuts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mrs	.	KETTLE	contributes	a	very	interesting	and	sympathetic	account	of	her
太太	.	壶	贡献	一个	非常	有趣的	和	交感神经	帐户	的	她

['gælənt] ['hʌzbəndz] [laɪf] .

gallant	husband's	life	.
英勇	丈夫的	生活	.

凯特尔夫人对她英勇的丈夫的一生进行了非常有趣且充满同情的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [heitid] [ðə; ði]

It	would	have	been	impossible	for	such	a	man	not	to	have	hated	the
它	会	有	到过	不可能的	为了	这样的	一个	男人	不是	到	有	憎恨	这

['dʒɜːrmən] ['tɪrəni] .

German	tyranny	.
德语	暴政	.

这样的人不可能不憎恨德国的暴政。

['mɪstər] . ['steɪsi] - [teɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiːm] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər]

Mr	.	Stacy	Aumonier	takes	for	his	theme	the	development	of	a	clever
先生	.	斯泰西	-	需要	为了	他的	主题	这	发展	的	一个	聪明的

[nʊ'rɑːtɪk] ,

neurotic	,
神经质	,

斯泰西·奥莫尼尔先生以一个聪明神经质的人的成长为主题，

['ɑːrθər] - , [huː] [stændz] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

Arthur	Gaffyn	,	who	stands	,	in	relation	to	normal	life	and	normal	feelings	,
亚瑟	-	,	WHO	站立	,	在	关系	到	普通的	生活	和	普通的	情怀	,

亚瑟·加芬，就正常生活和正常情感而言，

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] (['mɛθjuːən]) — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɑːdərn] [taɪp] ,

Just	Outside	(	METHUEN	)	—	a	common	modern	type	,
只是	外部	(	美休恩	)	—	一个	常见的	现代的	类型	,

Just Outside (METHUEN)——一种常见的现代字体，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['kɑːmənər] [taɪp] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['rekərdz] [ʃoʊ] .

perhaps	a	commoner	type	in	all	ages	than	the	obvious	records	show	.
也许	一个	平民	类型	在	全部	年龄	比	这	明显的	记录	展示	.

或许在各个时代，都有一种比显而易见的记录所显示的更为常见的类型。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['hændlz] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['sʌt(ə)lti] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	author	handles	with	real	subtlety	the	phases	of	Arthur's	marriage	with	a
这	作者	把手	和	真实的	微妙之处	这	阶段	的	亚瑟的	婚姻	和	一个

['wʊmən] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

woman	much	older	than	himself	,
女士	很多	老	比	他自己	,

作者以非常细腻的笔触描绘了亚瑟与一位比他年长许多的女性的婚姻生活的各个阶段。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər]

a	marriage	in	which	the	hunger	of	the	woman	for	love	was	a	greater
一个	婚姻	在	哪个	这	饥饿	的	这	女士	为了	爱	曾是	一个	更大的

['fæktər][ðæn; ðən][ðə; ði][nɑːt] ['diːpli] [stɜːrd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

factor	than	the	not	deeply	stirred	passion	of	the	man	.
因素	比	这	不是	深	搅拌	热情	的	这	男人	.

在这段婚姻中，女人对爱情的渴望比男人并不深沉的激情更为强烈。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] [meit] ,

Then	,	with	the	appearance	of	the	destined	mate	,
然后	,	和	这	外貌	的	这	注定	伴侣	,

然后，随着命中注定的伴侣出现，

['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] ['duːti] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['kæləsli]

beauty	and	youth	and	desire	carry	the	day	against	duty	,	but	neither	callously
美丽	和	青年	和	欲望	携带	这	天	反对	责任	,	但	两者都不	冷酷无情

[nɔːr] ['flɪpəntli] .

nor	flippantly	.
也不	轻率地	.

美貌、青春和欲望战胜了责任，但并非冷酷无情或轻率行事。

[ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['moʊtɪv][ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	insight	and	sympathy	displayed	in	the	analysis	of	motive	are	remarkable	.
这	洞察力	和	同情	显示	在	这	分析	的	动机	是	卓越	.

对动机的分析中所展现出的洞察力和同理心令人钦佩。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl][gɪft][fɔːr; fər] ['pɔːrtrətʃər] .

The	author	has	a	real	gift	for	portraiture	.
这	作者	有	一个	真实的	礼物	为了	画像	.

作者在肖像画方面极具天赋。

[ɪn] [pər'tɪkjələr][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪnər][foʊk][wɪð; wɪθ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [deft] [dɪ'faɪnɪŋ] [laɪnz] .

In	particular	he	touches	in	his	minor	folk	with	extraordinarily	deft	defining	lines	.
在	特别的	他	触摸	在	他的	次要的	民间	和	非常	麻利	定义	线条	.

尤其值得一提的是，他对次要民间人物的刻画极其精妙，线条也十分清晰。

[pər'hæps][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['kræftsmənʃɪp] ,

Perhaps	in	general	there	is	a	little	hesitancy	in	craftsmanship	,
也许	在	一般的	那里	是	一个	小的	犹豫	在	工艺	,

或许总体而言，人们在工艺方面略显犹豫。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['mɑːdərn]['riːəlɪzəm][ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər]

a	slight	quavering	between	the	fashionable	modern	realism	and	an	older
一个	轻微	颤抖	之间	这	时髦	现代的	现实主义	和	一个	老

[roʊ'mæntɪsɪzəm] .

romanticism	.
浪漫主义	.

介于时髦的现代现实主义和较古老的浪漫主义之间，略显摇摆不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	the	seriousness	of	his	artistic	intention	,
但	这	严肃	的	他的	艺术	意图	,

但他艺术意图的严肃性，

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ([wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪ] ['stɔdʒinis] ,

the	solidity	of	his	work	(	which	is	by	no	means	to	say	stodginess	,
这	固体	的	他的	工作	(	哪个	是	经过	不	方法	到	说	沉闷	,

他的作品扎实可靠（但这绝不意味着沉闷乏味），

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri]) [wɪl] [kə'mend] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ker] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]

quite	the	contrary	)	will	commend	Mr	.	AUMONIER	to	all	who	care	to	listen	to
相当	这	相反	)	将要	表彰	先生	.	-	到	全部	WHO	关心	到	听	到

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] ,

people	who	have	the	one	thing	necessary	,
人们	WHO	有	这	一	事物	必要的	,

恰恰相反，我会向所有愿意倾听那些拥有必要品质的人推荐奥莫尼耶先生。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

something	to	say	;	and	the	other	thing	desirable	,	a	pleasant	way	of	saying
某物	到	说	;	和	这	其他	事物	理想	,	一个	令人愉快的	方式	的	说

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

有话要说；还有一点值得追求，那就是用一种令人愉悦的方式表达出来。

[ɪn] [ɪts] ['kwaɪət] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [wei] [wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst]

In	its	quiet	unobtrusive	way	When	Michael	Came	to	Town	(	HUTCHINSON	)	is	a	most
在	它是	安静的	不引人注目	方式	什么时候	迈克尔	来	到	镇	(	哈钦森	)	是	一个	最多

['eksələnt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ɑ:rt] .

excellent	specimen	of	Madame	ALBANESI's	art	.
出色的	标本	的	夫人	-	艺术	.

《迈克尔来到小镇》（HUTCHINSON）以其安静低调的方式，成为阿尔巴内西夫人艺术的杰出代表作。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	sound	of	war	is	to	be	heard	in	it	,
不	声音	的	战争	是	到	是	听到	在	它	,

这里听不到任何战争的声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pli:tli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [feɪld] [wen]

and	when	I	think	how	completely	some	of	our	novelists	have	failed	when
和	什么时候	我	思考	如何	完全地	一些	的	我们的	小说家	有	失败的	什么时候

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [ɪ'vents] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l]

trying	to	deal	with	contemporary	events	I	cannot	be	too	thankful	that	this	novel
尝试	到	交易	和	当代的	活动	我	不能	是	也	感恩	那	这	小说

[ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] .

is	laid	in	a	period	before	the	Germans	became	an	uncivilised	nation	.
是	铺设	在	一个	时期	前	这	德国人	成为	一个	野蛮	国家	.

每当我想起我们的一些小说家在处理当代事件时是多么的失败，我就无比庆幸这部小说的背景设定在德国人变成一个不文明国家之前。

['ɑ:lɪv] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl] , [ɪz] [ðə; ði] [səˌpɑ:zə'tɪʃəs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒeɪmz]

Olive	,	the	heroine	,	a	delightful	girl	,	is	the	supposititious	child	of	Sir	James
橄榄	,	这	女英雄	,	一个	愉快	女孩	,	是	这	假想的	孩子	的	先生	詹姆斯

Wenborough	,
-	,

女主人公奥利芙是一个讨人喜欢的女孩，她是詹姆斯·温伯勒爵士的假想女儿。

[hu:z] [waɪf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

whose	wife	,	in	his	absence	and	without	his	knowledge	,
谁	妻子	,	在	他的	缺席	和	没有	他的	知识	,

他的妻子在他不在家且他不知情的情况下，

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] , [huː] [daɪd][æt; ət][ɪts][bɜːrθ] .

secured	**her**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**their**	**own**	**child**	**,**	**who**	**died**	**at**	**its**	**birth**	**.**
安全	她	作为	一个	代替	为了	他们的	自己的	孩子	,	WHO	死亡	在	它是	出生	.

他们之所以选择她来代替自己出生时夭折的孩子，是因为他们自己的孩子出生时就夭折了。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz][dɪs'kləʊzd][baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mɪŋks] ,

The	**secret**	**is**	**disclosed**	**by**	**an**	**unscrupulous**	**minx**	**,**
这	秘密	是	披露	经过	一个	无良的	minx	,

这个秘密被一个不择手段的女人泄露了。

[huː] ['juːzɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	**uses**	**the**	**knowledge**	**she**	**has**	**obtained**	**to**	**push**	**her**	**way**	**into**	**the**
WHO	用途	这	知识	她	有	获得	到	推	她	方式	进入	这

- ['haʊshoʊld] .

Wenborough	**household**	**.**
-	家庭	.

她利用自己获得的知识，强行进入了温伯勒家。

[men][ɑːr; ər][nɑːt] ['mædəm] - ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnts] ,

Men	**are**	**not**	**Madame**	**ALBANESI'S**	**strongest**	**points**	**,**
男人	是	不是	夫人	-	最强	积分	,

男人并非阿尔巴内西夫人的强项。

[bʌt; bət][ɪn] ['rɔdərik] [gaɪ] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] - [wiː; wi][hæv; həv] [wel] - ['kɔntræstid]

but	**in**	**Roderick**	**Guye**	**and**	**Michael**	**Wenborough**	**we**	**have**	**well**	**-**	**contrasted**
但	在	罗德里克	盖伊	和	迈克尔	-	我们	有	出色地	-	对比

['kærəktərz] ,

characters	**,**
人物	,

但罗德里克·盖伊和迈克尔·温伯勒这两个角色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ræðər]

and	**the**	**worst**	**that**	**can**	**be**	**said**	**of**	**them**	**is**	**that**	**they**	**belong**	**to**	**rather**
和	这	最差	那	能	是	说	的	他们	是	那	他们	属于	到	相当

[stɑːk] [taɪps] .

stock	**types**	**.**
库存	类型	.

对他们最糟糕的评价就是，他们属于比较普通的类型。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['pɜːrfɪktli] [swiːt] ; " [bʌt; bət] ,

Altogether	**a**	**book**	**which**	**many**	**people**	**will**	**describe**	**as**	**"**	**perfectly**	**sweet**	**;**	**"**	**but**	**,**
共	一个	书	哪个	许多	人们	将要	描述	作为	"	完美	甜的	;	"	但	,

总而言之，这是一本很多人会形容为"完美甜蜜"的书；但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][saʊnd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]

because	**of**	**its**	**sympathetic**	**qualities**	**and**	**sound**	**workmanship**	**,**	**it**	**deserves**	**a**
因为	的	它是	交感神经	品质	和	声音	做工	,	它	值得	一个

[mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] ['leɪb(ə)l] .

more	**distinctive**	**label**	**.**
更多的	独特的	标签	.

由于其亲切的品质和精良的做工，它值得拥有一个更独特的标签。

[wen] [ðə; ði] [liːn] [braʊn] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] [lɪp][ɪk'stendz; ek'stendz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [stiːl]

When	the	lean	brown	hero	with	the	hawk	lip	extends	an	arm	of	steel
什么时候	这	倾斜	棕色的	英雄	和	这	鹰	唇	扩展	一个	手臂	的	钢

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndər] [roʊlz] - [rɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ðə; ði]

from	the	six	-	cylinder	Rolls	-	Royce	in	which	he	is	lounging	and	snatches	the
从	这	六	-	圆柱	卷	-	罗伊斯	在	哪个	他	是	休闲	和	抢夺	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænɪkɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,

beautiful	mannequin	from	between	the	very	jaws	of	an	omnibus	,
美丽的	人体模型	从	之间	这	非常	下颚	的	一个	综合	,

当那位身材精瘦、皮肤黝黑、鹰钩鼻的英雄从他正躺着的六缸劳斯莱斯里伸出钢铁般的手臂，从一辆公共汽车的车厢里一把抓起美丽的模特时

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['roʊmæns] [ɪn][ɪts]['pjʊrɪst][fɔːrm] .

we	realise	that	we	are	in	the	presence	of	Romance	in	its	purest	form	.
我们	意识到	那	我们	是	在	这	在场	的	浪漫	在	它是	最纯净的	形式	.

我们意识到，我们正身处最纯粹的浪漫之中。

[ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊzi] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['soʊhoʊ] ['restrɑːnt] [ɑːr; ər][kwaɪt]

A	spin	in	the	Park	and	a	cosy	dinner	in	a	Soho	restaurant	are	quite
一个	旋转	在	这	公园	和	一个	舒适	晚餐	在	一个	苏豪区	餐厅	是	相当

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [oʊn] .

sufficient	to	convince	hero	and	heroine	that	they	are	each	other's	own	.
充足的	到	说服	英雄	和	女英雄	那	他们	是	每个	其他的	自己的	.

在公园里散步，在苏豪区的一家餐厅享用一顿温馨的晚餐，就足以让男女主角确信彼此是对方的家人。

[sʌm; səm] ['nɒvəlɪsts] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['æplɪn] ,

Some	novelists	would	let	it	go	at	that	,	but	not	Mr	.	ARTHUR	APPLIN	,
一些	小说家	会	让	它	去	在	那	,	但	不是	先生	.	亚瑟	应用	,

有些小说家可能就此作罢，但亚瑟·阿普林先生却不这么认为。

[huː] [hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] ['tʃæptər] [iː] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['vælјuː][fɔːr; fər]

who	has	only	got	to	chapter	II	,	and	wishes	to	give	us	value	for
WHO	有	仅有的	得到	到	章	二	,	和	愿望	到	给	我们	价值	为了

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

our	money	.
我们的	钱	.

他只写到了第二章，就想让我们觉得物有所值。

[wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [stɪl] [ˌʌn'ʃʊr] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði]

What's	to	come	is	,	as	SHAKSPEARE	says	,	still	unsure	,	but	apparently	the
是什么	到	来	是	,	作为	莎士比亚	说道	,	仍然	不确定	,	但	显然	这

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

未来如何，正如莎士比亚所说，仍然充满未知，但显然女主角.....

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [ænt] [ɪn]

who	has	gone	to	break	the	happy	news	to	a	poor	but	respectable	aunt	in
WHO	有	已消失	到	休息	这	快乐的	消息	到	一个	贫穷的	但	可敬	阿姨	在

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

他已前往德文郡，将这个好消息告诉一位贫穷但受人尊敬的姑妈。

[ɪz][met][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ,

is	met	at	the	country	station	by	a	chauffeur	,
是	遇见	在	这	国家	车站	经过	一个	司机	,

在乡村车站，司机将接应她。

[huː] [kɔːlz] [hɜːr; hər] " ['leɪdi] ['ælɪs] " [ænd; ənd] [weɪvz] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

who	**calls**	**her**	**"**	**Lady**	**Alice**	**"**	**and**	**waves**	**her**	**towards**	**a**	**large**	**Limousine**	**.**
WHO	呼叫	她	"	女士	爱丽丝	"	和	波浪	她	向	一个	大的	豪华轿车	.

他称她为"爱丽丝夫人"，并挥手示意她走向一辆大型豪华轿车。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['leɪdi] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [kɑːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

She	**knows**	**she**	**isn't**	**Lady**	**Alice**	**and**	**has**	**no**	**car**	**to**	**meet**	**her**	**,**
她	知道	她	不是	女士	爱丽丝	和	有	不	车	到	见面	她	,

她知道自己不是爱丽丝夫人，也没有车去接她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɑːps] [ɪn] [ˌnevərðə'les] .

but	**she**	**hops**	**in**	**nevertheless**	**.**
但	她	酒花	在	尽管如此	.

但她还是跳了进去。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .

She	**doesn't**	**know**	**where**	**she**	**is**	**going**	**,**	**but**	**she**	**is**	**on**	**her**	**way**	**.**
她	不	知道	在哪里	她	是	去	,	但	她	是	在	她	方式	.

她不知道自己要去哪里，但她正在路上。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smæʃ] ,

There	**is**	**a**	**smash**	**,**
那里	是	一个	粉碎	,

发生碰撞，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['leɪdi] ['ælɪs] [ɪn] [æn; ən] [æn'sestrəl]

and	**when**	**the**	**heroine**	**comes**	**to**	**she**	**is**	**being**	**called**	**Lady**	**Alice**	**in**	**an**	**ancestral**
和	什么时候	这	女英雄	来	到	她	是	存在	称为	女士	爱丽丝	在	一个	祖先的

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

当女主人公醒来时，她发现自己身处一座祖传城堡，人们称她为爱丽丝夫人。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈblitəreitid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['meməri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

Everything	**has**	**been**	**obliterated**	**from**	**her**	**memory**	**,**	**including**	**her**	**own**
一切	有	到过	彻底摧毁	从	她	记忆	,	包括	她	自己的

[aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

identity	**and**	**that**	**of**	**the**	**hero**	**,**
身份	和	那	的	这	英雄	,

她的记忆中一切都被抹去了，包括她自己的身份和英雄的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

and	**the**	**author**	**can**	**now**	**make**	**a**	**fresh**	**start**	**.**
和	这	作者	能	现在	制作	一个	新鲜的	开始	.

作者现在可以重新开始了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɛndz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

If	**you**	**wish**	**to**	**know**	**how**	**it**	**all**	**ends**	**you**	**must**	**get**	**The**	**Woman**	**Who**	**Was**
如果	你	希望	到	知道	如何	它	全部	结束	你	必须	得到	这	女士	WHO	曾是

[nɑːt] ([wɔːrd] ,

Not	**(**	**WARD**	**,**
不是	(	病房	,

如果你想知道故事的结局，你必须阅读《那个不是女人的女人》（WARD，

[lɑːk]) , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəm'pelɪŋ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

LOCK	**)**	**,**	**but**	**there**	**is**	**no**	**compelling**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**.**
锁	)	,	但	那里	是	不	引人注目的	原因	为什么	你	应该	.

锁定），但你没有充分的理由应该这样做。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] — [juːv] [left] [ðə; ði] [tæks] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
" OH , YOU AWFUL BOY — YOU'VE LEFT THE TACKS IN THE ROAD , AND NOW THE
" 哦 , 你 可怕 男生 — 你已经 左边 这 图钉 在 这 路 , 和 现在 这
- [get] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] .
TANK'LL GET A PUNCTURE .
- 得到 一个 穿刺 .

"哦，你这个坏孩子——你把图钉留在路上了，现在坦克要被扎破了。"

" [er] - [reɪd] ['fæʃənz] [æt; ət] ['mæntʃestər] .
" Air - Raid Fashions at Manchester .
" 空气 - 袭击 时尚 在 曼彻斯特 .

"曼彻斯特的空袭时尚。"

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [kə'mensiz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːk] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['biːtʃəmz]
" Monday commences the final week of Sir Thomas Beecham's
" 周一 开始 这 最终的 星期 的 先生 托马斯 比彻姆

"星期一标志着托马斯·比彻姆爵士的最后一周的开始。"

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪti] [ˌprɑːmə'neɪd] ['kɑːnsərts] .
Season of Nighty Promenade Concerts .
季节 的 睡衣 长廊 音乐会 .

夜间漫步音乐会季。

" ['mæntʃestər] ['sɪti] [pres] .
" Manchester City Press .
" 曼彻斯特 城市 按 .

曼彻斯特城新闻报。

" ['wenzlideil] [bluː] - [feɪst] [ʃiːp] - ['briːdəz] - [ʃoʊ] .
" Wensleydale Blue - Faced Sheep - Breeders ' Show .
" 温斯利代尔 蓝色的 - 面对 羊 - 育种者 - 展示 .

"温斯利代尔蓝脸绵羊育种者展览会。"

" ['jɔːkʃə] [poʊst] .
" Yorkshire Post .
" 约克郡 邮政 .

《约克郡邮报》。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːv] [waɪ] [ðiːz] ['briːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bluː] [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][æt; ət][ðer; ðər]
We cannot conceive why these breeders should look blue with prices at their
我们 不能 构想 为什么 这些 育种者 应该 看 蓝色的 和 价格 在 他们的
['prez(ə)nt] [haɪt] .
present height .
展示 高度 .

我们无法理解，在目前如此高的价格水平下，这些育种者为何会感到沮丧。

[wɔːr] - [taɪm] [fruː'gæləti] .
War - time Frugality .
战争 - 时间 节俭 .

战时节俭。

" [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ['pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] -
" Before an interested and applauding public on the verandah of the Club -
" 前 一个 感兴趣的 和 鼓掌 民众 在 这 阳台 的 这 俱乐部 -
[haʊs] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːn(ə)ld] ,
house Mrs . MacDonald ,
房子 太太 . 麦克唐纳 ,

"在俱乐部会所走廊上，面对着一群饶有兴趣且鼓掌的公众，麦克唐纳夫人……"

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd] [tiː] ,
who had also provided tea ,
WHO 有 还 假如 茶 ,

还有人提供了茶水，

[dɪ'strɪbju:tɪd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz]

distributed	**the**	**cups**	**and**	**other**	**insignia**	**of**	**victory**	**to**	**the**	**successful**	**competitors**
分布式	这	杯子	和	其他	徽章	的	胜利	到	这	成功的	竞争对手

. " — ['stændərd] ([b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z]) .

.	**"**	**—**	**Standard**	**(**	**Buenos**	**Aires**	**)**	**.**
.	"	—	标准	(	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	)	.

向获胜的参赛者颁发了奖杯和其他胜利的象征物。”——《标准报》（布宜诺斯艾利斯）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神